

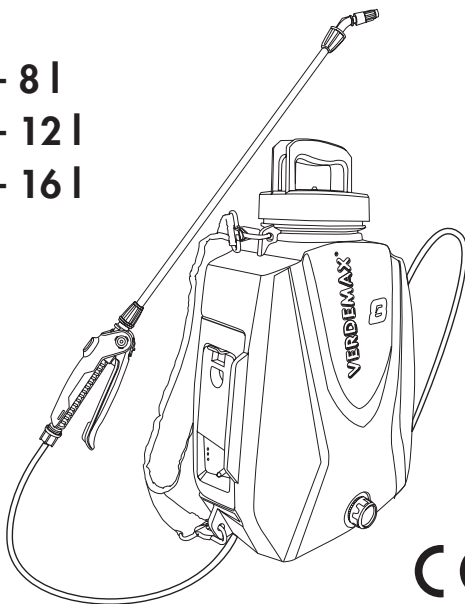
VERDEMAX[®]

- IT **POMPA A ZAINO A BATTERIA**
Manuale d'uso
- EN **BATTERY-POWERED BACKPACK PUMP**
Operating manual
- FR **PULVÉRISATEUR À DOS À BATTERIE**
Manuel d'emploi
- DE **AKKU-RUCKSACKPUMPE**
Benutzerhandbuch
- ES **BOMBA CON MOCHILA A BATERÍA**
Manual del usuario
- RO **POMPA RUCSAC BATERIE**
Manual de utilizare
- CS **ČERPADLO V BATOHU S BATERIÍ**
Návod k obsluze
- SK **BATÉRIOVÉ ČERPADLO V BATOHU**
Návod na obsluhu
- HR **LEDJNA PRSKALICA NA BATERIJE**
Korisnički priručnik
- SR **LEPNA PRSKALICA NA BATERIJE**
Uputstva
- DA **BATTERI RYGSEK PUMPE**
Brugermanual

Cod. 5994 - 8 l

Cod. 5998 - 12 l

Cod. 5999 - 16 l



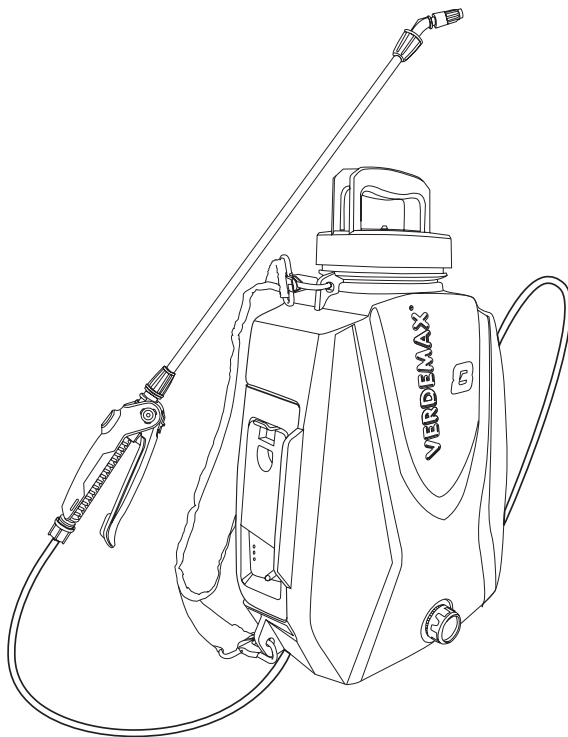
IT	POMPA A ZAINO A BATTERIA Manuale d'uso	3
EN	BATTERY-POWERED BACKPACK PUMP Operating manual.....	11
FR	PULVÉRISATEUR À DOS À BATTERIE Manuel d'emploi	19
DE	AKKU-RUCKSACKPUMPE Benutzerhandbuch	27
ES	BOMBA CON MOCHILA A BATERÍA Manual del usuario	35
RO	POMPA RUCSAC BATERIE Manual de utilizare	43
CS	ČERPADLO V BATOHU S BATERIÍ Návod k obsluze	51
SK	BATÉRIOVÉ ČERPADLO V BATOHU Návod na obsluhu	59
HR	LEDJNA PRSKALICA NA BATERIJE Korisnički priručnik	67
SR	LEPNA PRSKALICA NA BATERIJE Uputstva	75
DA	BATTERI RYGSEK PUMPE Brugermanual	83

POMPA A ZAINO A BATTERIA

Cod. 5994 - 8 l

Cod. 5998 - 12 l

Cod. 5999 - 16 l



Manuale d'uso

ATTENZIONE: Per la vostra sicurezza personale, leggere attentamente prima dell'utilizzo. Conservare queste istruzioni per future consultazioni.

I. DESCRIZIONE

1. Questo prodotto è progettato con forma ergonomica al fine di garantire il comfort durante il suo utilizzo. La parte in spugna densa sui due lati del supporto assicura un comodo trasporto e la ventilazione alla schiena.
2. Le cinture sono regolabili e a sgancio rapido per toglierle durante la manutenzione e la pulizia.
3. La batteria estraibile consente una facile sostituzione.
4. Quando viene azionata la pompa tramite l'interruttore si accende la luce led blu.
5. Caricabatterie dedicato in dotazione: protetto contro corto circuiti / sopra tensione.

II. DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

Numero	Nome
1	Coperchio
2	O-ring coperchio
3	Valvola
4	Filtro
5	Raccordo
6	O-ring per raccordo
7	Condotto della tubazione
8	Filtro ingresso acqua
9	Vite
10	Serbatoio
11	Tappo
12	O-ring nel tappo
13	Dado in plastica
14	Morsetto
15	Tubo ingresso acqua
16	Attacco della pompa ad acqua
17	Tampone antivibrazione
18	Pompa ad acqua
19	Dado

Numero	Nome
20	Tampone antivibrazione
21	Tubo
22	Lancia
23	Guarnizione
24	Coperchio posteriore
25	Vite
26	Vite
27	Attacco per scheda circuito
28	Scheda circuito
29	Vano batteria
30	Dado
31	Copri-interruttore
32	Batteria Li-Ion
33	Coperchio vano batteria
34	Schienale imbottito
35	Vite
36	Vite
37	Tracolla

III. AVVERTENZE

Oltre a seguire rigorosamente le istruzioni di sicurezza riportate nel manuale, l'operatore è tenuto a:

1. Non spruzzare liquidi non previsti per l'irrorazione.
2. Osservare le istruzioni per la sicurezza riportate sulla confezione del prodotto da erogare.



Siete tenuti a leggere questo manuale e a seguire le istruzioni a fini di un corretto funzionamento.



Indossare indumenti protettivi per la pelle come indicato dal produttore del prodotto che verrà impiegato. Nel caso non vi siano indicazioni in tale senso consigliamo comunque l'uso di indumenti protettivi.



Utilizzare la mascherina di protezione delle vie respiratorie con le caratteristiche richieste dal produttore del prodotto da erogare. In ogni caso si consiglia sempre l'utilizzo della mascherina di protezione delle vie respiratorie.



Utilizzare gli occhiali di protezione come indicato dal produttore del prodotto da erogare. In ogni caso si consiglia sempre l'uso di occhiali omologati per la protezione degli occhi.



Indossare guanti idonei al prodotto che viene trattato come indicato dal produttore. In mancanza di indicazioni si consiglia di utilizzare guanti impermeabili o comunque con una elevata resistenza ai liquidi in modo da non entrare accidentalmente a contatto con i prodotti da erogare.



Magazzinaggio e mantenimento di prodotti nocivi. devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini. Lo smaltimento di tali prodotti deve seguire le istruzioni di sicurezza fornite dal produttore. La pompa a zaino non può essere utilizzata per giocare. Tenere lontano dalla portata dei bambini in particolare quando contiene sostanze nocive.



Lo smontaggio e la riparazione del carica batterie sono vietati. In caso di guasto, si prega di contattare il fornitore.



Non dirigere mai il getto verso persone o animali. Nel caso in cui accidentalmente persone o animali vengano investiti dal getto si devono seguire le indicazioni riportate sulla confezione del prodotto che si sta utilizzando.



La sostanza chimica residua deve essere conservata in un contenitore, non può essere versata in terra e fiumi. Le bottiglie e sacchi vuoti vanno smaltiti seguendo le istruzioni riportate dal produttore del prodotto utilizzato. Non lasciare le confezioni dei prodotti incustodite o all'aperto dove gli eventi atmosferici potrebbero danneggiarle facendone fuoriuscire il contenuto.



Tenere lontano dalle fonti di calore. Il sole o le fonti di calore potrebbero danneggiare alcune parti della pompa a zaino.



Le persone affette da stanchezza, cattive condizioni di salute, lesioni, allergiche ai prodotti da utilizzare o in gravidanza non devono utilizzare la pompa a zaino.



Non utilizzare mai acidi, prodotti alcalini, e altre soluzioni infiammabili. Non usare sostanze altamente tossiche e altamente persistenti per il controllo dei parassiti dei vegetali o degli alberi da frutto ecc. senza rispettare il tempo necessario al loro dissolvimento prima di consumare il prodotto. In ogni caso fanno riferimento le indicazioni fornite dal produttore del prodotto utilizzato.



Non gettare le batterie usate nel fuoco. Non aprire le batterie. Smaltirle seguendo le norme indicate dalle autorità locali.



Non tenere in un luogo pubblico incustodito per non mettere in pericolo la sicurezza pubblica. Tenere lontano dalla portata dei bambini.



Le sostanze immesse in questo contenitore non devono mai superare i 45°C. Il funzionamento in un ambiente sopra dei 45°C o al di sotto di -10°C deve essere evitato.



Dopo l'utilizzo risciacquare il contenitore con acqua pulita, fare funzionare la pompa per almeno 1 minuto per rimuovere le parti interne. Prima dell'uso e prima di riempire la pompa a zaino con il prodotto da irrorare è buona norma verificare con acqua pulita che non vi siano perdite.



La preparazione dei prodotti da distribuire deve seguire scrupolosamente le indicazioni del produttore del prodotto stesso, per evitare il rischio alle persone e agli animali e per il corretto trattamento delle piante da irrorare.



Alla fine del lavoro cambiare i vestiti e lavare accuratamente le parti del corpo esposte come le mani e il viso. In ogni caso rispettare le indicazioni del produttore del prodotto che viene distribuito.

IV. FUNZIONAMENTO

1. Funzionamento del caricabatterie

Assicurarsi che i parametri di ingresso del carica batterie siano conformi ai parametri di alimentazione della rete 220 volt. La batteria della pompa a zaino viene fornita carica, tuttavia, potrebbe essere necessario ricaricarla prima dell'uso.

A batteria inserita la spia rossa accesa indica che la batteria è in carica. La spia verde si accenderà quando la batteria sarà completamente carica. Inserire la batteria nell'apposito vano (fig. 1-2-3).

Montare la lancia all'impugnatura (fig. 4-5).

È possibile regolare il getto agendo sull'ugello all'estremità della lancia. Il carica batterie deve funzionare al chiuso in un luogo asciutto, ben ventilato e sollevato da terra.

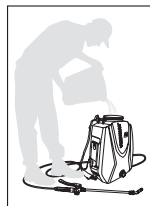
Se la pompa a zaino non viene utilizzata per lungo tempo, la batteria si potrebbe danneggiare, è bene ogni 15/30 giorni ricaricare la batteria per mantenerla efficiente.

Non azionare a lungo la pompa senza liquido.



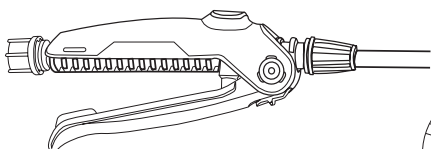
2. Riempimento del serbatoio della pompa

Togliere il coperchio del serbatoio della pompa a zaino, riempire lentamente il serbatoio attraverso il filtro, poi chiudere il coperchio del serbatoio. Azionare l'interruttore, tenere premuto la leva della lancia per avviare l'erogazione.

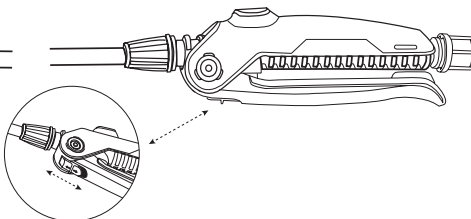


3. Schema per il controllo di erogazione

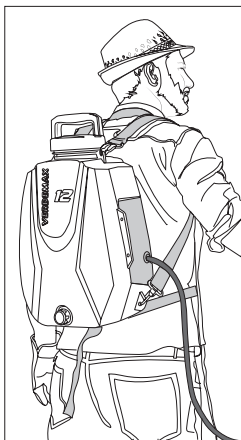
Erogazione intermittente



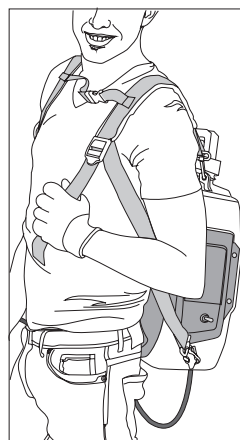
Erogazione continua



4. Corretto posizionamento della pompa a zaino sulle spalle



5. Regolazione delle cinghie



6. Scelta dell'ugello

La pompa è dotata di 2 ugelli, l'ugello a doppio cono permette di coprire una maggiore superficie.

V. PULIZIA E MANUTENZIONE

Dopo ogni operazione di irrorazione, la pompa a zaino deve essere pulita per evitare la corrosione e l'intasamento degli ugelli e del pompante a causa dei prodotti utilizzati. Inoltre, la pulizia evita il ristagno di residui che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto nel successivo utilizzo.

Come pulire la pompa a zaino: Svuotare il serbatoio dall'eventuale liquido residuo; per questa operazione si può utilizzare il tappo di svuotamento che si trova sul lato del serbatoio. Agitare la pompa a zaino dopo averla riempita almeno per 1/3 di acqua e versarne il contenuto, ripetere l'operazione se necessario. Riempire nuovamente la pompa con acqua pulita almeno per 1/3 del serbatoio e metterla in funzione facendo uscire dall'ugello abbondante quantità di acqua per garantire il lavaggio di tutti i condotti.

Una pulizia non adeguata che lascia residui potrebbe bloccare la pompa o intasare gli ugelli.

La parte esterna della pompa può essere pulita con acqua e una spugna.

La pompa a zaino deve essere conservata fuori dalla portata dei bambini e in un luogo coperto e asciutto. Mantenere la pompa in verticale e non esposta direttamente alla luce del sole.



VI. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Causa	Soluzione
Azionando l'interruttore la spia led non si accende	- Batteria scarica - L'interruttore di alimentazione è stato danneggiato - I cavi di alimentazione si sono interrotti	- Ricaricare la batteria - Sostituire l'interruttore - Smontare la pompa per ricollegare i fili
Spruzzo non efficace	- Il filtro all'interno del serbatoio è otturato - I fori dell'ugello sono intasati o danneggiati - Il dischetto all'interno del getto è montato al contrario - I giunti dei tubi sono allentati - La pompa è danneggiata	- Pulire il filtro e rimuovere le impurità - Pulire o sostituire l'ugello - Montarlo correttamente - Stringere i giunti - Riparare o sostituire la pompa

Dichiarazione di conformità CE/UE

(Allegato IIA della Direttiva 2006/42/CE - Allegato IV della Direttiva 2014/30/UE - Allegato VI della Direttiva 2011/65/UE)

Con la presente la ditta: Rama S.p.A. - Divisione VERDEMAX - via Provinciale per Poviglio, 109 - 42022 Boretto RE - ITALIA - Tel. +39 0522 481111 - e-mail: verdemax@rama.it

dichiara che l'apparecchiatura menzionata di seguito, così come da noi distribuita, è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e salute previsti dalle Direttive Comunitarie (vedi punto 3) relative alla progettazione e al tipo.

La presente dichiarazione si riferisce esclusivamente alla macchina nello stato in cui viene immessa sul mercato ed esclude eventuali componenti, aggiunti in seguito alla messa in commercio, e/o operazioni effettuate sulla macchina stessa dal consumatore finale.

- Descrizione / funzione:
Pompa a zaino a batteria Futura 8/12/16 L.
- Tipo / modello: 5994 (5108) / 5998 (5112) / 5999 (5116)
- Direttive Comunitarie applicate:
Direttiva Macchine 2006/42/CE
Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE
Direttiva RoHS 2011/65/UE e delegata (UE) 2015/863

4. Norme armonizzate applicate:

EN ISO 12100:2010 EN ISO 19932-1:2025
EN ISO 19932-2:2025 EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021/AC:2022

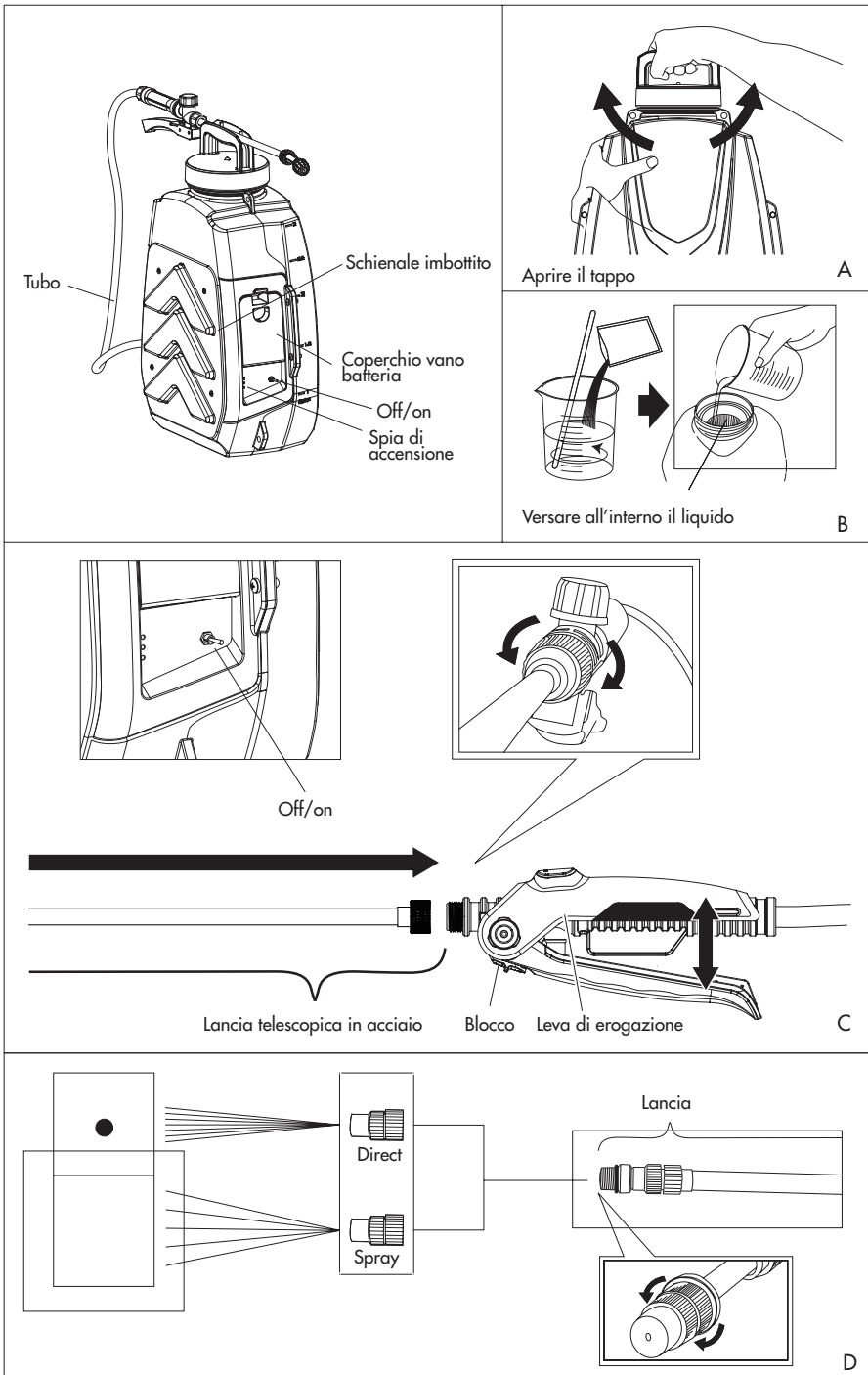
5. La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico è:

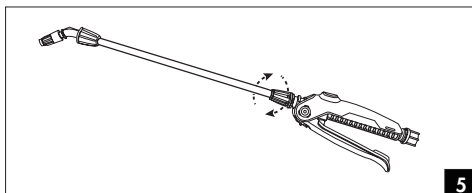
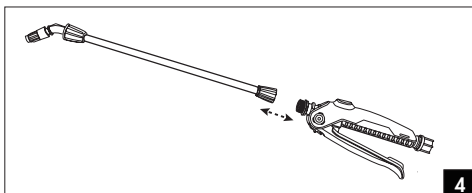
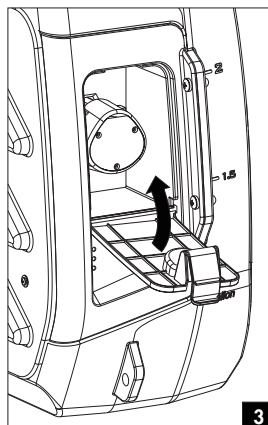
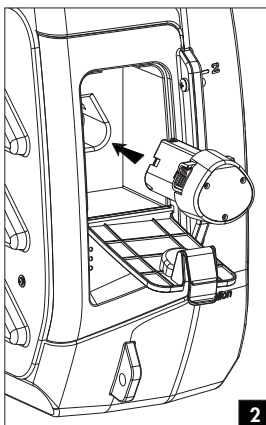
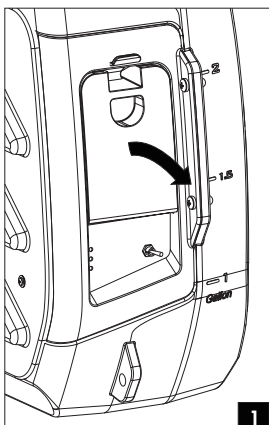
VERDEMAX - Divisione di RAMA S.p.A.

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

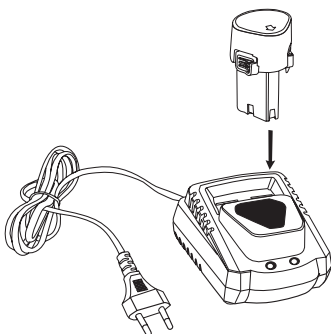
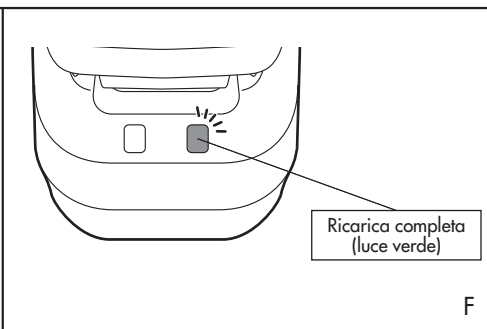
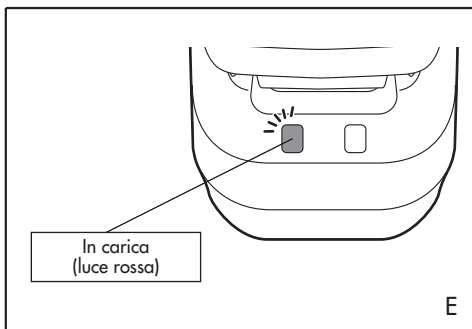
Firma a nome e per conto di:
Paolo Coccolini - Amministratore Delegato Rama S.p.A.
Boretto, 05.12.2025

RAMA S.p.A.
Sede Legale:
VIA AGNOLETTI, 8 - 42124 REGGIO EMILIA
C.F. e P.IVA 01566180350 - SDI MZO2A0U
Unità Locale:
VERDEMAX - VIA PROVINCIALE PER POVIGLIO, 109
42022 BORETTO (RE) - Tel. 0522 481111





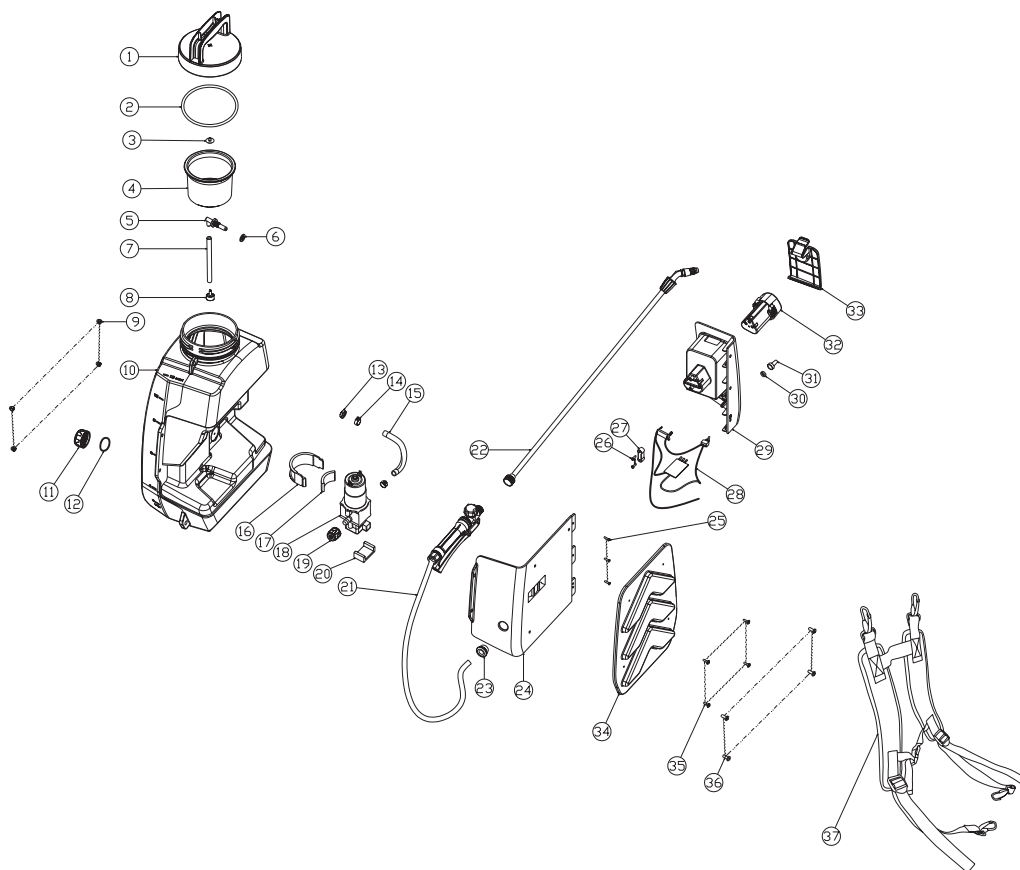
7. Come utilizzare il caricabatterie



VIII. DATI TECNICI

Codice articolo	5994	5998	5999
Capacità totale	8 L	12 L	16 L
Voltaggio	12 V	12 V	12 V
Amperaggio	1.3 A	1.3 A	1.3 A
Capacità batteria	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah
Tempo di lavoro	210 minuti	210 minuti	210 minuti
Tempo di carica	150 minuti	150 minuti	150 minuti
Flusso di lavoro	0.95 L/min.	0.95 L/min.	0.95 L/min.

IX. ASSEMBLAGGIO



VERDEMAX®
www.verdemax.it

Rama SpA
Via Agnoletti, 8 - 42124 Reggio Emilia - Italy
Made in P.R.C.



Il prodotto è conforme alla direttiva
EU 2002/96/EC sulle apparecchiature
elettriche e elettroniche.
A fine vita va consegnato ad una
stazione ecologica attrezzata.



VERDEMAX[®]

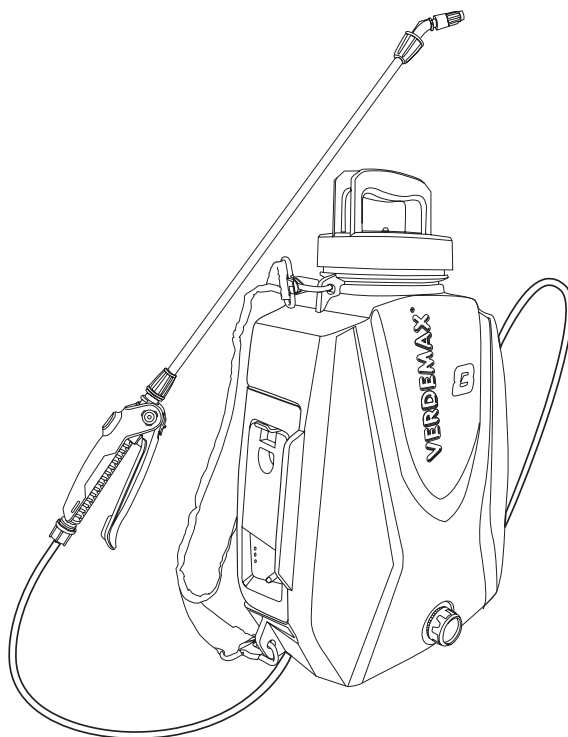
EN

BATTERY-POWERED BACKPACK PUMP

Cod. 5994 - 8 l

Cod. 5998 - 12 l

Cod. 5999 - 16 l



Operating manual

WARNING: For your personal safety, read and understand before using. Save these instructions for future reference.

EN

CE

I. DESCRIPTION

1. This product is designed with an ergonomic shape in order to ensure comfort during operation. The thick sponge on both sides of the support ensures handy transport and back ventilation.
2. Adjustable straps equipped with a quick-release mechanism to remove them during maintenance and cleaning.
3. Removable battery for easy replacement.
4. The blue led light turns on when the switch is pressed and the pump starts.
5. Equipped with special battery charger protected against short circuits / over voltage.

II. COMPONENT DESCRIPTION

Number	Name
1	Cap
2	Cap O-ring
3	Valve
4	Filter
5	Connector
6	O-ring for connector
7	Pipe tube
8	Inlet water filter
9	Screw
10	Tank
11	Cover
12	O-ring in cover
13	Plastic nut
14	Clamp
15	Water inlet hose
16	Water pump clip
17	Shock pad
18	Water pump
19	Nut

Number	Name
20	Shock pad
21	Hose
22	Lance
23	Gasket
24	Back cap
25	Screw
26	Screw
27	Clip for circuit board
28	Circuit board
29	Battery compartment
30	Nut
31	Switch cover
32	Li-Ion battery
33	Battery compartment cover
34	Back squab
35	Screw
36	Screw
37	Strap

III. WARNING

Besides following strictly the safety instructions found on this manual, the operator shall:

1. Not spray any liquid not intended for spraying.
2. Observe the safety instructions indicated on the package of the product to be sprayed.



Read this manual and follow the instructions for proper operation.



Wear skin protecting clothing as indicated by the manufacturer of the product to be used. In case there are no such directions, we recommend to use protective clothing in any case.



Wear a respiratory protective mask having the features required by the manufacturer of the product to be sprayed. It is always advisable to use a respiratory protective mask in any case.



Wear protective goggles as indicated by the manufacturer of the product to be sprayed. It is always recommended to use approved protective goggles in any case.



Wear suitable gloves for the product to be used as indicated by the manufacturer. If specific instructions are missing, it is advisable to use waterproof gloves or gloves with a high resistance to liquids so as to avoid any accidental contact with the products to be sprayed.



Storage and maintenance operations of noxious products: keep out of the reach of children. Dispose of such products following the safety instructions provided by the manufacturer. The backpack pump must not be used for playing. Keep it well out of the reach of children especially when the tank contains noxious substances.



Do not dismantle and repair the battery charger. In case of failure, please contact the supplier.



Never spray towards persons or animals. In case persons or animals accidentally come across the jet, follow the directions indicates on the package of the product being used.



Residual chemicals must be kept in a container and cannot be poured on earth or into rivers. Empty bottles and sacks must be disposed of by following the directions provided by the product manufacturer. Never leave product packages unattended or outdoor, where the elements may damage them causing leakages.



Keep away from heat sources. Sun or heat sources may damage some parts of the backpack pump.



People who are tired, in bad health conditions, having lesions or suffering from allergies to the products to be used as well as pregnant women must not use the backpack pump.



Never use acids, alkaline products, and other flammable solutions. Do not use highly toxic and highly persistent substances to control parasites of edible plants or fruit trees, etc., without respecting the time necessary for their dissolution before product consumption. In any case refer to the information provided by the product manufacturer.



Do not dispose of used batteries by throwing them in a fire. Do not open the batteries. Dispose of them by following the regulations indicated by the local authorities.



Do not keep in an unattended public place so as not to endanger the public security. Keep out of the reach of children.



The substances put in this container must never exceed 45° C. Avoid operating the unit in a place with an ambience temperature over 45° C or below - 10° C.



After use, rinse the container with clean water by operating the pump for at least 1 minute in order to remove the internal residues. Before use and before filling the backpack pump with the product to be sprayed, it is advisable to check for leaks by using clean water.



While preparing the products to be sprayed it is important to follow the product manufacturer indications strictly in order to avoid risks for persons or animals and for the proper treatment of the plants to be sprayed.



At the end of the job, change your clothes and carefully wash the exposed body parts such as hands and face. In any case, always observe the instructions of the sprayed product manufacturer.

IV. OPERATION

1. Charger operation

Make sure that the charger input parameters comply with the 220 volt mains power supply parameters. The backpack pump battery is supplied fully charged; however, it could be necessary to charge it again before use.

When the battery is connected, the red light turned on indicates that the battery is charging.

The green light turns on when the battery is fully charged. Insert the battery in the special compartment (fig. 1-2-3).

Assemble the lance to the handle (fig. 4-5).

The jet can be adjusted by acting on the nozzle at the end of the lance.

Use the battery charger indoors in a dry, well ventilated place raised from the ground. If the backpack pump is not used for a long time, the battery could be damaged, so it is recommended to charge it every 15/30 days in order to keep it efficient.

Do not operate the pump for a long time if there isn't any liquid inside.

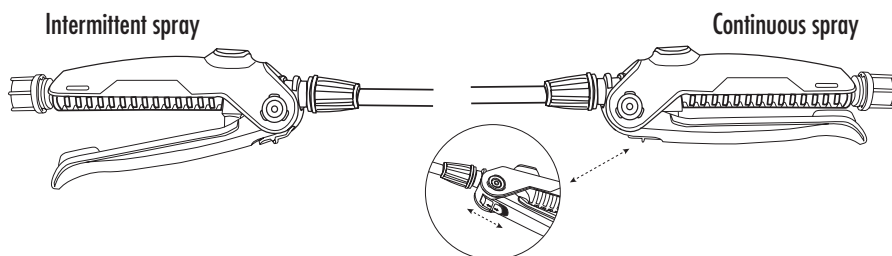


2. Filling the pump tank

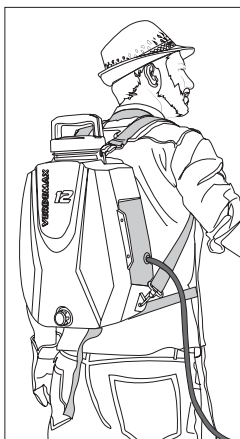
Remove the backpack pump tank cap, slowly fill the tank through the filter, then close the tank cap. Operate the switch, press and hold the lance lever in order to start spraying.



3. Scheme for spraying control



4. Correct positioning of the backpack on the shoulders



5. Strap adjustment



6. Nozzle selection

The pump is equipped with 2 nozzles. The double-cone nozzle enables to cover a larger surface.

V. CLEANING AND MAINTENANCE

After every spraying operation, the backpack pump must be cleaned in order to avoid nozzle corrosion and clogging due to the products used. Moreover, cleaning avoids the stagnation of residues which could alter the product features during the following use.

How to clean the backpack pump: Empty any residual liquid out of the tank; the discharge cap on the side of the tank can be used for this operation. Shake the backpack pump after filling it for 1/3 with water and pour its content. Repeat the operation if necessary. Fill the pump again with clean water for at least 1/3 of the tank and operate it by spraying a large volume of water out of the nozzle to ensure proper washing of all channels.

Improper cleaning leaving any residue could block the pump or clog the nozzles.

The outer part of the pump can be cleaned by using water and sponge.

Keep the backpack pump out of the reach of children and in a covered and dry place.

Keep the pump in vertical position and do not expose to direct sunlight.



VI. TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Solution
The led light does not turn on when operating the switch	- Low battery - The power switch has been damaged - The power cables are cut off	- Charge the battery - Replace the switch - Disassemble the pump to reconnect the cables
Inefficient spray	- The filter inside the tank is clogged - The nozzle holes are clogged or damaged - The disc inside the jet is assembled the wrong way - The tube joints are loosened - The pump is damaged	- Clean the filter and remove any impurities - Clean or replace the nozzle - Install the nozzle correctly - Tighten the joints - Repair or replace the pump

EC/EU DECLARATION OF CONFORMITY

(Annex IIA of Directive 2006/42/EC - Annex IV of Directive 2014/30/EU - Annex VI of Directive 2011/65/EU)

Hereby, the company: Rama S.p.A. - VERDEMAX Division - via Provinciale per Poviglio, 109 - 42022 Boretto RE
ITALY - Tel. +39 0522 481111 - e-mail: verdemax@rama.it

declares that the equipment mentioned below, as distributed by us, complies with the essential health and safety requirements set forth in the Community Directives (see point 3) relating to design and type.

This declaration refers exclusively to the machine in the state in which it was placed on the market and excludes any components added after placing it on the market and/or operations performed on the machine by the end user.

1. Description / function:
Battery-powered Knapsack Sprayer Futura 8/12/16 L.

2. Type / model: 5994 (5108) / 5998 (5112) / 5999 (5116)

3. Applied EU Directives:
Machinery Directive 2006/42/EC
EMC Directive 2014/30/EU
RoHS Directive 2011/65/EU and subsequent amendments
Directive (EU) 2015/863

4. Harmonized standards applied:

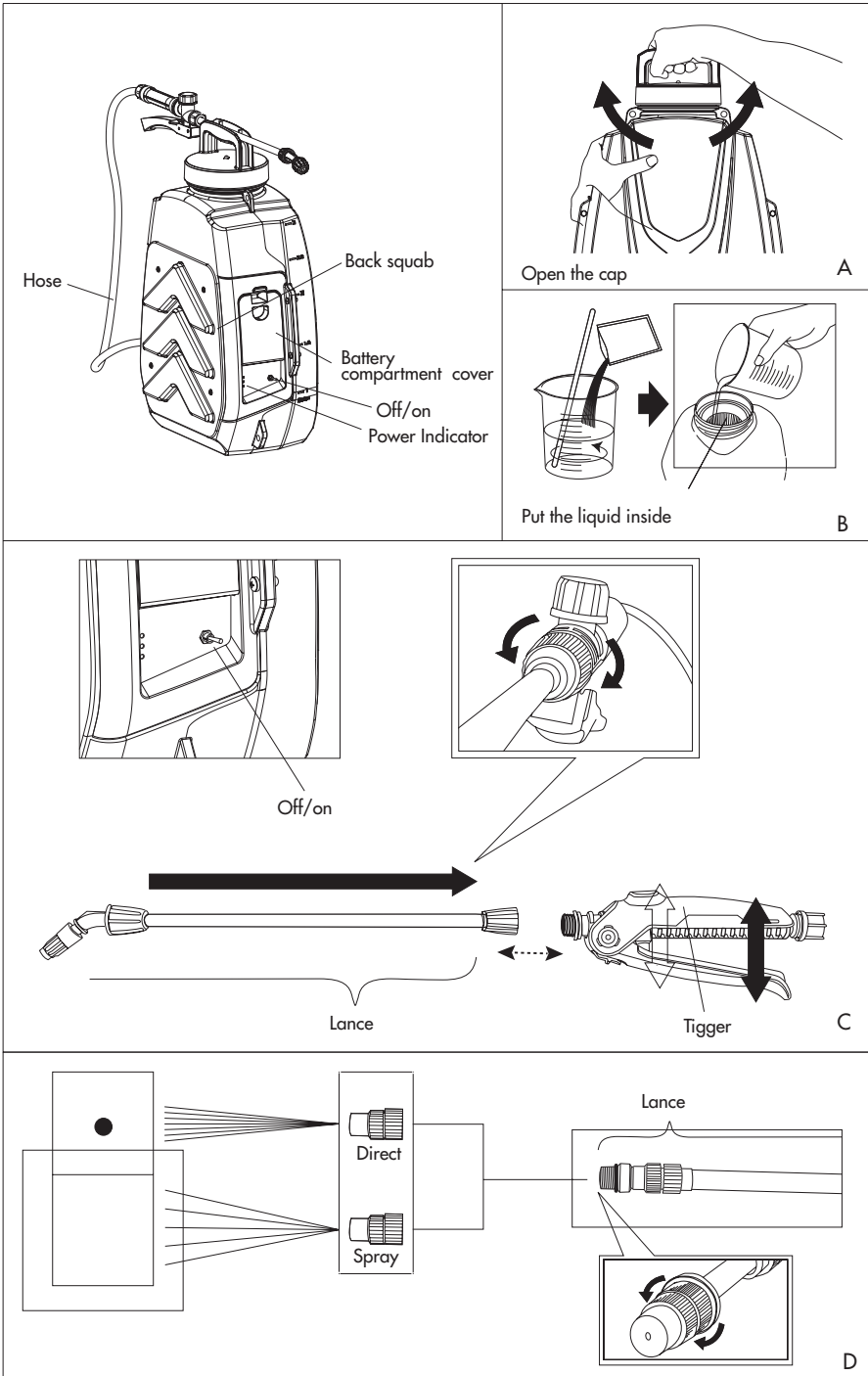
EN ISO 12100:2010 EN ISO 19932-1:2025
EN ISO 19932-2:2025 EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021/AC:2022

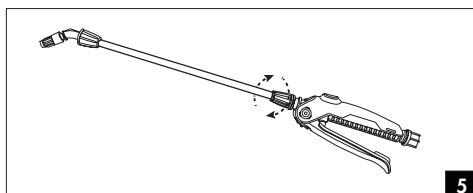
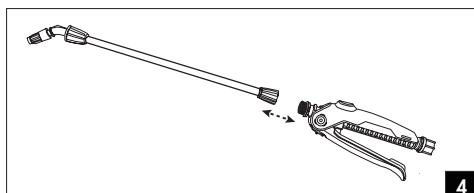
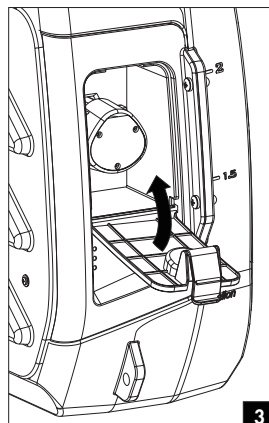
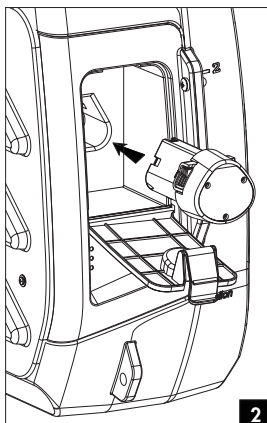
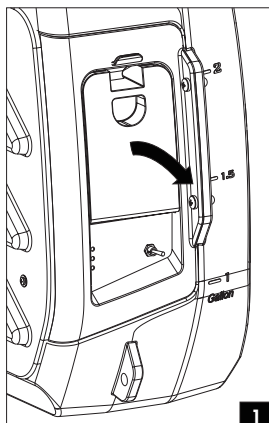
5. The person authorized to compile the technical file is:
VERDEMAX - Division of RAMA S.p.A.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

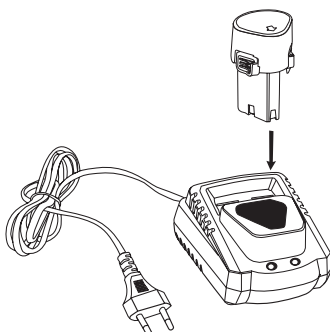
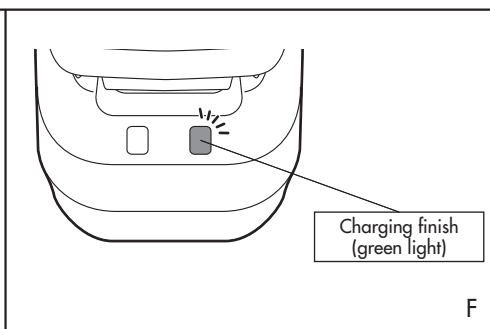
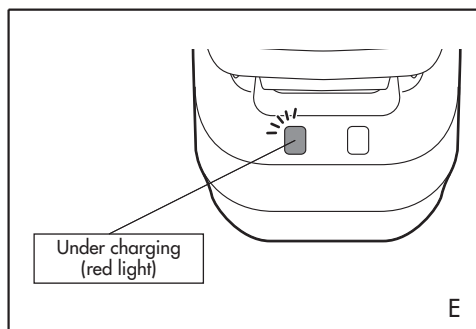
Signed for and on behalf of:
Paolo Coccolini - CEO Rama S.p.A.
Boretto, 05.12.2025

RAMA S.p.A.
Sede Legale:
VIA AGNOLETTI, 8 - 42124 REGGIO EMILIA
C.F. e P.IVA 01566180350 - SDI M202A0U
Unità Locale:
VERDEMAX - VIA PROVINCIALE PER POVIGLIO, 109
42022 BORETTO (RE) - Tel. 0522 481111





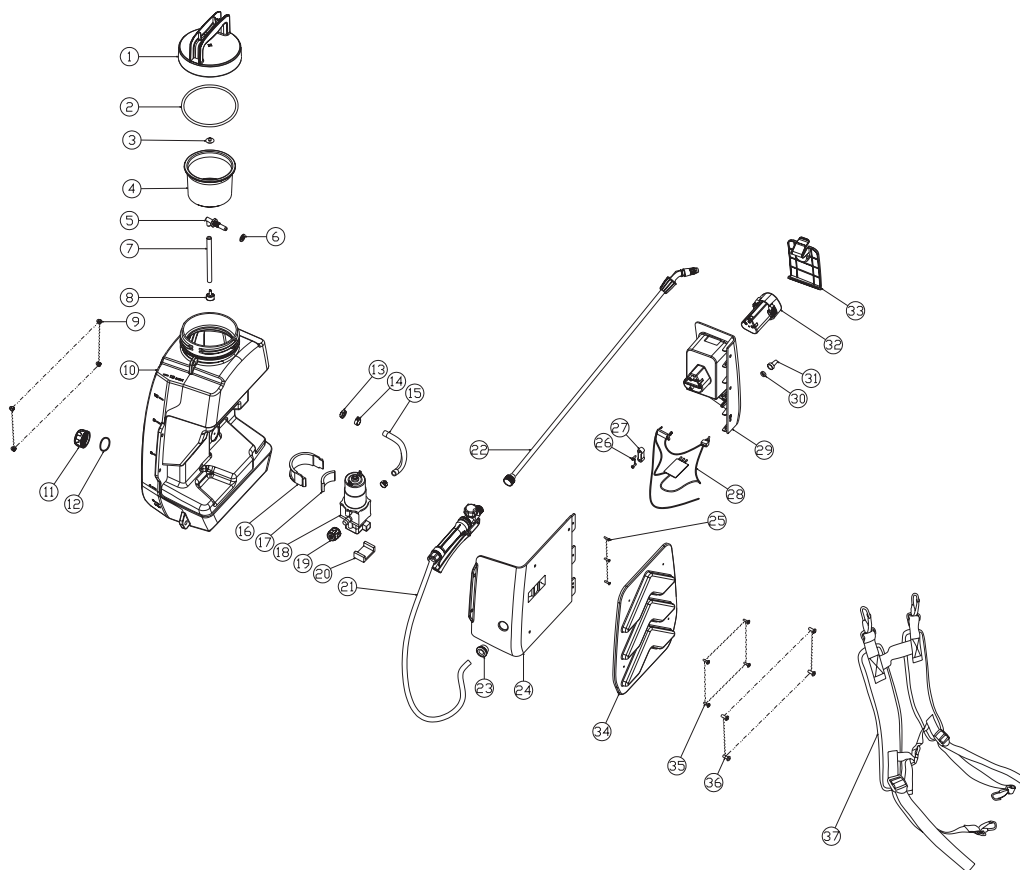
7. How to use the battery charger



VIII. TECHNICAL DATA

Item code	5994	5998	5999
Total capacity	8 L	12 L	16 L
Voltage	12 V	12 V	12 V
Current flow	1.3 A	1.3 A	1.3 A
Battery capacity	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah
Working time	210 minutes	210 minutes	210 minutes
Charging time	150 minutes	150 minutes	150 minutes
Working flow	0.95 L/min.	0.95 L/min.	0.95 L/min.

IX. ASSEMBLY



VERDEMAX®
www.verdemax.it

Rama SpA
Via Agnoletti, 8 - 42124 Reggio Emilia - Italy

Made in P.R.C.



The product complies with 2002/96/EC
EU Directive on Electrical and
Electronic Equipment.
At the end of its lifetime, the appliance
must be delivered to an equipped
eco-friendly waste collection area.



VERDEMAX[®]

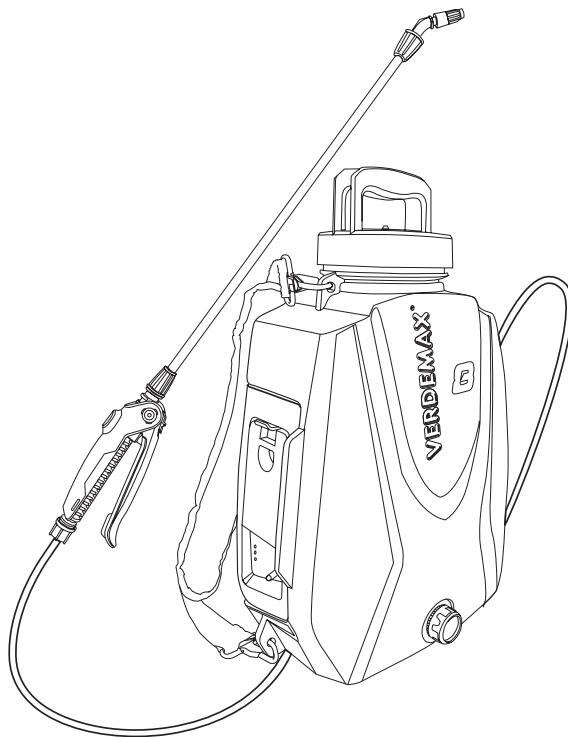
FR

PULVÉRISATEUR À DOS À BATTERIE

Cod. 5994 - 8 l

Cod. 5998 - 12 l

Cod. 5999 - 16 l



Manuel d'emploi

ATTENTION : Pour votre sécurité personnelle, lire attentivement avant emploi. Garder ces notices pour toute référence future.

FR



I. DESCRIPTION

1. Ce produit a été conçu avec une forme ergonomique afin d'assurer une utilisation confortable. La partie en éponge épaisse sur les deux côtés du support permet le transport aisé et la ventilation du dos.
2. Les sangles sont réglables et à dégagement rapide pour les enlever pendant l'entretien et le nettoyage.
3. La batterie amovible permet un remplacement facile.
4. Quand la pompe est actionnée en appuyant sur l'interrupteur, le voyant Del bleu s'allume.
5. Chargeur de batterie spécial fourni en dotation : protégé contre le court-circuit / surtension.

II. DESCRIPTION DES COMPOSANTS

Numéro	Nom
1	Couvercle
2	Bague O-ring du couvercle
3	Vanne
4	Filtre
5	Raccord
6	Bague O-ring pour raccord
7	Conduit du tuyau
8	Filtre entrée eau
9	Vis
10	Réservoir
11	Bouchon
12	Bague O-ring dans le bouchon
13	Écrou en plastique
14	Borne
15	Tuyau entrée eau
16	Connexion de la pompe à eau
17	Tampon anti-vibration
18	Pompe à eau
19	Écrou

Numéro	Nom
20	Tampon anti-vibration
21	Tuyau
22	Lance
23	Joint
24	Couvercle arrière
25	Vis
26	Vis
27	Connexion pour fiche circuit
28	Fiche circuit
29	Compartiment de la batterie
30	Écrou
31	Couvre-interrupteur
32	Batterie Li-Ion
33	Couvercle compartiment batterie
34	Dossier rembourré
35	Vis
36	Vis
37	Bandoulière

III. AVERTISSEMENTS

En plus de respecter strictement les consignes de sécurité indiquées dans ce manuel, l'utilisateur doit :

1. Ne pas pulvériser de liquides qui ne sont pas prévus pour l'arrosage.
2. Respecter les consignes de sécurité indiquées sur l'emballage du produit à pulvériser.



Veuillez lire ce manuel et respecter les consignes afin d'assurer le bon fonctionnement de l'appareil.



Porter des vêtements de protection pour la peau comme indiqué par le fabricant du produit à utiliser. S'il n'y a aucune indication à ce sujet, nous conseillons quand même de porter des vêtements de protection.



Porter un masque de protection des voies respiratoires ayant les caractéristiques demandées par le fabricant du produit à pulvériser. En tous cas, nous conseillons toujours de porter un masque de protection des voies respiratoires.



Porter des lunettes de protection comme indiqué par le fabricant du produit à pulvériser. En tout cas, nous conseillons toujours de porter des lunettes homologuées pour la protection des yeux.



Porter des gants adaptés au produit à utiliser, comme indiqué par le fabricant. S'il n'y a aucune indication à ce sujet, nous conseillons de porter des gants imperméables ou quand même hautement résistants aux liquides, de façon à éviter tout contact accidentel avec les produits à pulvériser.



Stockage et conservation de produits dangereux : garder hors de portée des enfants. Éliminer ces produits en respectant les consignes de sécurité fournies par le producteur. Le pulvérisateur à dos n'est pas un jouet. Tenir hors de portée des enfants, surtout lorsque le réservoir contient des substances dangereuses.



Il est interdit de démonter et réparer le chargeur de batterie. Veuillez contacter le fournisseur en cas de défaut.



Ne jamais diriger le jet vers des personnes ou des animaux. En cas de contact accidentel avec le jet, il faut respecter les consignes indiquées sur l'emballage du produit utilisé.



Conserver le résidu de substance chimique dans un récipient, il est interdit tout déversement dans le sol ou dans les fleuves. Éliminer les flacons et les sacs vides en respectant les consignes du fabricant du produit utilisé. Ne pas laisser les emballages des produits sans surveillance ou en plein air où les événements climatiques pourraient les endommager en faisant échapper le contenu.



Tenir éloigné de tout source de chaleur. Le soleil ou les sources de chaleur peuvent endommager certaines parties du pulvérisateur à dos.



Les personnes fatiguées, en mauvaise santé, atteintes de lésions, allergiques aux produits à utiliser ou au cours de la grossesse ne doivent pas utiliser le pulvérisateur à dos.



N'utilisez jamais d'acides, de produits alcalins et d'autres produits inflammables. Quand vous utilisez des substances hautement toxiques et très persistantes pour lutter contre les parasites des végétaux ou des arbres fruitiers, etc., respectez le temps nécessaire à leur dissolution avant de consommer le produit. En tout cas, les indications fournies par le producteur du produit que vous utiliserez servent de référence.



Ne pas jeter les batteries usagées au feu. Ne pas ouvrir les batteries. Les éliminer en respectant les règles indiquées par les autorités locales.



Ne pas conserver dans un endroit public sans surveillance, afin de ne pas compromettre la sécurité publique. Tenir hors de portée des enfants.



Les substances versées dans ce réservoir ne doivent jamais dépasser 45°C. Éviter toute opération si la température est supérieure à 45°C ou inférieure à -10°C.



Après l'utilisation, rincer le réservoir à l'eau propre, faire fonctionner le pulvérisateur pendant au moins 1 minute pour éliminer tout résidu à l'intérieur. Avant l'emploi et avant de remplir le pulvérisateur à dos avec le produit à utiliser, il est conseillé de vérifier qu'il n'y a aucune perte en utilisant de l'eau tiède.



Préparer les produits à distribuer en respectant strictement les consignes du fabricant du produit même, afin d'éviter tout risque pour les personnes et les animaux et pour le traitement approprié des plantes à irriguer.



À la fin du travail, changez vos vêtements et lavez soigneusement les parties exposées de votre corps, telles que les mains et le visage. En tout cas, respecter les consignes du fabricant du produit à pulvériser.

IV. FONCTIONNEMENT

1. Fonctionnement du chargeur de batterie

S'assurer que les paramètres d'entrée du chargeur de batterie correspondent aux paramètres d'alimentation du réseau 220 volt. La batterie du pulvérisateur à dos est fournie en état de charge complète, cependant il pourrait être nécessaire de la recharger avant emploi.

Quand la batterie est insérée, le voyant rouge allumé indique que la batterie est en charge.

Le voyant vert s'allume lorsque la batterie est entièrement chargée. Insérer la batterie dans le compartiment prévu (fig. 1-2-3). Monter la lance sur la poignée (fig. 4-5). Il est possible de régler le jet en agissant sur la buse à l'extrémité de la lance.

Utiliser le chargeur de batterie à l'abri, dans un endroit sec, bien ventilé et soulevé du sol. Si le pulvérisateur à dos n'est pas utilisé pendant longtemps, la batterie peut s'endommager. Il est conseillé de recharger la batterie tous les 15/30 jours pour assurer son rendement. Ne pas opérer le pulvérisateur longtemps sans liquide.



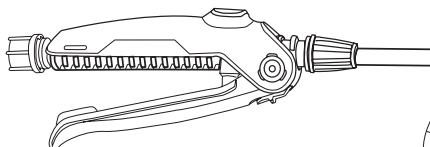
2. Remplissage du réservoir du pulvérisateur

Enlever le couvercle du réservoir du pulvérisateur à dos, remplir le réservoir lentement à travers le filtre, puis fermer le couvercle du réservoir. Activer l'interrupteur, tenir le levier de la lance appuyé pour commencer à pulvériser.

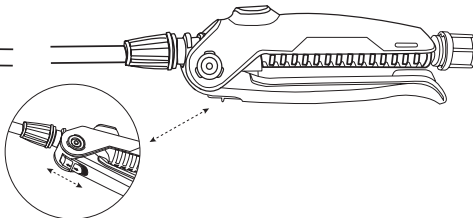


3. Schéma pour le contrôle de la pulvérisation

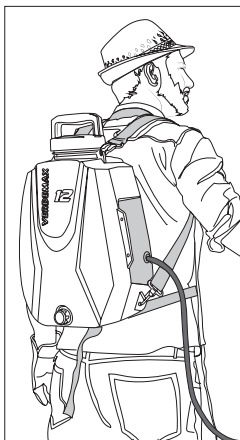
Pulvérisation intermittente



Pulvérisation continue



4. Positionnement correct du pulvérisateur à dos sur les épaules



5. Réglage des sangles



6. Choix de la buse

Le pulvérisateur est équipé de 2 buses, dont la buse en forme de double cône permet de couvrir une surface plus grande.

V. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Après chaque arrosage, nettoyer le pulvérisateur à dos afin d'éviter la corrosion et l'obstruction des buses et de l'élément de pompage dû aux produits utilisés. En outre, le nettoyage évite la stagnation de résidus qui pourraient altérer les caractéristiques du produit lors de l'emploi successif.

Comment nettoyer le pulvérisateur à dos : Vider le réservoir de tout liquide résidu ; pour cette opération, utiliser le bouchon de vidange situé sur le côté du réservoir. Agiter le pulvérisateur à dos après remplissage avec eau pour au moins 1/3, verser le contenu et répéter l'opération si nécessaire. Remplir une fois de plus le pulvérisateur avec de l'eau propre pour au moins 1/3 du réservoir et le mettre en fonction en laissant sortir beaucoup d'eau de la buse, afin d'assurer le lavage de tous les conduits.

Un nettoyage inadéquat laissant des résidus peut bloquer le pulvérisateur ou obstruer les buses. La partie extérieure du pulvérisateur peut être nettoyée à l'eau en utilisant une éponge.

Le pulvérisateur à dos doit être gardé hors de portée des enfants et dans un endroit couvert et sec. Tenir le pulvérisateur en position verticale et à l'abri du rayonnement solaire direct.



VI. RÉSOLUTION DE PROBLÈMES

Problème	Cause	Solution
Lorsqu'on appuie sur l'interrupteur, le voyant led ne s'allume pas	- Batterie vide - L'interrupteur d'alimentation a été endommagé - Les câbles d'alimentation ont été coupés	- Recharger la batterie - Remplacer l'interrupteur - Démontez le pulvérisateur pour rebrancher les fils
Jet pas efficace	- Le filtre à l'intérieur du réservoir est obstrué - Les trous de la buse sont obstrués ou endommagés - Le disque à l'intérieur du jet est monté à l'envers - Les joints du tuyau sont lâches - Le pulvérisateur est endommagé	- Nettoyer le filtre et éliminer les impuretés - Nettoyer ou remplacer la buse - Monter correctement - Serrer les joints - Réparer ou remplacer le pulvérisateur

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE/UE

(Annexe IIA de la Directive 2006/42/CE - Annexe IV de la Directive 2014/30/UE - Annexe VI de la Directive 2011/65/UE)

Par la présente, la société: - Rama S.p.A. - Division VERDEMAX - via Provinciale per Poviglio, 109 - 42022 Boretto RE - ITALIE - Tel. +39 0522 481111 - e-mail: verdemax@rama.it

déclare que l'équipement mentionné ci-dessous, tel que distribué par nos soins, est conforme aux exigences essentielles de santé et de sécurité énoncées dans les Directives communautaires (voir point 3) relatives à la conception et au type.

Cette déclaration se réfère exclusivement à la machine dans l'état où elle a été mise sur le marché et exclut tout composant ajouté après sa mise sur le marché et/ou toute intervention effectuée sur la machine par l'utilisateur final.

1. Description / fonction :

Pulvérisateur à dos à batterie Futura 8/12/16 L.

2. Type / Modèle : 5994 (5108) / 5998 (5112) / 5999 (5116)

3. Directives européennes appliquées :

Directive Machines 2006/42/CE

Directive Compatibilité électromagnétique 2014/30/UE

Directive RoHS 2011/65/UE et délégué (UE) 2015/863

4. Normes harmonisées appliquées :

EN ISO 12100:2010

EN ISO 19932-1:2025

EN ISO 19932-2:2025

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024

EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021/AC:2022

5. La personne autorisée à constituer le dossier technique est :

VERDEMAX - Division de RAMA S.p.A.

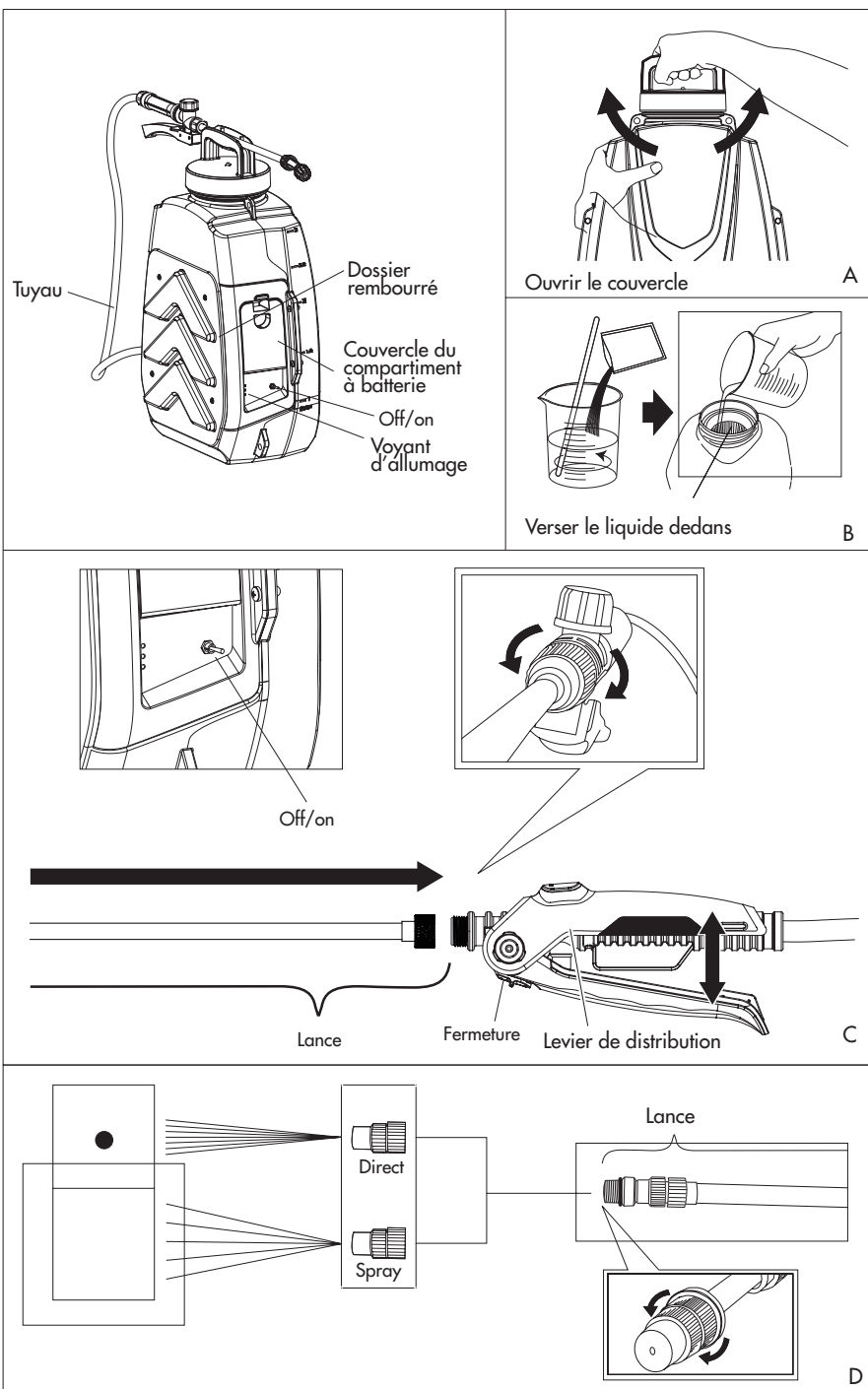
Cette déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

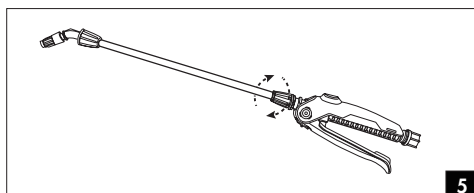
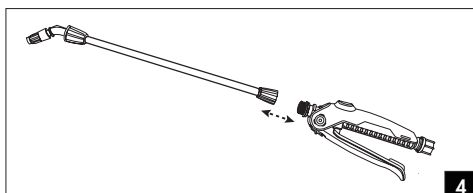
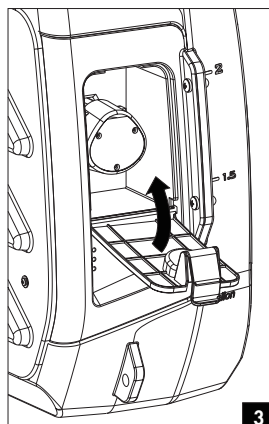
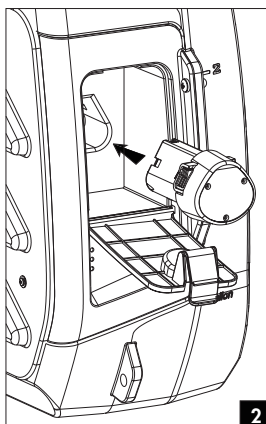
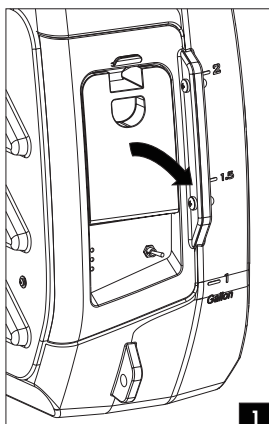
Signé pour et au nom de :

Paolo Cocolini - PDG de Rama S.p.A.

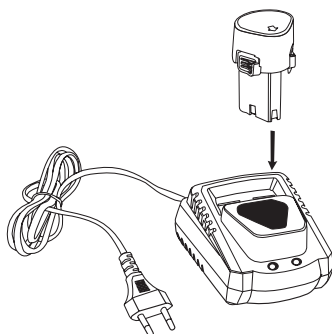
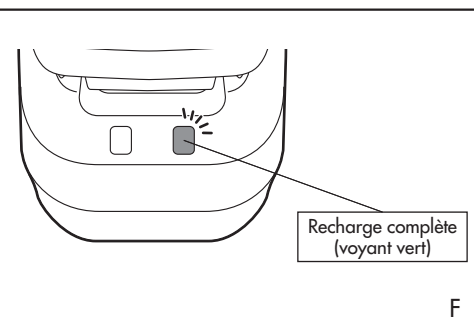
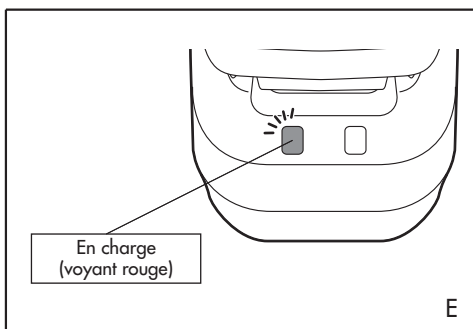
Boretto, le 05.12.2025

RAMA S.p.A.
Sede Legale:
VIA AGNOLETTI, 8 - 42124 REGGIO EMILIA
C.F. e P.IVA 01566180350 - SDI M202A0U
Unità Locale:
VERDEMAX - VIA PROVINCIALE PER POVIGLIO, 109
42022 BORETTO (RE) - Tel. 0522 481111





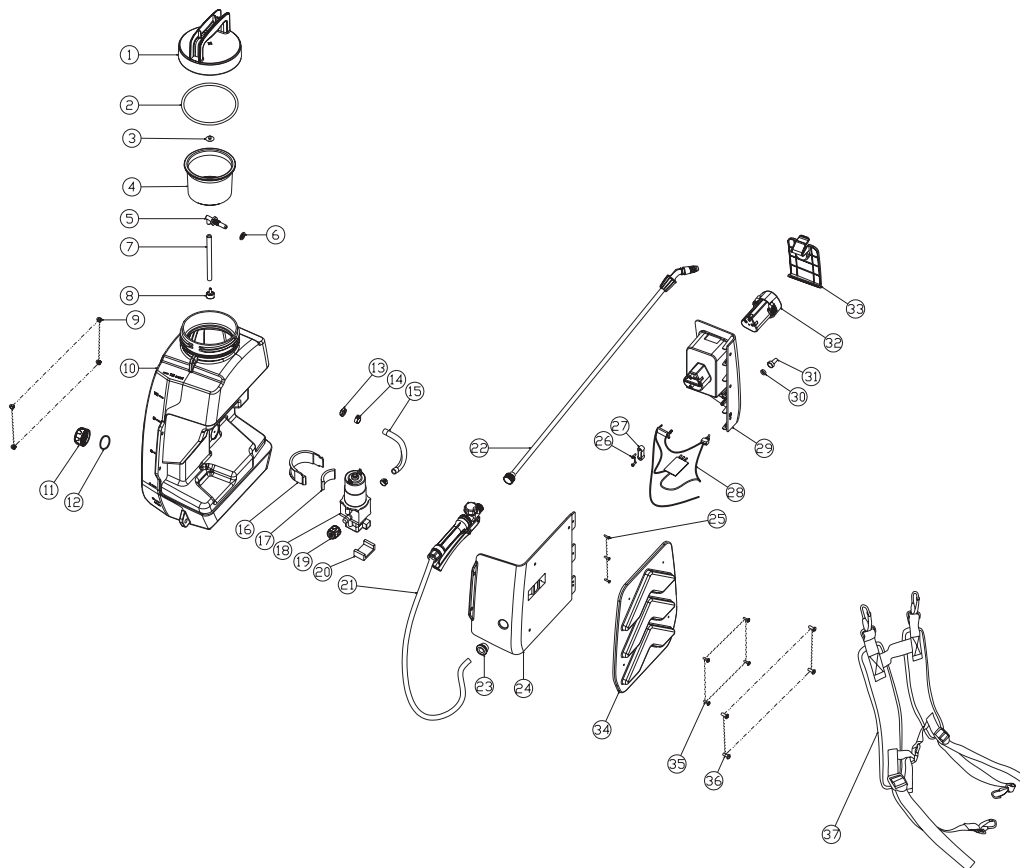
7. Comment utiliser le chargeur de batterie



VIII. DONNÉES TECHNIQUES

Code article	5994	5998	5999
Capacité totale	8 L	12 L	16 L
Voltage	12 V	12 V	12 V
Ampérage	1.3 A	1.3 A	1.3 A
Capacité batterie	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah
Temps de travail	210 minutes	210 minutes	210 minutes
Temps de charge	150 minutes	150 minutes	150 minutes
Flux de travail	0.95 L/min.	0.95 L/min.	0.95 L/min.

IX. ASSEMBLAGE



VERDEMAX®
www.verdemax.it

Rama SpA
Via Agnoletti, 8 - 42124 Reggio Emilia - Italy
Made in P.R.C.



Le produit est conforme à la
Directive EU 2002/96/CE relative
aux équipements électriques et
électroniques.
Le produit en fin de vie doit être
envoyé dans une unité de stockage
équipée.

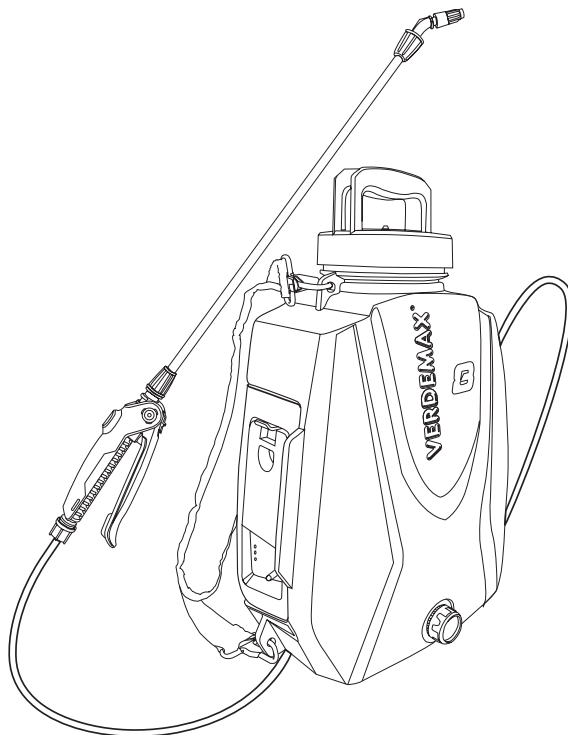


AKKU-RUCKSACKPUMPE

Cod. 5994 - 8 l

Cod. 5998 - 12 l

Cod. 5999 - 16 l



Benutzerhandbuch

ACHTUNG: Bitte zu Ihrer eigenen Sicherheit vor Gebrauch sorgfältig durchlesen. Bewahren Sie diese Anweisungen auf, um in Zukunft darin nachlesen zu können.

I. BESCHREIBUNG

1. Dieses Produkt wurde nach ergonomischen Kriterien entwickelt, um eine komfortable Verwendung zu gewährleisten. Die Teile aus verdichtetem Schaum an den beiden Seiten des Trägerteils sorgen für einen komfortablen Transport und für Ventilation am Rücken.
2. Die Riemen sind einstellbar und verfügen über Schnellverschlüsse, damit sie bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten entfernt werden können.
3. Der herausnehmbare Akku ermöglicht ein leichtes Auswechseln.
4. Wenn die Pumpe über den Schalter eingeschaltet wird, leuchtet die blaue LED auf.
5. Mitgeliefertes spezielles Ladegerät: mit Schutz gegen Kurzschluss / Überspannung.

II. BESCHREIBUNG DER BAUTEILE

Nummer	Bezeichnung
1	Deckel
2	O-Ring für Deckel
3	Ventil
4	Filter
5	Verbindungsstück
6	O-Ring für Verbindungsstück
7	Schlauchführung
8	Wasserzulaufilter
9	Schraube
10	Tank
11	Verschluss
12	O-Ring im Verschluss
13	Kunststoffmutter
14	Klemme
15	Wasserzulaufleitung
16	Anschluss für Wasserpumpe
17	Anti-Vibrations-Pad
18	Wasserpumpe
19	Mutter

Nummer	Bezeichnung
20	Anti-Vibrations-Pad
21	Schlauch
22	Sprühlanze
23	Dichtung
24	Hinterer Deckel
25	Schraube
26	Schraube
27	Anschluss für Leiterplatte
28	Leiterplatten
29	Akku-Fach
30	Mutter
31	Schalterabdeckung
32	Li-Ionen-Akku
33	Akku-Fach-Deckel
34	Gepolstertes Rückenteil
35	Schraube
36	Schraube
37	Schultergurt

III. HINWEISE

Zusätzlich zur sorgfältigen Einhaltung der in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitsanweisungen hat der Benutzer Folgendes zu beachten:

1. Keine Flüssigkeiten versprühen, die nicht zu diesem Zweck vorgesehen sind.
2. Die Sicherheitsanweisungen auf der Packung des zu versprühenden Produkts einhalten.



Sie sind dazu verpflichtet, dieses Handbuch zu lesen und für ein korrektes Funktionieren die Anweisungen zu befolgen.



Die vom Hersteller des zu versprühenden Produkts vorgeschriebene Kleidung zum Schutz der Haut tragen. Tragen Sie Schutzkleidung auch dann, wenn diesbezügliche Anweisungen fehlen.



Die vom Hersteller des zu versprühenden Produkts vorgeschriebene Schutzmaske für die Atemwege mit den erforderlichen Eigenschaften tragen. Es wird grundsätzlich empfohlen, auf jeden Fall eine Schutzmaske für die Atemwege zu verwenden.



Die vom Hersteller des zu versprühenden Produkts vorgeschriebene Schutzbrille tragen. Es wird grundsätzlich empfohlen, auf jeden Fall eine zugelassene Schutzbrille zu verwenden.



Die vom Hersteller des zu versprühenden Produkts angegebenen Schutzhandschuhe tragen. Falls diesbezügliche Anweisungen fehlen sollten, raten wir dazu, wasserdichte Handschuhen oder Handschuhe mit hoher Flüssigkeitsfestigkeit zu tragen, um zu vermeiden, dass ein unbeabsichtigter Kontakt mit dem zu versprühenden Produkt zustande kommt.



Lagerung und Aufbewahrung von Gefahrstoffen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Bei der Entsorgung dieser Produkte sind die Sicherheitsanweisungen des Herstellers zu beachten. Die Rucksackpumpe ist kein Spielzeug. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren, besonders wenn Gefahrstoffe enthalten sind.



Das Auseinandernehmen und Reparieren des Ladegeräts ist verboten. Bei Störungen kontaktieren Sie bitte den Lieferanten.



Den Sprühstrahl niemals auf Menschen oder Tiere richten. Sollten Menschen oder Tiere unbeabsichtigt vom Sprühstrahl getroffen werden, befolgen Sie bitte die Anweisungen auf der Verpackung des verwendeten Produkts.



Nicht aufgebrauchte chemische Produkte sind in einem Behälter aufzubewahren und dürfen nicht in den Boden oder in Oberflächengewässer eingeleitet werden. Leere Flaschen und Säcke sind unter Berücksichtigung der Anweisungen des Herstellers des verwendeten Produkts zu entsorgen. Die Produkte in ihren Packungen nicht unbeaufsichtigt oder im Freien stehen lassen, wo sie von den Witterungseinflüssen beschädigt werden könnten und der Inhalt heraustreten könnte.



Fern von Wärmequellen aufbewahren. Sonnenstrahlen oder Wärmequellen könnten einige Teile der Rucksackpumpe beschädigen.



Ermüdete Personen oder Personen in schlechtem gesundheitlichem Zustand sowie Personen mit Verletzungen, in Schwangerschaft oder mit Allergien gegenüber dem zu verwendeten Produkt dürfen die Rucksackpumpe nicht verwenden.



Niemals Säuren, basische Produkte oder andere entflammable Lösungen verwenden. Zur Bekämpfung von Parasiten an Pflanzen oder Obstbäumen, etc. keine hoch toxischen und hoch beständigen Substanzen verwenden, ohne vor dem Verzehr von Obst und Gemüse die erforderliche Abbauphase einzuhalten. Auf alle Fälle die Anweisungen des Produktherstellers einhalten.



Gebrauchte Akkus nicht ins Feuer werden. Die Akkus nicht öffnen. Gemäß den Anweisungen der örtlichen Behörden entsorgen.



Nicht an einem öffentlichen Ort unbeaufsichtigt zurück lassen, um die öffentliche Sicherheit nicht zu gefährden. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.



Die in diesem Behälter befindlichen Substanzen dürfen niemals 45°C überschreiten. Ein Betrieb in einer Umgebung über 45°C oder unter -10°C ist zu vermeiden.



Nach der Benutzung den Behälter mit sauberem Wasser ausspülen und die Pumpe mindestens 1 Minute lang betreiben, um die im Inneren vorhandenen Rückstände zu entfernen. Vor der Benutzung und vor dem Auffüllen der Rucksackpumpe mit dem zu versprühenden Produkt mit sauberem Wasser prüfen, dass keine Leckagen vorhanden sind.



Bei der Vorbereitung des zu versprühenden Produkts sind die Anweisungen des Produktherstellers genau einzuhalten, um Risiken für Menschen und Tiere zu vermeiden und um eine korrekte Behandlung der zu besprühenden Pflanzen zu gewährleisten.



Nach Beendigung der Arbeit die Kleidung wechseln und die unbedeckten Körperteile wie Hände und Gesicht sorgfältig waschen. Die Angaben des Herstellers des zu versprühenden Produkts sind unbedingt zu befolgen.

IV. FUNKTIONSWEISE

1. Funktionsweise des Ladegeräts

Überprüfen Sie, dass die Eingangsparameter des Ladegeräts den Versorgungsparametern des 220 Volt Netzes entsprechen. Der Akku der Rucksackpumpe wird in geladenem Zustand geliefert. Dennoch kann es erforderlich sein, ihn vor der Verwendung neu zu laden.

Wenn der Akku eingelegt ist, zeigt das rote Licht an, dass der Akku geladen wird. Das grüne Licht leuchtet auf, sobald der Akku vollständig geladen ist. Setzen Sie den Akku in das Akku-Fach ein (Abb. 1-2-3) und montieren Sie die Sprühlanze am Griff (Abb. 4-5).

Der Sprühstrahl kann an der Düse am Ende der Lanze eingestellt werden. Das Ladegerät ist in geschlossenen, trockenen und gut gelüfteten Räumen zu verwenden. Während des Betriebs nicht auf den Fußboden legen. Wird

die Rucksackpumpe längere Zeit nicht benutzt, könnte der Akku Schaden erleiden. Aus diesem Grund sollte er alle 15/30 Tage aufgeladen werden, um ihn in einem guten Betriebszustand zu erhalten. Verwenden Sie die Pumpe nicht über längere Zeit hinweg ohne Flüssigkeit.



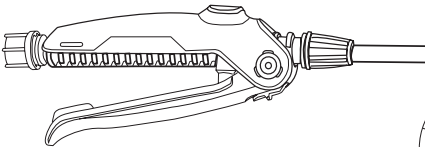
2. Auffüllen des Pumpentanks

Den Tankdeckel der Rucksackpumpe abnehmen, den Tank langsam über den Filter füllen und den Tankdeckel wieder schließen. Den Schalter betätigen und den Hebel der Sprühlanze gedrückt halten, um den Sprühvorgang zu starten.

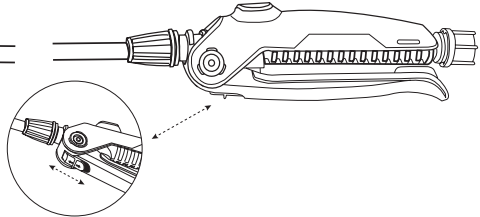


3. Schema für die Steuerung des Sprühvorgangs

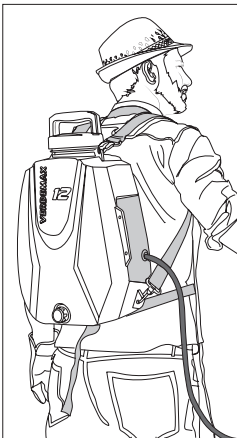
Intermittierendes Sprühen



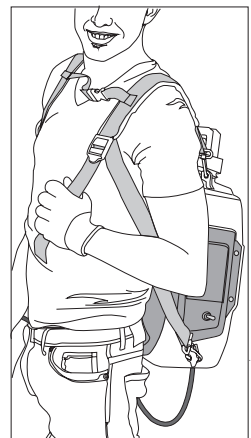
Kontinuierliches Sprühen



4. Korrekte Positionierung der Rucksackpumpe auf den Schultern



5. Regulierung der Riemen



6. Auswahl der Düse

Die Pumpe ist mit 2 Düsen ausgestattet, die Doppelkonus-Düse ermöglicht die Abdeckung einer größeren Fläche.

V. REINIGUNG UND WARTUNG

Reinigen Sie die Rucksackpumpe nach jeder Benutzung, um Korrosion und eine Verstopfung der Düsen sowie des Pumpkörpers durch die verwendeten Produkte zu vermeiden. Darüber hinaus vermeiden Sie durch die Reinigung, dass Rückstände über längere Zeit hinweg im Inneren der Pumpe bleiben und die Eigenschaften des Produkts bei der nächsten Benutzung verfälscht werden.

Reinigung der Rucksackpumpe: Eventuelle Rückstände der Flüssigkeit aus dem Tank leeren. Zu diesem Zweck kann der Entleerungsstöpsel an der Seite des Tanks verwendet werden. Die Rucksackpumpe mindestens zu 1/3 mit Wasser füllen, schütteln und den Inhalt ablaufen lassen. Wenn notwendig, den Vorgang wiederholen. Die Pumpe erneut bis mindestens 1/3 des Tanks mit sauberem Wasser füllen und in Betrieb nehmen. Reichlich Wasser aus der Düse heraustreten lassen, um das Durchspülen aller Leitungen sicherzustellen.

Eine unzulängliche Reinigung hinterlässt Rückstände, die die Pumpe blockieren oder die Düsen verstopfen könnten. Das Äußere der Pumpe kann mit sauberem Wasser und einem Schwamm gereinigt werden.

Bewahren Sie die Rucksackpumpe außerhalb der Reichweite von Kindern an einem überdachten und trockenen Ort auf. Die Pumpe stets senkrecht stellen und keinen direkten Sonnenstrahlen aussetzen.



VI. FEHLERSUCHE

Störung	Ursache	Lösung
Wenn der Schalter gedrückt wird, leuchtet die LED-Leuchte nicht auf	- Akku entladen - Der Netzschalter wurde beschädigt - Die Stromversorgungskabel sind lose	- Den Akku aufladen - Den Schalter ersetzen - Die Pumpe auseinander bauen, um die Kabel wieder anzuschließen
Unzulänglicher Sprühstrahl	- Der Filter im Tankinneren ist verstopft - Die Öffnungen der Düsen sind verstopft oder beschädigt - Die kleine Scheibe im Strahlinneren wurde verkehrt montiert - Die Schlauchanschlüsse haben sich gelöst - Die Pumpe ist beschädigt	- Den Filter reinigen und den Schmutz entfernen - Die Düse reinigen oder ersetzen - Richtig montieren - Die Anschlüsse anziehen - Die Pumpe reparieren oder ersetzen

EG/EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

(Anhang IIA der Richtlinie 2006/42/EG - Anhang IV der Richtlinie 2014/30/EU - Anhang VI der Richtlinie 2011/65/EU)

Hiermit erklärt die Firma: Rama S.p.A. - VERDEMAX Division - via Provinciale per Poviglio, 109 - 42022 Boretto RE ITALIEN - Tel. +39 0522 481111 - We-mail: verdemax@rama.it

dass die unten genannten Geräte, wie von uns vertrieben, den grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der Gemeinschaftsrichtlinien (siehe Punkt 3) hinsichtlich Konstruktion und Typ entsprechen.

Diese Erklärung bezieht sich ausschließlich auf die Maschine im Zustand ihrer Markteinführung und schließt nach der Markteinführung hinzugefügte Komponenten und/oder vom Endnutzer an der Maschine vorgenommene Arbeiten aus.

1. Beschreibung / Funktion:

Akku-Rucksackpumpe Futura 8/12/16 L.

2. Typ / Modell: 5994 (5108) / 5998 (5112) / 5999 (5116)

3. Angewandte EU-Richtlinien:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU

RoHS-richtlinie 2011/65/EU und delegiert (EU) 2015/863

4. Anwendung harmonisierter Standards:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 19932-1:2025

EN ISO 19932-2:2025

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024

EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021/AC:2022

5. Bevollmächtigter für die Erstellung der technischen Unterlagen ist: VERDEMAX - Abteilung der RAMA S.p.A.

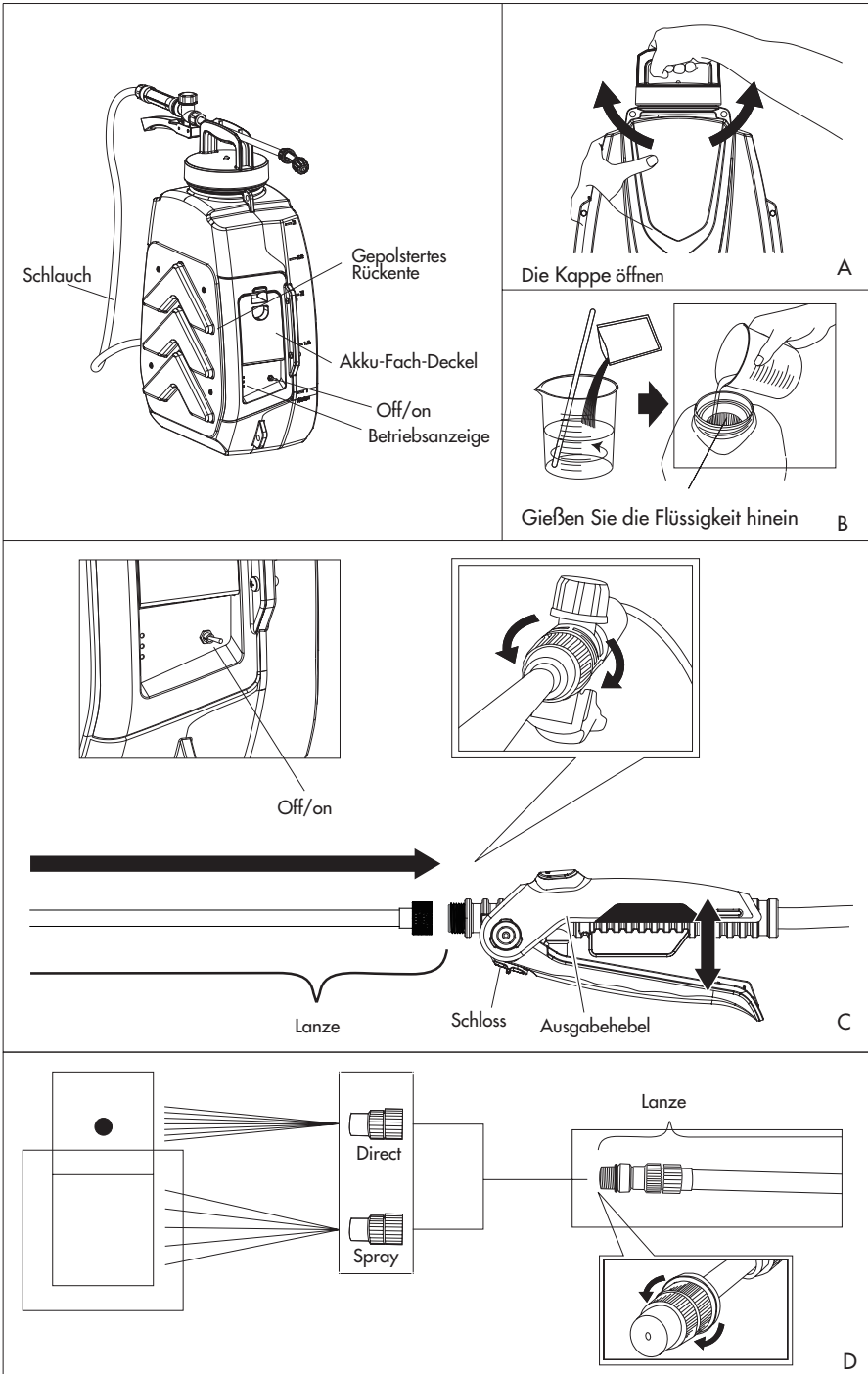
Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung liegt beim Hersteller.

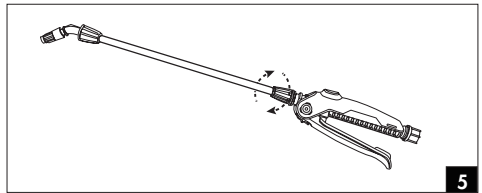
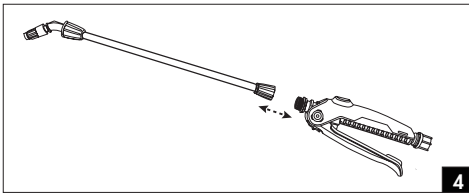
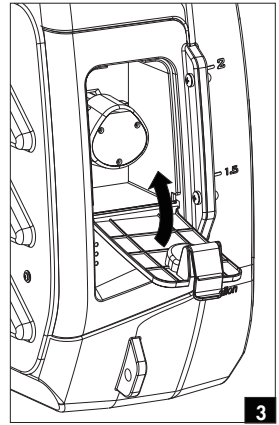
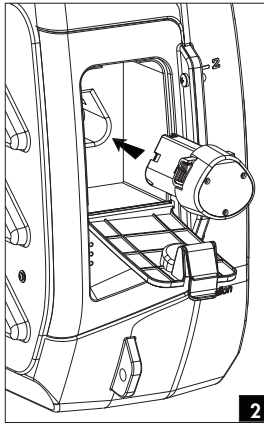
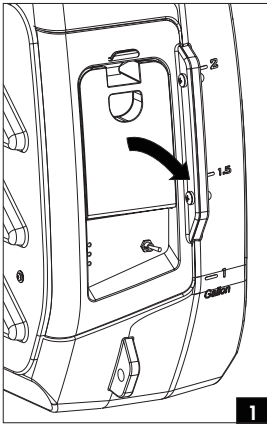
Unterzeichnet im Namen von:

Paolo Coccolini - CEO Rama S.p.A.

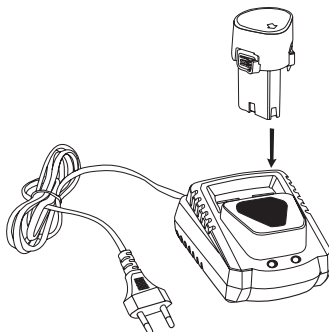
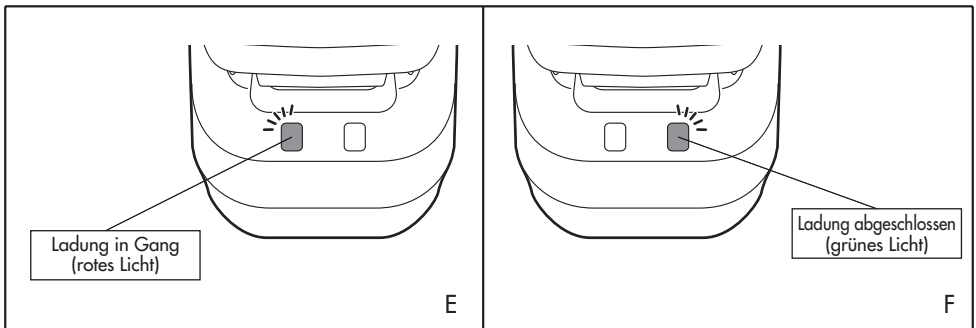
Boretto, 05.12.2025

RAMA S.p.A.
Sede Legale
VIA AGNOLETTI, 8 - 42124 REGGIO EMILIA
C.F. e P.IVA 01566180350 - SDI MZ0A00
Unità Locale:
VERDEMAX - VIA PROVINCIALE PER POVIGLIO, 109
42022 BORETTO (RE) - Tel. 0522 481111





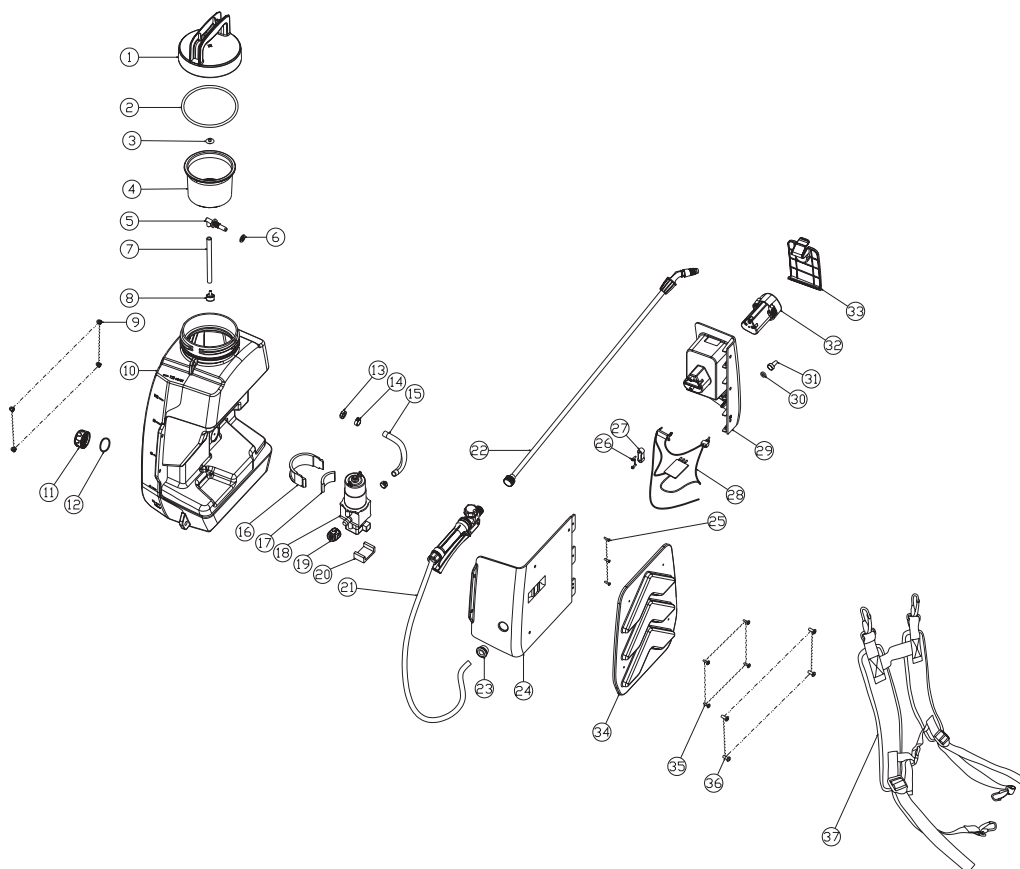
7. So verwenden Sie das Ladegerät



VIII. TECHNISCHE DATEN

Artikelnummer	5994	5998	5999
Fassungsvermögen insg.	8 L	12 L	16 L
Spannung	12 V	12 V	12 V
Stromstärke	1.3 A	1.3 A	1.3 A
Akku-Kapazität	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah
Betriebsdauer	210 Minuten	210 Minuten	210 Minuten
Aufladezeit	150 Minuten	150 Minuten	150 Minuten
Arbeitsdurchsatz	0.95 L/Min.	0.95 L/Min.	0.95 L/Min.

IX. MONTAGE



VERDEMAX®

www.verdemax.it

Rama SpA
Via Agnoletti, 8 - 42124 Reggio Emilia - Italy

Made in P.R.C.



Das Produkt entspricht der Richtlinie
EU 2002/96/EC über elektrische und
elektronische Geräte.
Am Ende seiner Lebensdauer ist es
einer entsprechend ausgestatteten
Entsorgungsstelle zuzuführen.

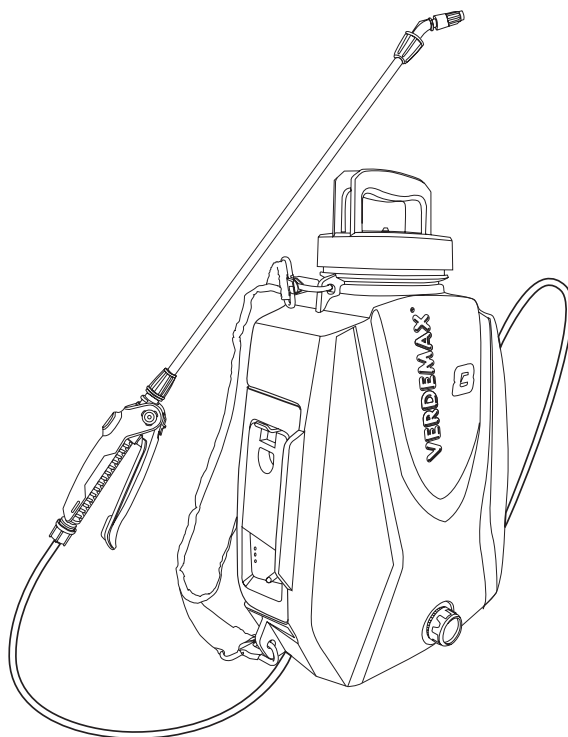


BOMBA CON MOCHILA A BATERÍA

Cód. 5994 - 8 l

Cód. 5998 - 12 l

Cód. 5999 - 16 l



Manual del usuario

ATENCIÓN: Por su seguridad personal, lea con atención antes del uso. Conservar estas instrucciones para futuras consultas.

I. DESCRIPCIÓN

1. Este producto ha sido diseñado con forma ergonómica para garantizar el confort durante su utilización. La parte de esponja densa a los lados del soporte garantiza un cómodo transporte y la ventilación de la espalda.
2. Las correas son regulables y de enganche rápido para poder quitarlas durante el mantenimiento y la limpieza.
3. La batería extraíble permite una fácil sustitución.
4. Cuando se enciende la bomba mediante el interruptor, se enciende el led azul.
5. Cargador de batería específico incluido: protegido contra cortocircuitos/sobretensión.

II. DESCRIPCIÓN DE COMPONENTES

Número	Nombre
1	Tapa
2	O-ring para tapa
3	Válvula
4	Filtro
5	Racor
6	O-ring para racor
7	Conducto de tubería
8	Filtro de entrada agua
9	Tornillo
10	Depósito
11	Tapón
12	O-ring para tapón
13	Tuerca de plástico
14	Borne
15	Tubo de entrada agua
16	Conexión de la bomba de agua
17	Almohadilla antivibraciones
18	Bomba de agua
19	Tuerca

Número	Nombre
20	Almohadilla antivibraciones
21	Tubo
22	Lanza
23	Junta
24	Tapa posterior
25	Tornillo
26	Tornillo
27	Conexión para placa de circuito
28	Placa de circuito
29	Compartimento de batería
30	Tuerca
31	Cubre-interruptor
32	Batería Li-Ion
33	Tapa de compartimento batería
34	Respaldo acolchado
35	Tornillo
36	Tornillo
37	Correas

III. ADVERTENCIAS

Además de seguir rigurosamente las instrucciones de seguridad indicadas en el manual, el operador debe:

1. No utilizar líquidos no previstos para la pulverización.
2. Observar las instrucciones para la seguridad, indicadas en el envase del producto a pulverizar.



Se debe leer este manual y seguir las instrucciones para lograr un correcto funcionamiento.



Usar prendas de protección para la piel, como indica el fabricante del producto que se emplea. En caso de no haber indicaciones en este sentido aconsejamos, de todos modos, el uso de prendas protectoras.



Utilizar la mascarilla de protección de las vías respiratorias con las características requeridas por el fabricante del producto a pulverizar. De todos modos, se aconseja siempre el uso de la mascarilla de protección para las vías respiratorias.



Utilizar las gafas protectoras como indica el fabricante del producto a pulverizar. De todos modos, se aconseja siempre el uso de gafas homologadas para la protección de los ojos.



Usar guantes idóneos para el producto que se utiliza, como indica el fabricante del mismo. En ausencia de indicaciones, se aconseja el uso de guantes impermeables o, de todos modos, con elevada resistencia contra líquidos para que la piel no entre accidentalmente en contacto con los productos a pulverizar.



Almacenamiento y conservación de productos nocivos. Deben ser mantenidos fuera del alcance de los niños. La eliminación de dichos productos debe realizarse siguiendo las instrucciones de seguridad indicadas por el fabricante. La bomba de mochila no puede ser utilizada para jugar. Mantener lejos de alcance de los niños, en particular, cuando contiene sustancias nocivas.



El desmontaje y la reparación del cargador de baterías están prohibidos. En caso de avería, se ruega contactarse con el proveedor.



No dirigir nunca el chorro hacia personas o animales. En caso de que accidentalmente personas o animales sean alcanzados por el chorro, se deben seguir las instrucciones indicadas en el envase del producto utilizado.



La sustancia química residual debe ser conservada en un contenedor, no puede ser vertida en el terreno y los ríos. Las botellas y bolsas vacías se deben eliminar siguiendo las instrucciones indicadas por el fabricante del producto utilizado. No dejar los envases de producto sin custodia o al aire libre, donde los eventos atmosféricos podrían dañarlas haciendo derramar su contenido.



Mantener lejos de fuentes de calor. El sol o las fuentes de calor podrían dañar ciertas partes de la bomba de mochila.



Las personas afectadas por cansancio, condiciones de salud deterioradas, lesiones, alergias a los productos a utilizar o mujeres embarazadas no deben usar la bomba de mochila.



No utilice nunca ácidos, productos alcalinos y otras soluciones inflamables. No utilice sustancias muy tóxicas y muy persistentes para el control de parásitos de vegetales o árboles de fruta, etc., sin respetar el tiempo necesario de su disolución antes de utilizar el producto. Haga siempre referencia a las indicaciones proporcionadas por el productor del líquido utilizado.



No eliminar las baterías usadas mediante el fuego. No abrir las baterías. Eliminar siguiendo las normas indicadas por las autoridades locales.



No conservar en un lugar público sin custodia para no poner en peligro la seguridad pública. Mantener lejos del alcance de los niños.



Las sustancias inmersas en este contenedor no deben superar nunca los 45°C. El funcionamiento en un ambiente con más de 45°C o menos de -10°C debe ser evitado.



Luego del uso, enjuagar el contenedor con agua limpia y hacer funcionar la bomba durante al menos 1 minuto para eliminar residuos internos. Antes del uso y de llenar la bomba de mochila con el producto a pulverizar es buena norma verificar con agua limpia que no existan pérdidas.



La preparación de los productos a distribuir debe seguir escrupulosamente las indicaciones del fabricante del mismo, para evitar el riesgo a las personas y los animales, así como para el correcto tratamiento de las plantas a pulverizar.



Al final del trabajo, cambiarse las prendas y lavar cuidadosamente las partes del cuerpo expuestas como manos y rostro. De todos modos, respetar las indicaciones del fabricante del producto que se distribuye.

IV. FUNCIONAMIENTO

1. Funcionamiento del cargador de baterías

Controlar que los parámetros de entrada del cargador de baterías sean conformes a los parámetros de alimentación de la red de 220 voltios.

La batería de la bomba de mochila se entrega cargada; sin embargo, podría ser necesario recargarla antes del uso.

Con la batería instalada, la luz roja encendida indica que la batería se está cargando. La luz verde se enciende cuando la batería está completamente cargada. Introducir la batería en el específico compartimento (fig. 1-2-3). Montar la lanza en la empuñadura (fig. 4-5).

Es posible regular el chorro actuando sobre la boquilla ubicada en la punta de la lanza.

El cargador de baterías debe funcionar en un lugar cerrado y seco, bien ventilado y elevado del pavimento. Si la bomba de mochila no se utiliza durante un tiempo largo, la batería se puede dañar; se aconseja recargar la batería cada 15/30 días para mantenerla eficiente. No accionar demasiado tiempo la bomba sin líquido.



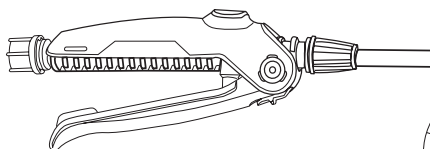
2. Llenado del depósito de la bomba

Quitar la tapa del depósito de la bomba de mochila, llenar lentamente el depósito a través del filtro, luego cerrar la tapa del depósito. Accionar el interruptor, mantener apretada la palanca de la lanza para accionar la pulverización.

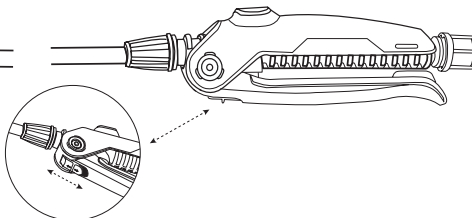


3. Esquema para el control de la pulverización

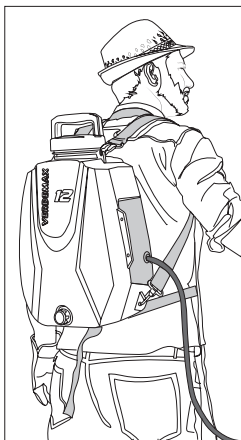
Pulverización intermitente



Pulverización continua



4. Posición correcta de la bomba de mochila en la espalda



5. Regulación de las correas



6. Elección de la boquilla

La bomba posee 2 boquillas, la boquilla de doble cono permite cubrir una mayor superficie.

V. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Luego de cada operación de pulverización, la bomba de mochila se debe limpiar para evitar la corrosión y el atascamiento de las boquillas y de la bomba a causa de los productos utilizados. Además, la limpieza evita el estancamiento de residuos que podrían alterar las características del producto en el uso siguiente.

Cómo limpiar la bomba de mochila: Vaciar el depósito del eventual líquido residual; para esta operación se puede utilizar el tapón de vaciado que se encuentra del lado del depósito. Agitar la bomba de mochila después de llenarla al menos con 1/3 de agua y verter el contenido, repetir la operación si es necesario. Llenar nuevamente la bomba con agua limpia al menos por 1/3 del depósito y accionarla haciendo salir por la boquilla abundante cantidad de agua para garantizar el lavado de todos los conductos.

Una limpieza inadecuada que deje residuos podría bloquear la bomba u obturar las boquillas.

La parte externa de la bomba se puede limpiar con agua y esponja.

La bomba de mochila debe ser conservada fuera del alcance de los niños y en un lugar cubierto y seco. Mantener la bomba vertical y no exponerla directamente a la luz del sol.



VI. RESOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS

Problema	Causa	Solución
Accionando el interruptor, el led no se enciende	- Batería descargada - Interruptor de alimentación dañado - Cables de alimentación interrumpidos	- Recargar la batería - Sustituir el interruptor - Desmontar la bomba para reconectar los cables
Chorro ineficaz	- El filtro dentro del depósito está obturado - Los orificios de la boquilla están obturados o dañados - El disco dentro del chorro está montado al revés - Las juntas de los tubos están flojas - La bomba está dañada	- Limpiar el filtro y eliminar impurezas - Limpiar o sustituir la boquilla - Montarlo correctamente - Apretar las juntas - Reparar o sustituir la bomba

DECLARACIÓN CE/UE DE CONFORMIDAD

(Anexo IIA de la Directiva 2006/42/CE - Anexo IV de la Directiva 2014/30/UE - Anexo VI de la Directiva 2011/65/UE)

Por la presente, la empresa: Rama S.p.A. - División VERDEMAX - via Provinciale per Poviglio, 109 - 42022 Boretto RE - ITALIA - Tel. +39 0522 481111 - e-mail: verdemax@rama.it

declara que el equipo mencionado a continuación, tal como lo distribuimos, cumple con los requisitos esenciales de salud y seguridad establecidos en las Directivas Comunitarias (véase el punto 3) relativos al diseño y al tipo.

Esta declaración se refiere exclusivamente a la máquina en el estado en que se comercializa y excluye cualquier componente añadido después de su comercialización y/o cualquier operación realizada en la máquina por el usuario final.

- Descripción/función:
Bomba de mochila a batería Futura 8/12/16 L.
- Tipo / modelo: 5994 (5108) / 5998 (5112) / 5999 (5116)

- Directivas de la UE aplicadas:
Directiva de Máquinas 2006/42/CE
Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE
Directiva RoHS 2011/65/UE y delegada (UE) 2015/863

4. Normas armonizadas aplicadas:

EN ISO 12100:2010 EN ISO 19932-1:2025
EN ISO 19932-2:2025 EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021/AC:2022

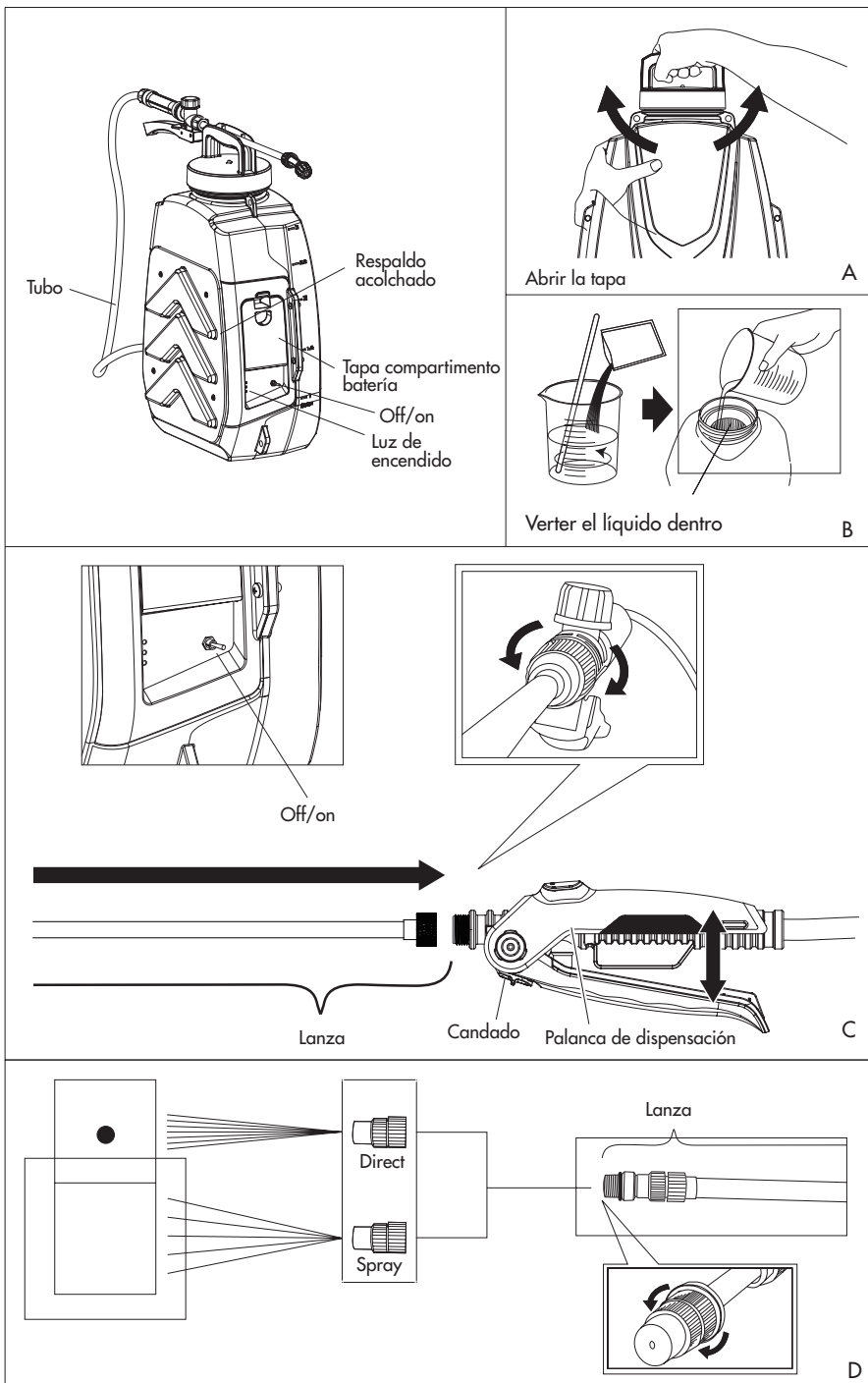
5. La persona autorizada para elaborar el expediente técnico es:

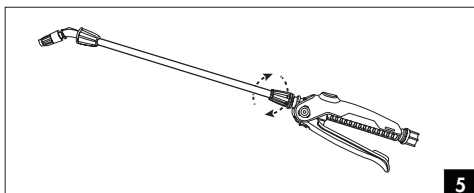
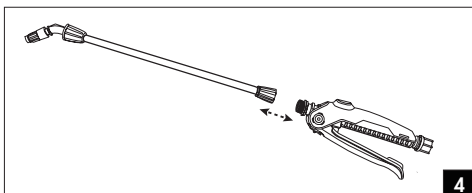
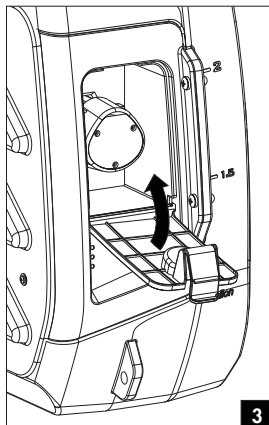
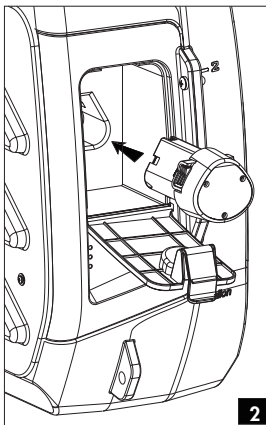
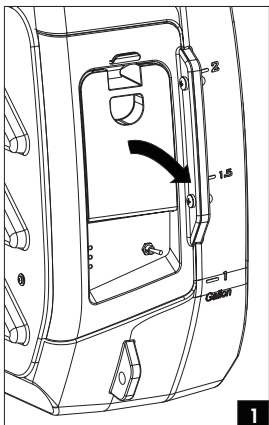
VERDEMAX - División de RAMA S.p.A.

Esta declaración de conformidad se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

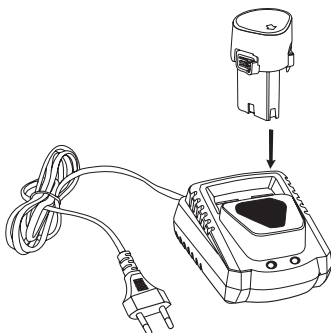
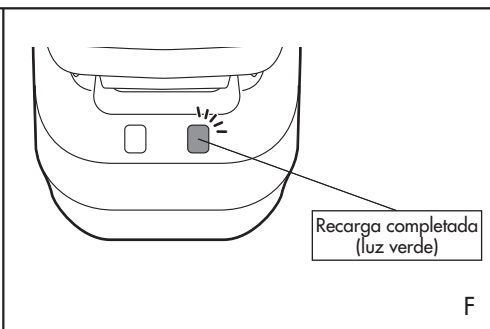
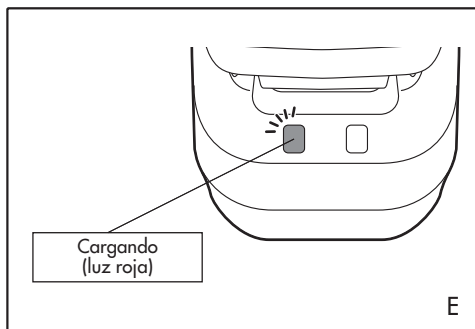
Firmado en nombre y representación de:
Paolo Coccolini - Director General de Rama S.p.A.
Boretto, 05.12.2025

RAMA S.p.A.
Sede legale:
VIA AGNOLETTI, 8 - 42124 REGGIO EMILIA
C.F. e P.IVA 01566180350 - SDI MZ02A0U
Unità Locale:
VERDEMAX - VIA PROVINCIALE PER POVIGLIO, 109
42022 BORETTO (RE) - Tel. 0522 481111





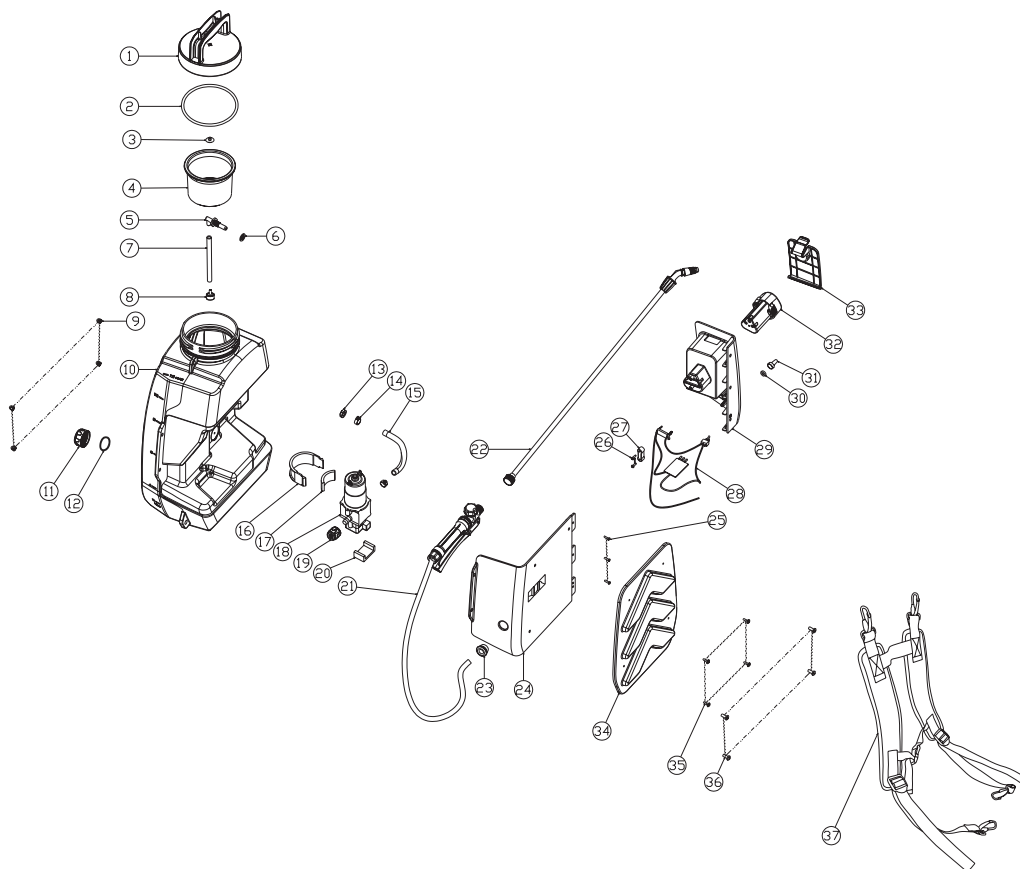
7. Cómo utilizar el cargador de baterías



VIII. DATOS TÉCNICOS

Código artículo	5994	5998	5999
Capacidad total	8 L	12 L	16 L
Voltaje	12 V	12 V	12 V
Amperaje	1.3 A	1.3 A	1.3 A
Capacidad batería	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah
Tiempo de trabajo	210 minutos	210 minutos	210 minutos
Tiempo de carga	150 minutos	150 minutos	150 minutos
Flujo de trabajo	0.95 L/min.	0.95 L/min.	0.95 L/min.

IX. ENSAMBLAJE



VERDEMAX®
www.verdemax.it

Rama SpA
Via Agnoletti, 8 - 42124 Reggio Emilia - Italy
Made in P.R.C.



El producto es conforme a la Directiva
EU 2002/96/CE sobre aparatos
eléctricos y electrónicos.
Al final de su vida útil se debe entregar
a una estación ecológica equipada.

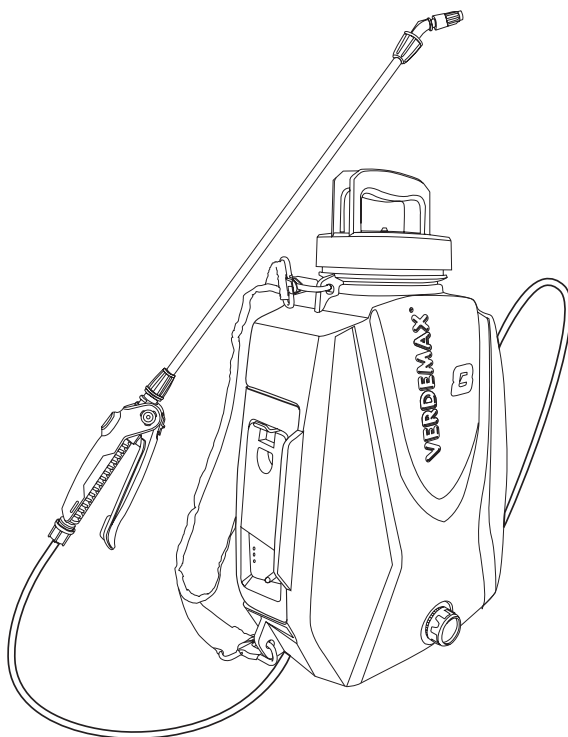


POMPA RUCSAC BATERIE

Cod. 5994 - 8 l

Cod. 5998 - 12 l

Cod. 5999 - 16 l



Manual de utilizare

ATENȚIE: Pentru siguranța dumneavoastră personală, citiți cu atenție înainte de utilizare. Păstrați aceste instrucțiuni pentru referințe viitoare.

I. DESCRIERE

1. Acest produs este proiectat cu o formă ergonomică pentru a asigura confortul în timpul utilizării sale. Partea densă de burete de pe ambele părți ale suportului asigură transportul confortabil și ventilația înapoi.
2. Centurile sunt reglabile și cu eliberare rapidă pentru a le îndepărta în timpul întreținerii și curățării.
3. Bateria detașabilă permite înlocuirea ușoară.
4. Când pompa este activată prin intermediul comutatorului, lumina LED albastră se aprinde.
5. Încărcător dedicat furnizat: protejat împotriva scurtcircuitelor / supratensiunii.

II. DESCRIEREA COMPONENTELOR

Număr	Nume
1	Acoperi
2	Acoperiți inelul O
3	Supapă
4	Filtru
5	Montaj
6	O-ring pentru montare
7	Conductă de țevă
8	Filtru de admisie a apei
9	Vieți
10	Rezervor
11	Priza
12	O-ring în capac
13	Piuliță din plastic
14	Clemă
15	Conducta de admisie a apei
16	Racordul pompei de apă
17	Tampon antivibrație
18	Pompă de apă
19	Nuca

Număr	Nume
20	Tampon antivibrație
21	Tub
22	Lansa
23	Garnitură
24	Capac spate
25	Vieți
26	Vieți
27	Conexiune pentru placa de circuit
28	Compartimentul plăcii de circuit
29	Compartiment pentru baterie
30	Nuca
31	Comutați capacul
32	Baterie Li-Ion
33	Capacul compartimentului bateriei
34	Căptușit în spate
35	Vieți
36	Vieți
37	Geanta de umar

III. AVERTIZĂRI

Pe lângă respectarea strictă a instrucțiunilor de siguranță conținute în manual, operatorul trebuie să:

1. Nu pulverizați lichide care nu sunt destinate pulverizării.
2. Respectați instrucțiunile de siguranță de pe ambalajul produsului de distribuit.



Vi se cere să citiți acest manual și să urmați instrucțiunile pentru o funcționare corectă.



Portați îmbrăcăminte de protecție pentru piele conform instrucțiunilor producătorului produsului de utilizat. Dacă nu există indicații în acest sens, recomandăm în continuare utilizarea îmbrăcăminte de protecție.



Utilizați masca de protecție respiratorie cu caracteristicile cerute de producătorul produsului care urmează a fi eliberat. În orice caz, se recomandă întotdeauna utilizarea unei măști de protecție respiratorie.



Utilizați ochelari de protecție conform instrucțiunilor producătorului produsului de distribuit. În orice caz, recomandăm întotdeauna utilizarea ochelarilor aprobați pentru protecția ochilor.



Portați mănuși adecvate pentru produsul tratat conform indicațiilor producătorului. În absența indicațiilor, este recomandabil să folosiți mănuși impermeabile sau, în orice caz, cu o rezistență ridicată la lichide, pentru a nu intra accidental în contact cu produsele care urmează a fi distribuite.



Depozitarea și întreținerea produselor dăunătoare. trebuie păstrat la îndemâna copiilor. Eliminarea acestor produse trebuie să respecte instrucțiunile de siguranță furnizate de producător. Pompa pentru rucsac nu poate fi folosită pentru joc. A nu se lăsa la îndemâna copiilor, mai ales atunci când conține substanțe nocive.



Demontarea și repararea încărcătorului bateriei sunt interzise. În cazul unei defecțiuni, vă rugăm să contactați furnizorul.



Nu îndreptați niciodată jetul către oameni sau animale. În cazul în care persoanele sau animalele sunt lovite accidental de jet, trebuie respectate instrucțiunile de pe ambalajul produsului pe care îl utilizați.



Produsul chimic rezidual trebuie depozitat într-un recipient, nu poate fi turnat în pământ și râuri. Sticlele și pungile goale trebuie aruncate urmând instrucțiunile date de producătorul produsului utilizat. Nu lăsați pachetele de produse nesupravegheate sau în aer liber acolo unde evenimentele atmosferice le-ar putea deteriora provocând scurgerea conținutului.



A se păstra departe de sursele de căldură. Soarele sau sursele de căldură ar putea deteriora unele părți ale pompei pentru rucsac.



Persoanele care suferă de oboseală, sănătate precară, leziuni, alergii la produsele care urmează să fie utilizate sau gravide nu trebuie să utilizeze pompa rucsacului.



Nu folosiți niciodată acizi, produse alcaline și alte soluții inflamabile. Nu utilizați substanțe foarte toxice și foarte persistente pentru combaterea dăunătorilor de legume sau pomi fructiferi etc. fără a respecta timpul necesar dizolvării lor înainte de a consuma produsul. În orice caz, indicațiile furnizate de producătorul produsului utilizat se referă.



Nu aruncați bateriile uzate în foc. Nu deschideți bateriile. Aruncați-le conform reglementărilor indicate de autoritățile locale.



Nu vă păstrați într-un loc public nesupravegheat pentru a evita periclitarea siguranței publice. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.



Substanțele introduse în acest recipient nu trebuie să depășească niciodată 45°C. Funcționarea într-un mediu peste 45°C sau sub -10°C trebuie evitată.



După utilizare, clătiți recipientul cu apă curată, rulați pompa timp de cel puțin 1 minut pentru a îndepărta piesele interne. Înainte de utilizare și înainte de a umple pompa rucsacului cu produsul de pulverizat, este o bună practică să verificați cu apă curată dacă nu există scurgeri.



Pregătirea produselor care urmează să fie distribuite trebuie să urmeze scrupulos instrucțiunile producătorului produsului în sine, pentru a evita riscurile pentru oameni și animale și pentru tratarea corectă a plantelor care urmează să fie pulverizate.



La sfârșitul lucrului schimbați hainele și spălați bine părțile expuse ale corpului, cum ar fi mâinile și fața. În orice caz, respectați instrucțiunile producătorului produsului distribuit.

IV. OPERAȚIUNE

1. Funcționarea încărcătorului

Asigurați-vă că parametri de intrare ai încărcătorului bateriei sunt în conformitate cu parametri sursei de alimentare de 220 volți. Bateria pompei rucsacului este livrată încărcată, însă este posibil să fie necesară reîncărcarea înainte de utilizare.

Cu bateria introdusă, lumina roșie aprinsă indică faptul că bateria este încărcată.

Lumina verde se va aprinde când bateria este complet încărcată.

Introduceți bateria în compartimentul corespunzător (fig. 1-2-3)

Montați lanceul pe mâner (fig. 4-5).

Puteți regla jetul acționând asupra duzei de la capătul lancei.

Încărcătorul de baterii trebuie să funcționeze în interior într-un loc uscat, bine ventilat și în afara solului.

Dacă pompa pentru rucsac nu este folosită mult timp, bateria ar putea fi deteriorată, este bine să reîncărcați bateria la fiecare 15/30 de zile pentru a o menține eficientă.

Nu rulați pompa fără lichid mult timp.

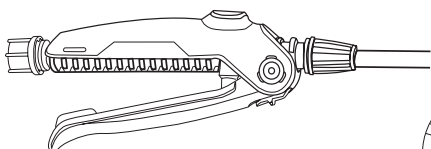


2. Umpleți rezervorul pompei

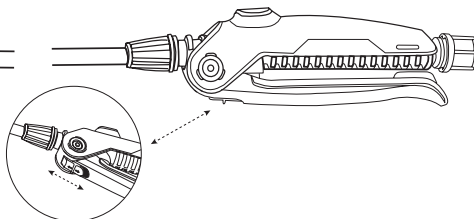
Scoateți capacul rezervorului pompei rucsacului, umpleți încet rezervorul prin filtru, apoi închideți capacul rezervorului. Activați comutatorul, țineți apăsat pârghia lancei pentru a începe distribuția.

3. Schema de control al debitului

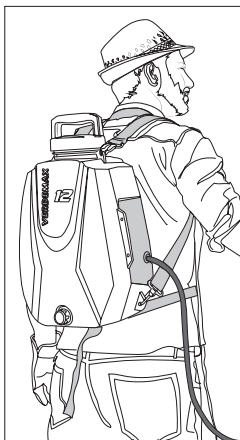
Livrare intermitentă



Livrare continuă



4. Poziționarea corectă a pompei rucsacului pe umeri



5. Reglarea curelelor



6. Alegerea duzei

Pompa este echipată cu 2 duze, duza conică dublă vă permite să acoperiți o suprafață mai mare.

V. CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

După fiecare operație de pulverizare, pompa rucsacului trebuie curățată pentru a evita coroziunea și infundarea duzelor și a elementului de pompare datorită produselor utilizate. În plus, curățarea evită stagnarea reziduurilor care ar putea modifica caracteristicile produsului în utilizarea ulterioară.

Cum se curăță pompa pentru rucsac: Goliți rezervorul de orice lichid rezidual; pentru această operație puteți utiliza dopul de scurgere situat pe partea laterală a rezervorului. Agitați pompa pentru rucsac după ce ați umplut-o cel puțin 1/3 cu apă și turnați conținutul, repetați operația, dacă este necesar. Umpleți din nou pompa cu apă curată pentru cel puțin 1/3 din rezervor și puneți-o în funcțiune lăsând o cantitate abundentă de apă din duză pentru a asigura spălarea tuturor conductelor.

O curățare inadecvată care lasă reziduuri ar putea bloca pompa sau infunda duzele. Exteriorul pompei poate fi curățat cu apă și un burete.

Pompa rucsacului trebuie păstrată la îndemâna copiilor și într-un loc acoperit și uscat. Păstrați pompa în poziție verticală și nu expusă la lumina directă a soarelui.



VI. DEPANARE

Problemă	Cauză	Soluție
Prin acționarea comutatorului, ledul luminos nu pornește	- Baterie descărcată - Întrerupătorul de alimentare a fost deteriorat - Cablurile de alimentare s-au rupt	- Reîncărcați bateria - Înlocuiți comutatorul - Demontați pompa pentru a reconecta firele
Pulverizarea nu este eficientă	- Filtrul din interiorul rezervorului este infundat - Găurile duzei sunt infundate sau deteriorate - Discul din interiorul jetului este montat cu șusul în jos - Îmbinările conductelor sunt slăbite - Pompa este deteriorată	- Curățați filtrul și îndepărtați impuritățile - Curățați sau înlocuiți duza - Montați-l corect - Strângeți articulațiile - Reparați sau înlocuiți pompa

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE/UE

(Anexa IIA la Directiva 2006/42/CE - Anexa IV la Directiva 2014/30/UE - Anexa VI la Directiva 2011/65/UE)

Prin prezenta, compania: **Rama S.p.A.** - Divizia VERDEMAX
- via Provinciale per Poviglio, 109 - 42022 Boretto RE - ITALIA
- Tel. +39 0522 481111 - e-mail: verdemax@rama.it
declară că echipamentul menționat mai jos, așa cum este distribuit de noi, respectă cerințele esențiale de sănătate și siguranță stabilite în Directivele Comunitare (a se vedea punctul 3) referitoare la proiectare și tip.

Această declarație se referă exclusiv la mașină în starea în care a fost introdusă pe piață și exclude orice componente adăugate după introducerea pe piață și/sau operațiunile efectuate asupra mașinii de către utilizatorul final.

- Descriere / funcție:
Pompa rucsac baterie Futura 8/12/16 L.
- Tip / model: 5994 (5108) / 5998 (5112) / 5999 (5116)
- Directive UE aplicate:
Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE
Directiva privind Compatibilitatea Electromagnetică 2014/30/UE
Directiva RoHS 2011/65/UE și delegat (UE) 2015/863

4. Standarde armonizate aplicate

EN ISO 12100:2010 EN ISO 19932-1:2025
EN ISO 19932-2:2025 EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021/AC:2022

5. Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic este:

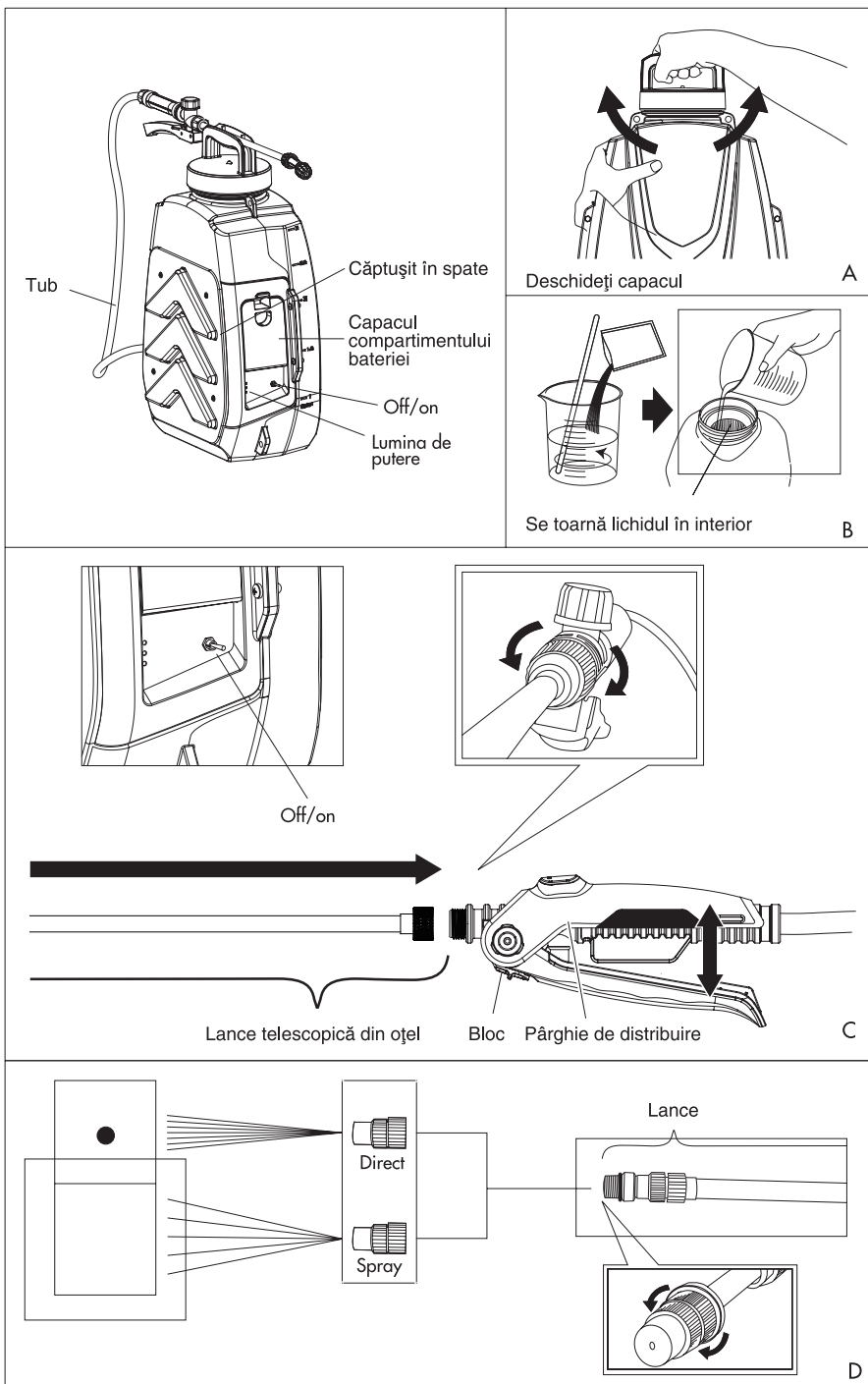
VERDEMAX - Divizia RAMA S.p.A.

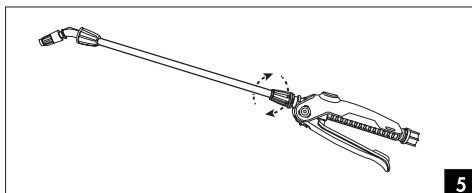
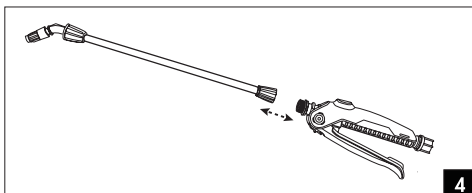
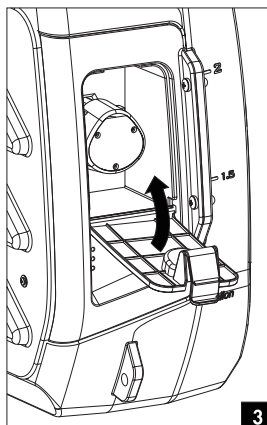
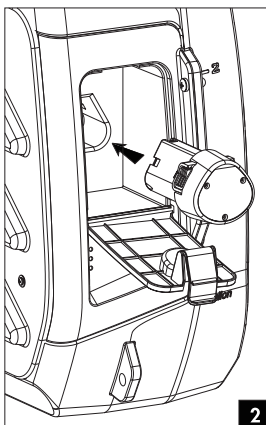
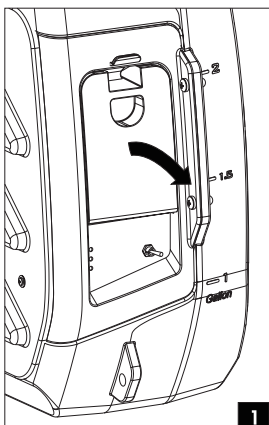
Această declarație de conformitate este emisă pe responsabilitatea exclusivă a producătorului.

Semnat pentru și în numele:
Paolo Coccolini - CEO Rama S.p.A.

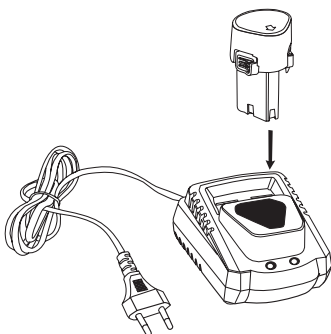
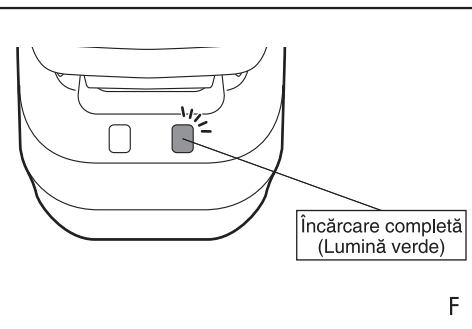
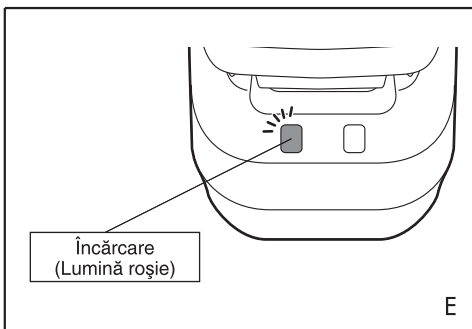
Boretto, 05.12.2025

RAMA S.p.A.
Sede legale:
VIA AGNOLETTI, 8 - 42124 REGGIO EMILIA
C.F. e P.IVA 01566180350 - SDI M202A0U
Unità Locale:
VERDEMAX - VIA PROVVIS. PER POVIGLIO, 109
42022 BORETTO (RE) - Tel. 0522 481111





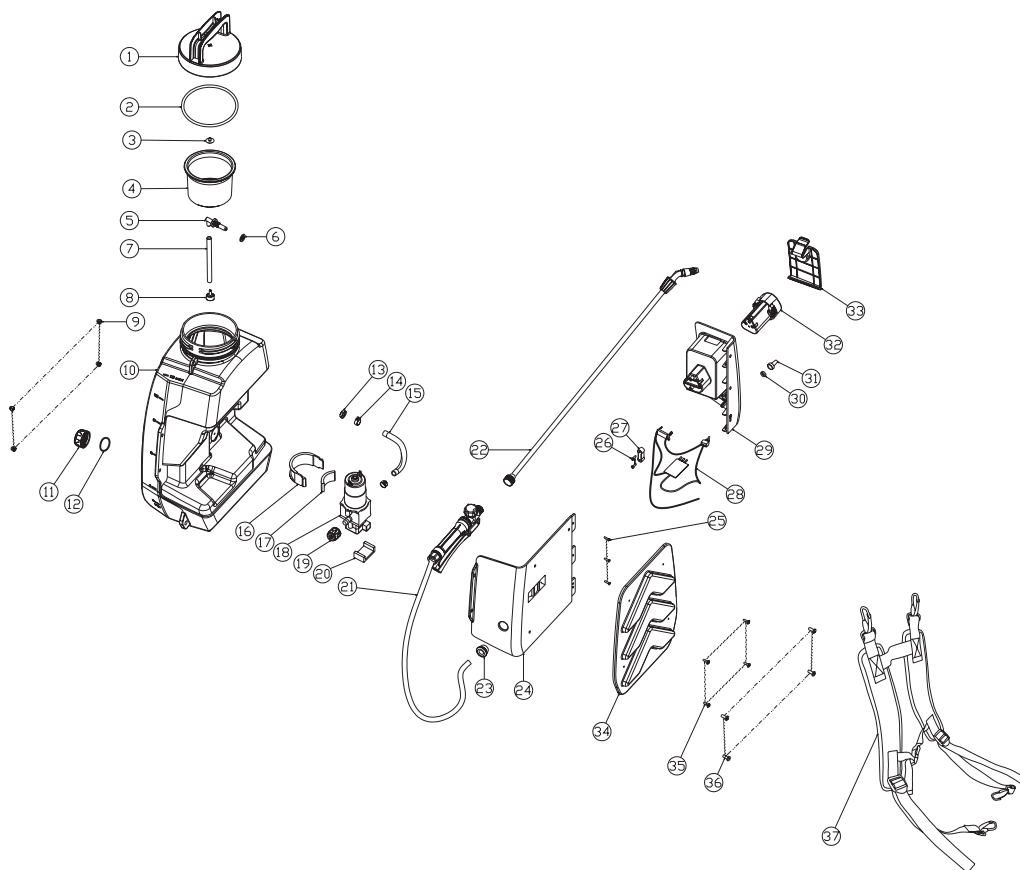
7. Cum se utilizează încărcătorul



VII. DATE TEHNICE

Numărul de articol	5994	5998	5999
Capacitate totală	8 L	12 L	16 L
Voltaj	12 V	12 V	12 V
Amperaj	1.3 A	1.3 A	1.3 A
Capacitatea bateriei	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah
Timp de lucru	210 de minute	210 de minute	210 de minute
Timp de incarcare	150 de minute	150 de minute	150 de minute
Flux de lucru	0.95 L/min.	0.95 L/min.	0.95 L/min.

IX. ASAMBLARE



VERDEMAX®
www.verdemax.it

Rama SpA
Via Agnoletti, 8 - 42124 Reggio Emilia - Italy

Made in P.R.C.



Prodotto in conformità della
UE 2002/96/CE per il prodotto
elettronico e elettronico.
La spazzatura deve essere smaltita
secondo le norme vigenti.

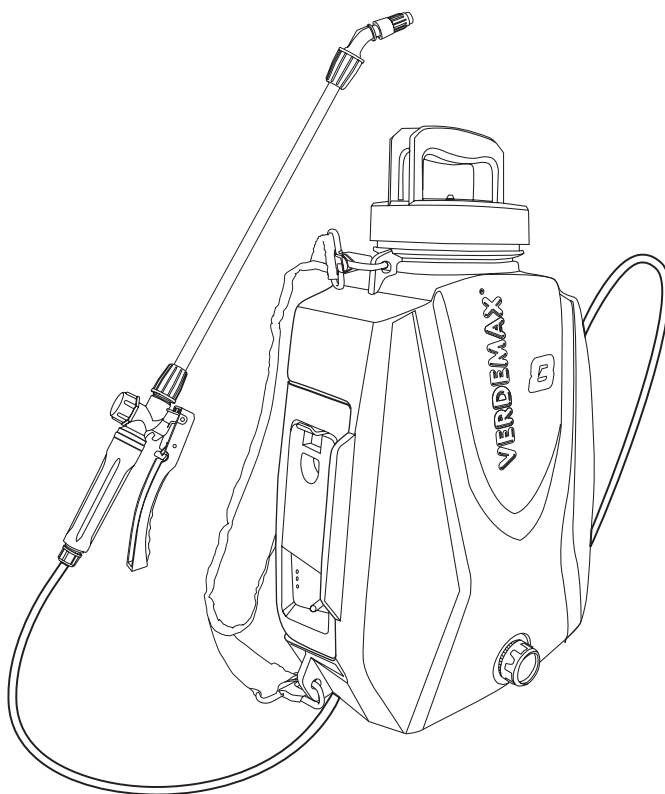


ČERPADLO V BATOHU S BATERIÍ

Kód. 5994 - 8 l

Kód. 5998 - 12 l

Kód. 5999 - 16 l



Návod k obsluze

POZOR: Pro vaši osobní bezpečnost si před použitím pozorně přečtěte. Tyto pokyny uschovejte pro budoucí potřebu.

I. POPIS

1. Tento produkt je navržen s ergonomickým tvarem, který zajišťuje pohodlí při jeho používání. Hustá houba na obou stranách podpěry zajišťuje pohodlný transport a větrání dozadu.
2. Pásky jsou nastavitelné a rychle se uvolňují, aby se odstranily během údržby a čištění.
3. Vyjímatelná baterie umožňuje snadnou výměnu.
4. Když je čerpadlo ovládáno spínačem, rozsvítí se modrá LED dioda.
5. Dodávána speciální nabíječka: chráněna proti zkratům / přepětí.

II. POPIS KOMPONENTŮ

Číslo	Název
1	Víko
2	Kryt O-kroužku
3	Ventil
4	Filtr
5	Smíření
6	O-kroužek pro montáž
7	Potrubní vedení
8	Vstupní vodní filtr
9	Šroub
10	Nádrž
11	Víčko
12	O-kroužek v čepici
13	Plastová matice
14	Terminál
15	Přívod vody trubice
16	Připojení vodního čerpadla
17	Antivibrační podložka
18	Vodní čerpadlo
19	Matka

Číslo	Název
20	Antivibrační podložka
21	Trubice
22	Kopí
23	Těsnění
24	Zadní kryt
25	Šroub
26	Šroub
27	Připojení desky plošných spojů
28	Obvodová deska
29	Příhrádka na baterie
30	Matka
31	Kryt spínače
32	Li-ion baterie
33	Kryt prostoru pro baterii
34	Polstrovaná záda
35	Šroub
36	Šroub
37	Ramenní popruh

III. UPOZORNĚNÍ

Kromě přísného dodržování bezpečnostních pokynů v příručce je provozovatel povinen:

1. Nestříkejte tekutiny, které nejsou určeny k rozprašování.
2. Dodržujte bezpečnostní pokyny na obalu vydávaného produktu.



Musíte si přečíst tuto příručku a postupovat podle pokynů pro správnou funkci.



Noste ochranný oděv na kůži, jak je uvedeno výrobcem produktu, který se má použít. Pokud v tomto smyslu neexistují žádné náznaky, doporučujeme používat ochranný oděv.



Používejte ochrannou masku na dýchání s charakteristikami požadovanými výrobcem produktu, který má být vydán. V každém případě vždy doporučujeme používat ochrannou masku na dýchání.



Používejte ochranné brýle podle pokynů výrobce vydávaného produktu. V každém případě vždy doporučujeme používat pro ochranu očí schválené brýle.



Noste rukavice vhodné pro produkt, který je ošetřen podle pokynů výrobce. Pokud neexistují indikace, doporučuje se používat nepromokavé rukavice nebo v každém případě s vysokou odolností vůči kapalinám, aby nedošlo k náhodnému kontaktu s vydávanými výrobky.



Skladování a údržba škodlivých produktů musí být uchovávány mimo dosah dětí. Likvidace těchto produktů se musí řídit bezpečnostními pokyny poskytovanými výrobcem. Čerpadlo batohu nelze použít pro hraní. Uchovávejte mimo dosah dětí, zejména pokud obsahuje škodlivé látky.



Demontáž a opravy nabíječky jsou zakázány. V případě poruchy kontaktujte dodavatele.



Nikdy nesměřujte proud na lidi nebo zvířata. V případě, že dojde k náhodnému zasažení osob nebo zvířat proudem, postupujte podle pokynů na obalu používaného produktu.



Zbytková chemikálie musí být uložena v nádobě, nelze ji nalít do země a řek. Prázdné lahve a sáčky musí být zlikvidovány podle pokynů výrobce použitého produktu. Nenechávejte obal produktů bez dozoru nebo venku, kde by je mohly poškodit atmosférické události a způsobit únik obsahu.



Chraňte před zdroji tepla. Slunce nebo zdroje tepla by mohly poškodit některé části batohového čerpadla.



Lidé trpící únavou, špatným zdravotním stavem, zraněním, alergií na produkty, které mají být použity nebo těhotní, nesmějí používat pumpa na batoh.



Nikdy nepoužívejte kyseliny, alkalické produkty a jiné hořlavé roztoky. Nepoužívejte vysoce toxické a vysoce perzistentní látky ke kontrole škůdců rostlin nebo ovocných stromů atd. bez ohledu na čas potřebný k jejich rozpuštění před spotřebováním produktu. V každém případě platí údaje poskytnuté výrobcem použitého produktu.



Nevhazujte použité baterie do ohně. Neotevírejte baterie. Zlikvidujte je v souladu s normami stanovenými místními úřady.



Neuchovávejte na veřejném místě bez dozoru, aby nedošlo k ohrožení veřejné bezpečnosti. Uchovávejte mimo dosah dětí.



Látky zavedené do této nádoby nesmí nikdy přesáhnout 45 ° C. Je třeba se vyvarovat provozu v prostředí nad 45 ° C nebo pod -10 ° C.



Po použití opláchněte nádobu čistou vodou, nechte čerpadlo běžet alespoň 1 minutu, aby se odstranily vnitřní části. Před použitím a před naplněním batohového čerpadla produktem, který má být rozprašován, je vhodné zkontrolovat čistou vodou, zda nedochází k úniku.



Při přípravě produktů určených k distribuci se musí postupovat pečlivě podle pokynů výrobce samotného produktu, aby nedošlo k ohrožení lidí a zvířat a ke správnému ošetření rostlin, které mají být postříkovány.



Na konci práce vyměňte oděv a důkladně omyjte odkryté části těla, jako jsou ruce a obličej. V každém případě dodržujte pokyny výrobce distribuovaného produktu.

IV. PROVOZ

1. Provoz nabíječky

Ujistěte se, že vstupní parametry nabíječky baterií odpovídají 220 V napájecím parametrům. Baterie čerpadla batohu je nabitá, ale může být nutné ji před použitím dobít.

Při vložené baterii svítí červená kontrolka, že se baterie nabíjí. Po úplném nabití baterie se zelená kontrolka rozsvítí. Vložte baterii do speciální přihrádky (obr. 1-2-3) Připojte přívodní trubici k rukojeti (obr. 4-5).



Tryska může být nastavena působením na trysku na konci přívodní trubky.

Nabíječka baterií musí pracovat v interiéru na suchém, dobře větraném místě mimo zemi.

Pokud se batohové čerpadlo nepoužívá dlouhou dobu, mohlo by dojít k poškození baterie, je dobré baterii dobíjet každých 15/30 dní, aby byla zachována její účinnost. Nepoužívejte čerpadlo dlouho bez kapaliny.

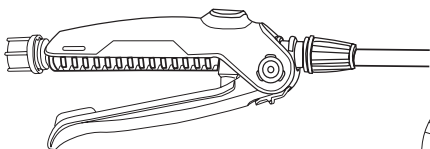


2. Naplnění nádrže čerpadla

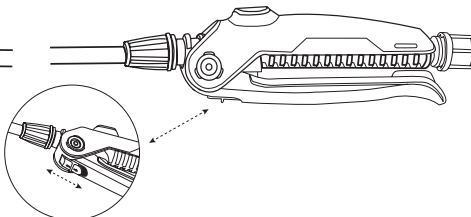
Sejměte kryt nádrže zpětného čerpadla, pomalu naplňte nádrž přes filtr a zavřete kryt nádrže. Stiskněte vypínač a přidržení páčky přívodního potrubí začnete dávkování.

3. Schéma pro řízení výdeje

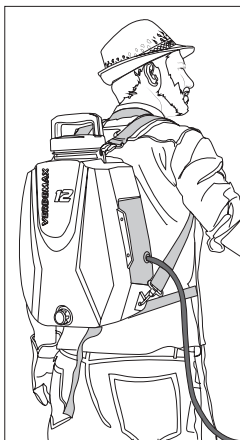
Přerušované dodávky



Nepřetržité dodávky



4. Správné umístění čerpadla batohu na ramenou



5. Seřízení řemenu



6. Volba trysky

Čerpadlo je vybaveno 2 tryskami, dvojitá kuželová tryska umožňuje zakrýt větší povrch.

V. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Po každé stříkací operaci musí být batohové čerpadlo očištěno, aby se zabránilo korozi a ucpání trysek a čerpacího prvku v důsledku použitých produktů. Čištění se navíc vyhýbá stagnaci zbytků, které by mohly změnit vlastnosti produktu při následném použití.

Jak vyčistit čerpadlo batohu: Vyprázdněte nádrž ze zbytkové kapaliny; pro tuto operaci můžete použít vyprazdňovací uzávěr umístěný na boku nádrže. Po naplnění alespoň 1/3 vodou protřepejte čerpadlo batohu a vylijte obsah, v případě potřeby postup opakujte. Naplňte čerpadlo znovu čistou vodou po dobu nejméně 1/3 nádrže a spusťte jej tak, že z trysky vypustíte dostatek vody, abyste zajistili promytí všech trubek.

Nedostatečné čištění, které zanechává zbytky, by mohlo blokovat čerpadlo nebo ucpat trysky. Vnější část čerpadla může být vyčištěna vodou a houbou.

Čerpadlo batohu musí být uloženo mimo dosah dětí a na zakrytém a suchém místě. Čerpadlo udržujte ve svislé poloze a nesmí být vystaveno přímému slunečnímu záření.



VI. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Problém	Příčina	Řešení
Aktivací spínače se rozsvítí LED nezapne se	- Slabá baterie - Vypínač byl poškozen - Napájecí kabely jsou přerušené	- Nabitte baterii - Vyměňte spínač - Demontujte čerpadlo a znovu připojte vodiče
Sprej není účinný	- Filtř uvnitř nádrže je blokván - Otvory trysek jsou zanesené nebo poškozené - Disk uvnitř trysky je namontován vzhůru nohama - Spoje trubek jsou volné - Čerpadlo je poškozené	- Vyčistěte filtr a odstraňte nečistoty - Vyčistěte nebo vyměňte trysku - Namontujte ji správně - Utáhněte klouby - Opravte nebo vyměňte čerpadlo

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES/EU

(Příloha IIA směrnice 2006/42/ES - Příloha IV směrnice 2014/30/EU - Příloha VI směrnice 2011/65/EU)

Společnost: Rama S.p.A. - VERDEMAX Divize - via Provinciale per Poviglio, 109 - 42022 Boretto RE - ITALIE - Tel. +39 0522 481111 - e-mail: verdemax@rama.it

tímto prohlašuje, že níže uvedené zařízení, jak je distribuováno námi, splňuje jakékoli požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost stanovené ve směrnicích Společenství (viz bod 3) týkajících se konstrukce a typu.

Toto prohlášení se vztahuje výhradně na stroj ve stavu, v jakém byl uveden na trh, a vylučuje jakékoli součásti přidané po jeho uvedení na trh a/nebo úkony provedené na stroji koncovým uživatelem.

1. Popis / funkce:

Čerpadlo v batohu s baterií Futura 8/12/16 L.

2. Typ / model: 5994 (5108) / 5998 (5112) / 5999 (5116)

3. Použité směrnice EU

Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES

Směrnice o Elektromagnetické Kompatibilitě

2014/30/EU

Směrnice o RoHS 2011/65/EU a delegované (EU)

2015/863

4. Použité harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010 EN ISO 19932-1:2025

EN ISO 19932-2:2025 EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024

EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021/AC:2022

5. Osobou oprávněnou k sestavení technické dokumentace je:

VERDEMAX - Divize společnosti RAMA S.p.A.

Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce.

Podepsáno za a jménem:

Paolo Coccolini - CEO Rama S.p.A.

Boretto, 05.12.2025

RAMA S.p.A.

Sede Legale:

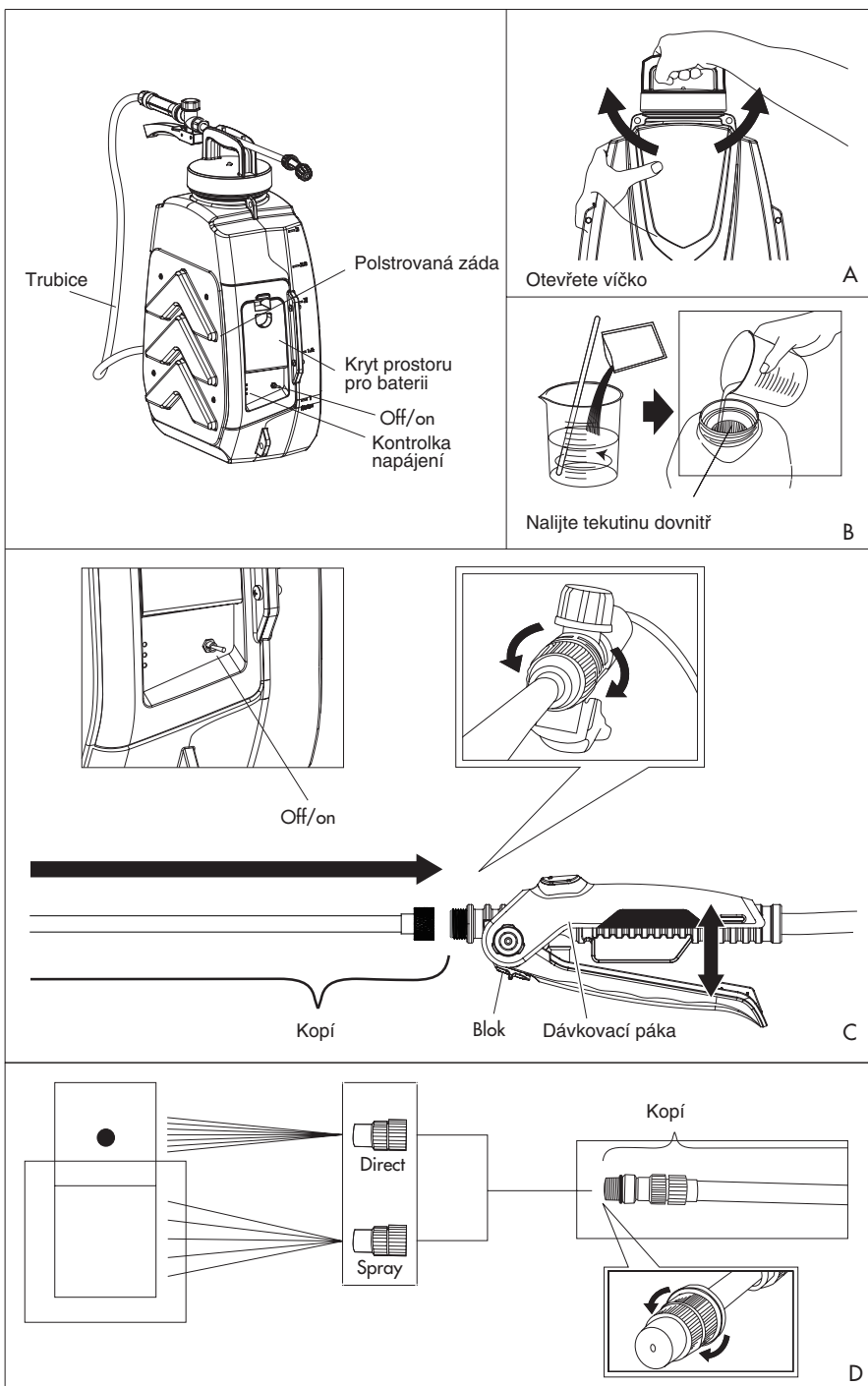
VIA AGNOLETTI, 8 - 42124 REGGIO EMILIA

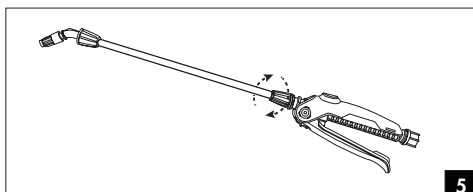
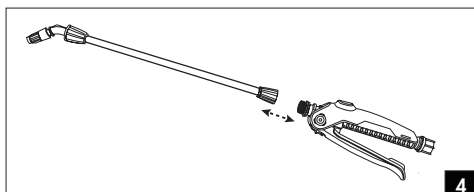
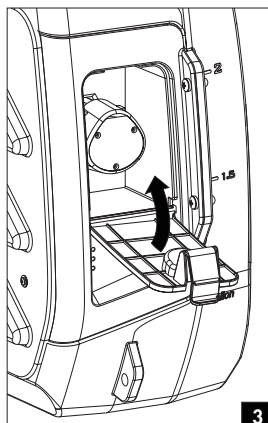
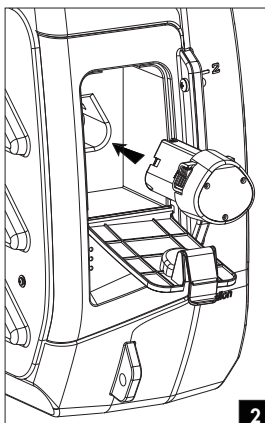
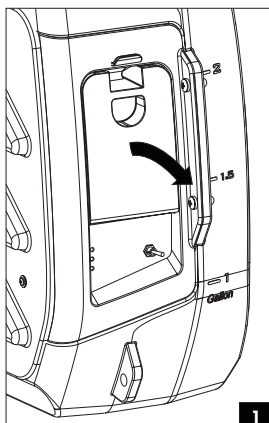
C.F. e P.IVA 01566180350 - SDI MZ02A0U

Unità Locale:

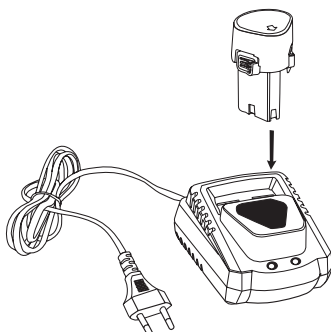
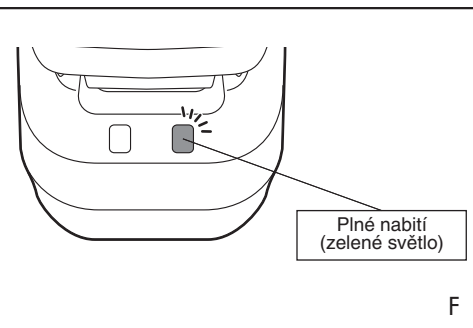
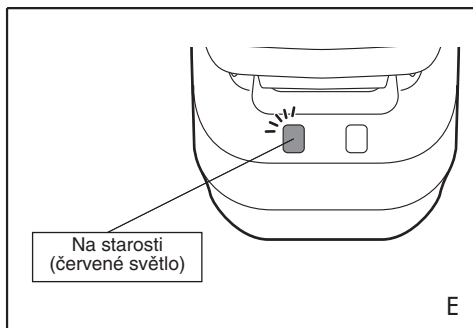
VERDEMAX - VIA PROVVISORIA POVIGLIO, 109

42022 BORETTO (RE) - Tel. 0522 481111





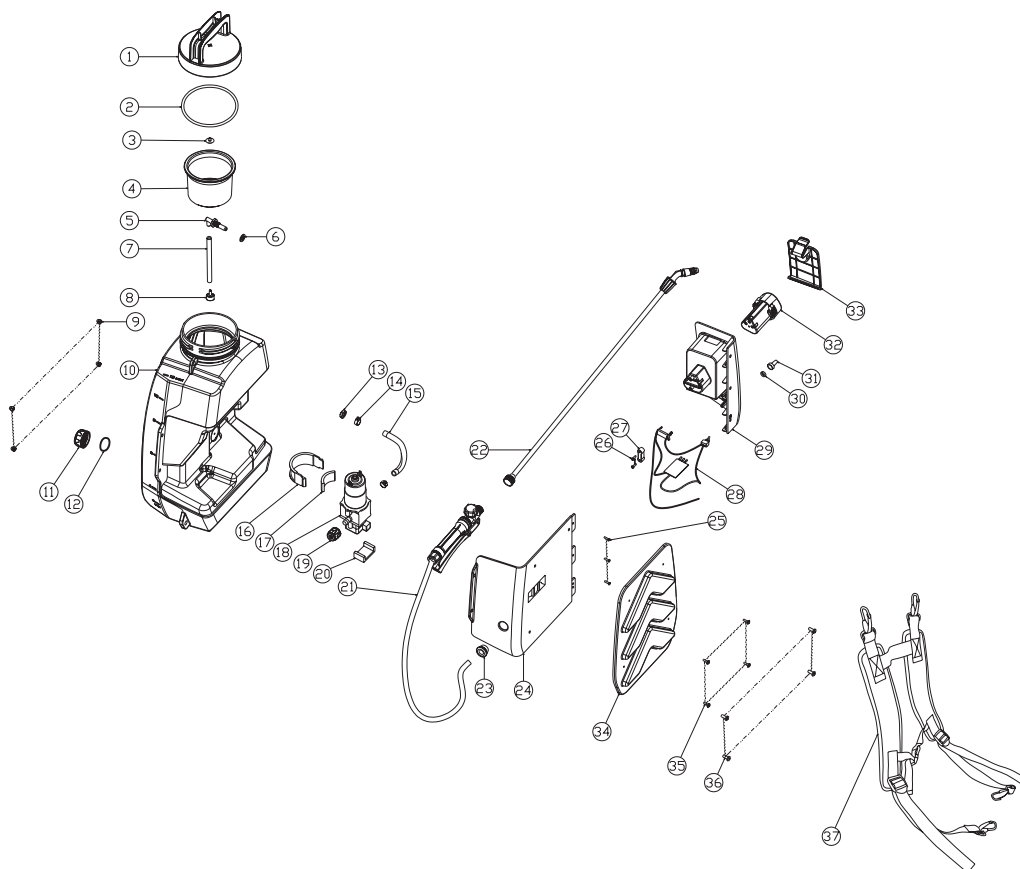
7. Jak používat nabíječku



VII. TECHNICKÉ ÚDAJE

Kód položky	5994	5998	5999
Celková kapacita	8 L	12 L	16 L
Napětí	12 V	12 V	12 V
Amperage	1.3 A	1.3 A	1.3 A
Kapacita baterie	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah
Pracovní doba	210 minut	210 minut	210 minut
Čas nabíjení	150 minut	150 minut	150 minut
Pracovní postup	0.95 L/min.	0.95 L/min.	0.95 L/min.

IX. MONTÁŽ



VERDEMAX®
www.verdemax.it

Rama SpA
Via Agnoletti, 8 - 42124 Reggio Emilia - Italy
Made in P.R.C.



Výrobek vyhovuje směrnici
EU 2002/96/EC o zařazení
elektrické a elektronické.
Na konci života musí být doručena
jednomu vybavena ekologickou stanicí.



VERDEMAX[®]

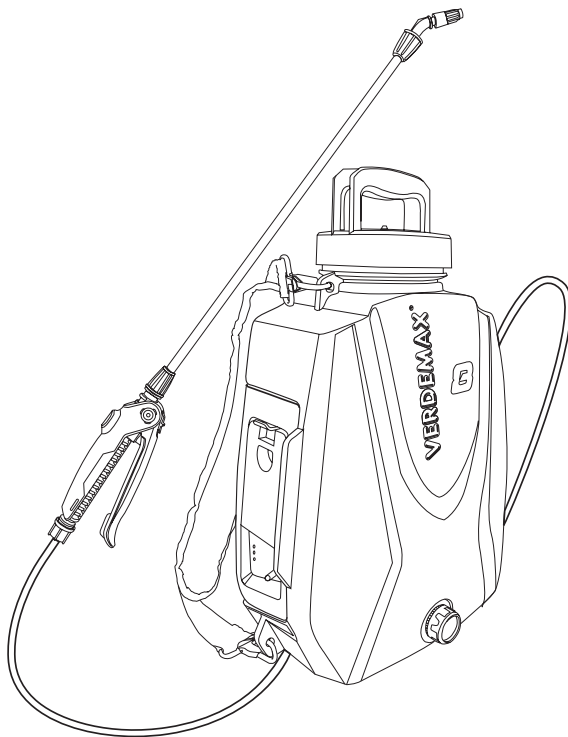
SK

BATÉRIOVÉ ČERPADLO V BATOHU

Cod. 5994 - 8 l

Cod. 5998 - 12 l

Cod. 5999 - 16 l



Návod na obsluhu

POZOR: Kvôli vlastnej bezpečnosti si pred použitím pozorne prečítajte. Uchovajte si tieto pokyny pre budúcu potrebu.

SK



I. POPIS

1. Tento výrobok je navrhnutý s ergonomickým tvarom, aby bolo zaistené pohodlie počas jeho používania. Hustá špongiová časť na oboch stranách podpory zaisťuje pohodlné nosenie a odvetrávanie chrbta.
2. Pásky sú nastaviteľné a rýchlo sa uvoľňujú, aby sa odstránili počas údržby a čistenia.
3. Vyberateľná batéria umožňuje ľahkú výmenu.
4. Keď je čerpadlo aktivované spínačom, rozsvieti sa modrá kontrolka LED.
5. Dodáva sa vyhradená nabíjačka: chránená proti skratu / prepätiu.

II. POPIS KOMPONENTOV

Číslo	Meno
1	Obal
2	O-krúžok krytu
3	Ventil
4	Filtrovací
5	Kovanie
6	O-krúžok na pripevnenie
7	Potrubié
8	Filter na prívod vody
9	Životy
10	Tank
11	Zástrčka
12	O-krúžok v uzávere
13	Plastová matica
14	Svorka
15	Prívodné potrubie na vodu
16	Pripojenie vodného čerpadla
17	Antivibračná podložka
18	Vodné čerpadlo
19	Orech

Číslo	Meno
20	Antivibračná podložka
21	Trubica
22	Spustiť
23	Tesnenie
24	Zadný kryt
25	Životy
26	Životy
27	Pripojenie pre dosku s plošnými spojmi
28	Oddelenie obvodových dosiek
29	Priehradka na batériu
30	Orech
31	Prepnite kryt
32	Li-Ion batéria
33	Kryt priestoru pre batérie
34	Polstrovaný chrbát
35	Životy
36	Životy
37	Taška cez rameno

III. UPOZORNENIA

Okrem dôsledného dodržiavania bezpečnostných pokynov uvedených v tomto návode je operátor povinný:

1. Nestriekajte kvapaliny, ktoré nie sú určené na striekanie.
2. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny na obale produktu, ktorý sa má dávkovať.



Musíte si prečítať tento návod a postupovať podľa pokynov na správne fungovanie.



Noste ochranný odev podľa pokynov výrobcu použitého výrobku. Ak neexistujú žiadne náznaky tohto účinku, stále odporúčame používať ochranný odev.



Používajte ochrannú dýchaciu masku s vlastnosťami požadovanými výrobcom produktu, ktorý má byť vydaný. V každom prípade sa vždy odporúča použitie ochrannej dýchacej masky.



Používajte ochranné okuliare podľa pokynov výrobcu dávkovaného produktu. V každom prípade vždy odporúčame používať schválené ochranné okuliare na ochranu očí.



Noste rukavice vhodné pre ošetrovaný výrobok podľa pokynov výrobcu. Ak to nie je uvedené, odporúča sa použiť nepremokavé rukavice alebo v každom prípade vysoko odolné voči tekutinám, aby nedošlo k náhodnému kontaktu s dávkovanými výrobkami.



Skladovanie a údržba škodlivých výrobkov. musia byť uchovávané mimo dosahu detí. Pri likvidácii týchto výrobkov sa musia dodržiavať bezpečnostné pokyny poskytnuté výrobcom. Batoh na pumpu nie je možné použiť na hranie. Uchovávajúte mimo dosahu detí, najmä ak obsahuje škodlivé látky.



Demontáž a opravy nabíjačky batérií sú zakázané. V prípade poruchy kontaktujte dodávateľa.



Nikdy nemierťe prúdom na ľudí alebo zvieratá. V prípade náhodného nárazu ľudí alebo zvierat prúdom je potrebné postupovať podľa pokynov na obale použitého produktu.



Zvyšková chemikália musí byť uložená v nádobe, nemožno ju vyliať do zeme a riek. Prázdne fľaše a vrecká sa musia zlikvidovať podľa pokynov výrobcu použitého produktu. Nenechávajte balenia produktu bez dozoru alebo vonku, kde by ich mohli atmosférické javy poškodiť únikom obsahu.



Uchovávajúte mimo dosahu zdrojov tepla. Slnko alebo zdroje tepla by mohli poškodiť niektoré časti batohu.



Ľudia, ktorí trpia únavou, zlým zdravotným stavom, zraneniami, sú alergickí na výrobky, ktoré sa majú používať, alebo sú tehotné, by nemali batoh na pumpu používať.



Nikdy nepoužívajte kyseliny, zásadité produkty a iné horľavé roztoky. Nepoužívajte vysoko toxické a vysoko perzistentné látky na ničenie škodcov na zelenine alebo ovocných stromoch atď. bez rešpektovania času potrebného na ich rozpustenie pred spotrebou produktu. V každom prípade sa vzťahujú údaje uvedené výrobcom použitého produktu.



Použité batérie nehádzte do ohňa. Batérie neotvárajte. Zlikvidujte ich v súlade s predpismi miestneho úradu.



Neuchovávajúte na verejnom mieste bez dozoru, aby nedošlo k ohrozeniu verejnej bezpečnosti. Uchovávajúte mimo dosahu detí.



Látky vnášané do tejto nádoby nesmú nikdy prekročiť 45 ° C. Je potrebné sa vyhnúť prevádzke v prostredí s teplotou nad 45 ° C alebo nižšou ako -10 ° C.



Po použití opláchnite nádobu čistou vodou, spustíte čerpadlo minimálne 1 minútu, aby ste odstránili vnútorné časti. Pred použitím a pred naplnením batohu striekaným produktom je dobré skontrolovať čistou vodou, či nedochádza k únikom.



Príprava produktov určených na distribúciu musí prísne dodržiavať pokyny výrobcu samotného produktu, aby sa predišlo riziku pre ľudí a zvieratá a aby sa zaistilo správne ošetrovanie rastlín, ktoré sa majú postriekať.



Na konci práce sa prezlečte a dôkladne opláchnite exponované časti tela, ako sú ruky a tvár. V každom prípade rešpektujte pokyny výrobcu distribuovaného produktu.

IV. PREVÁDZKA

1. Prevádzka nabíjačky

Uistite sa, že vstupné parametre nabíjačky batérií zodpovedajú parametrom sieťového napájania 220 voltov.

Batéria batohu je dodávaná nabitá, pred použitím však bude pravdepodobne potrebné ju nabiť.

Keď je batéria vložená, červená kontrolka indikuje, že sa batéria nabíja.

Keď je batéria úplne nabitá, rozsvieti sa zelená kontrolka. Vložte batériu do príslušného priestoru (obr. 1-2-3) Namontujte násadec na rukoväť (obr. 4-5).

Trysku môžete nastaviť pôsobením na trysku na konci dýzy. Nabíjačka batérií musí pracovať v interiéroch na suchom, dobre vetranom a nadzemnom mieste.

Ak batoh na pumpe nebudete dlhší čas používať, mohlo by dôjsť k poškodeniu batérie, je dobré ju každých 15/30 dní dobíjať, aby bola efektívna.

Neštartujte čerpadlo dlho bez kvapaliny.



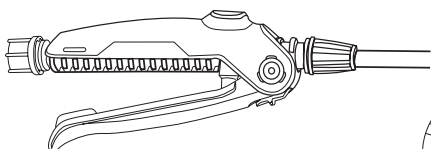
2. Naplňte nádržku čerpadla

Odstráňte veko nádrže na batohu, pomaly naplňte nádrž cez filter a potom zatvorte veko nádrže. Aktivujte spínač, stlačte a podržte páčku kopí a spustíte dávkovanie.

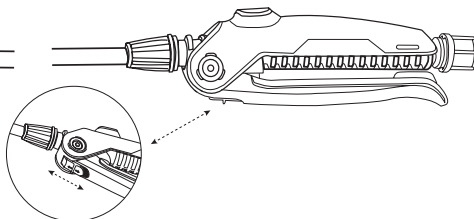


3. Schéma regulácie prietoku

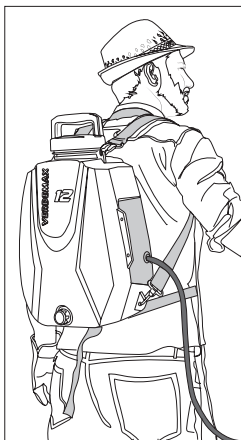
Prerušované doručovanie



Priebežné dodanie



4. Správne umiestnenie pumpy na batohu na ramenách



5. Nastavenie remienkov



6. Voľba trysky

Čerpadlo je vybavené 2 tryskami, dvojitá kužeľová tryska umožňuje pokryť väčšiu plochu.

V. ČISTENIE A ÚDRŽBA

Po každej operácii striekania musí byť batohové čerpadlo vyčistené, aby sa zabránilo korózii a upchatiu trysiek a čerpaceho prvku v dôsledku použitých výrobkov. Čistením sa navyše zabráni stagnácii zvyškov, ktoré by mohli pri ďalšom použití zmeniť vlastnosti produktu.

Ako vyčistiť ruksakové čerpadlo: Vyprázdnite nádržku od zvyškov kvapaliny; na tento úkon môžete použiť vypúšťaciu zátku umiestnenú na bočnej strane nádrže. Po naplnení najmenej 1/3 vody batohom pretrepte a nalejte obsah, v prípade potreby operáciu opakujte. Naplňte čerpadlo znova čistou vodou najmenej do 1/3 nádrže a uveďte ho do prevádzky vypúšťaním dostatočného množstva vody z dýzy, aby sa zabezpečilo umytie všetkých potrubí.

Nedostatočné čistenie, ktoré zanecháva zvyšky, by mohlo upchať čerpadlo alebo upchať trysky. Vonkajšiu časť čerpadla je možné vyčistiť vodou a špongiou.

Batoh na batoh musí byť uložený mimo dosahu detí a na krytom a suchom mieste. Pumpu udržiavajte vo zvislej polohe a nevystavujte ju priamemu slnečnému žiareniu.



VI. RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Príčina	Riešenie
Stlačením spínača sa rozsvieti LED svetlo nezapne sa	- Slabá batéria - Sieťový vypínač je poškodený - Prerušili sa napájacie káble	- Nabite batériu - Vymeňte spínač - Demontujte čerpadlo a znova zapojte vodiče
Sprej nie je účinný	- Filter vo vnútri nádrže je upchatý - Otvory trysky sú upchaté alebo poškodené - Disk vo vnútri trysky je namontovaný naopak - Spojie potrubí sú uvoľnené - Čerpadlo je poškodené	- Vyčistite filter a odstráňte nečistoty - Vyčistite alebo vymeňte trysku - Namontujte ho správne - Utiahnite kľby - Opravte alebo vymeňte čerpadlo

VYHLÁSENIE O ZHODE ES/EÚ

(Príloha IIA smernice 2006/42/ES - Príloha IV smernice 2014/30/EÚ - Príloha VI smernice 2011/65/EÚ)

Týmto spoločnosť: Rama S.p.A. - Divízia VERDEMAX
- Via Provinciale per Poviglio, 109 - 42022 Boretto RE
- TALIAANSKO - Tel. +39 0522 481111 - e-mail:
verdemax@rama.it

vyhlasuje, že nižšie uvedené zariadenia, tak ako ich distribuujeme, spĺňajú základné požiadavky na ochranu zdravia a bezpečnosť stanovené v smerniciach Spoločenstva (pozri bod 3) týkajúcich sa konštrukcie a typu.

Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na stroj v stave, v akom bol uvedený na trh, a vylučuje akékoľvek komponenty pridané po jeho uvedení na trh a/alebo operácie vykonané na stroji koncovým používateľom.

1. Popis / funkcia:
Batériové čerpadlo v batohu Futura 8/12/16 L.
2. Typ / model: 5994 (5108) / 5998 (5112) / 5999 (5116)
3. Použité smernice EÚ:
Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES
Smernica o Elektromagnetickej Kompatibilite 2014/30/EÚ
Smernica o RoHS 2011/65/EÚ a delegované (EÚ) 2015/863

4. Použité harmonizované normy:
EN ISO 12100:2010 EN ISO 19932-1:2025
EN ISO 19932-2:2025 EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021/AC:2022

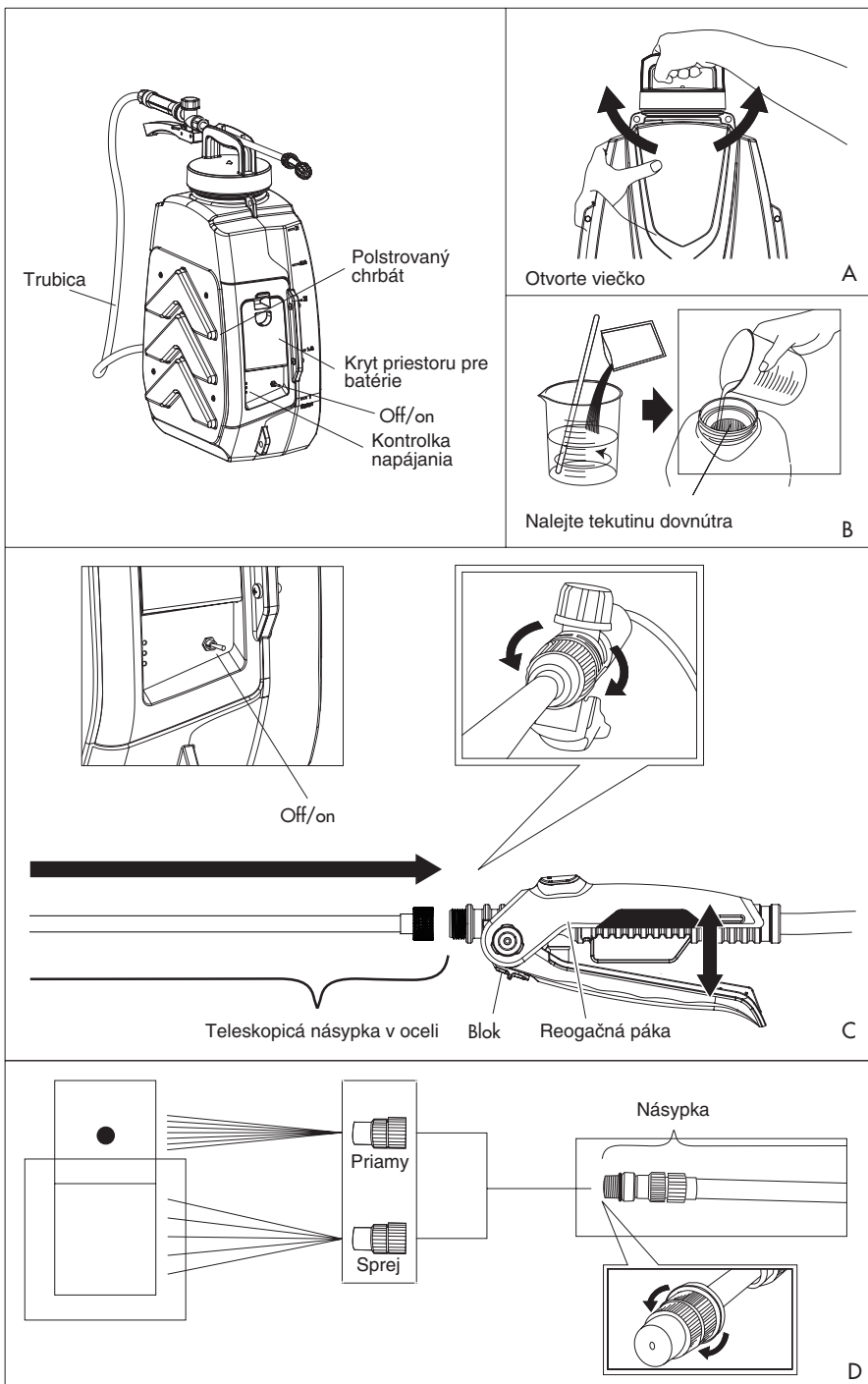
5. Osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu je: VERDEMAX - Divízia spoločnosti RAMA S.p.A.

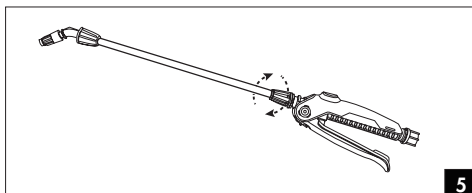
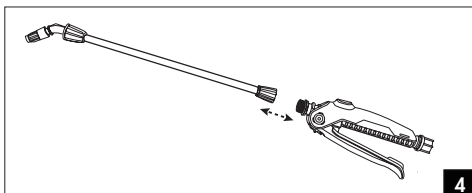
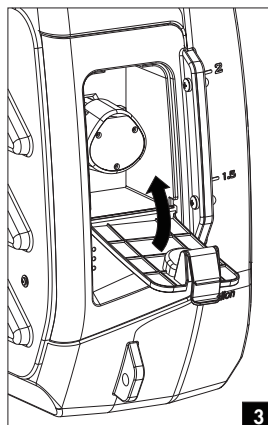
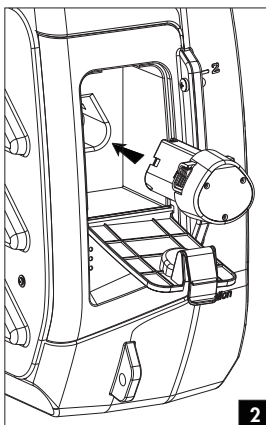
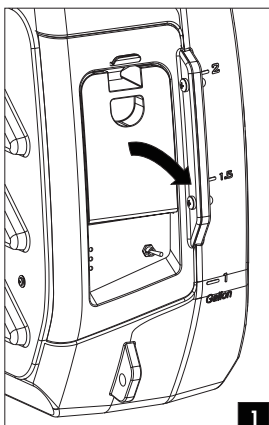
Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Podpísané za a v mene:
Paolo Coccolini - CEO spoločnosti Rama S.p.A.

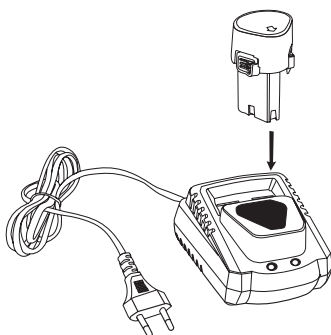
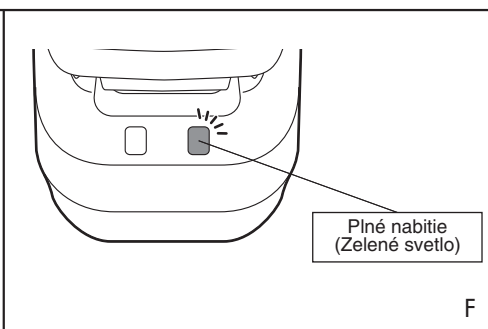
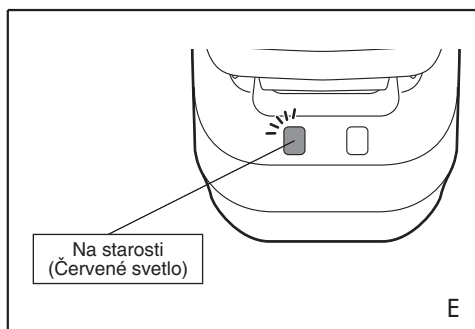
Boretto, 05.12.2025

RAMA S.p.A.
Sede legale
VIA AGNOLETTI, 8 - 42124 REGGIO EMILIA
C.F. e P.IVA 01566180350 - SDI M202A0U
Unità Locale:
VERDEMAX - VIA PROVVISIERI-POVIGLIO, 109
42022 BORETTO (RE) - Tel. 0522 481111





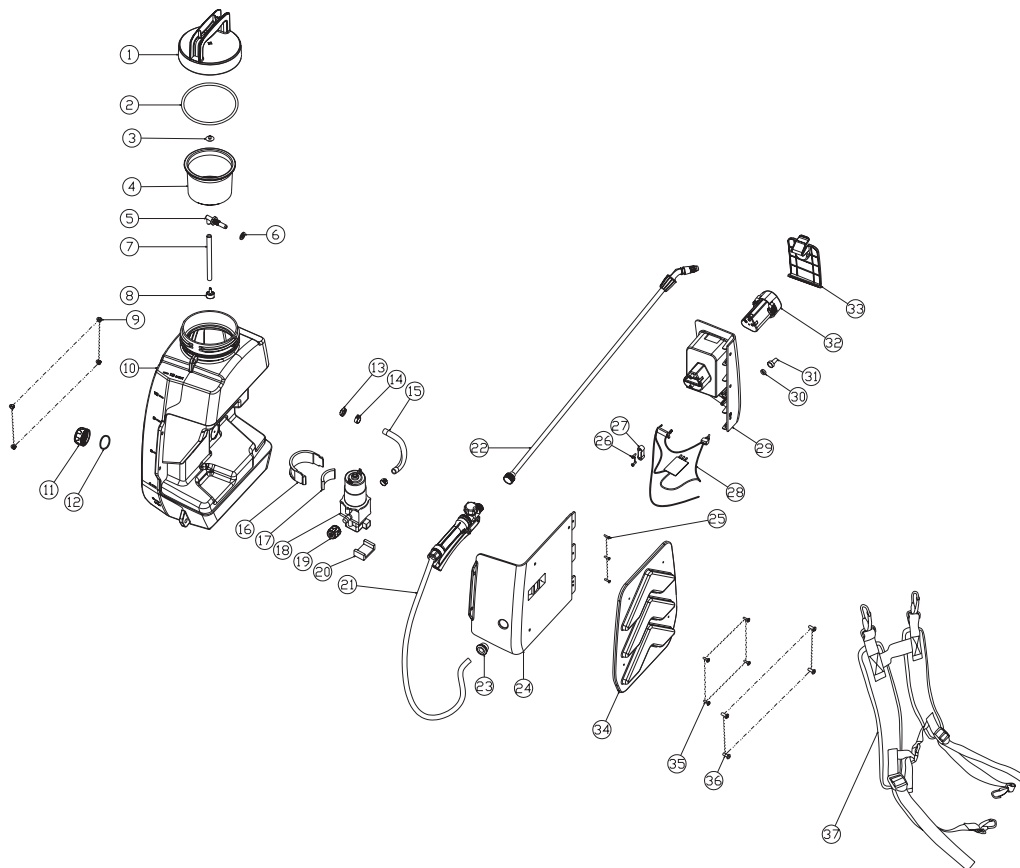
7. Ako sa používa nabíjačka



VII. TECHNICKÉ DÁTA

Číslo položky	5994	5998	5999
Celková kapacita	8 L	12 L	16 L
Napätie	12 V	12 V	12 V
Prúd	1.3 A	1.3 A	1.3 A
Kapacita batérie	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah
Pracovný čas	210 minút	210 minút	210 minút
Doba nabíjania	150 minút	150 minút	150 minút
Pracovný tok	0.95 L/min.	0.95 L/min.	0.95 L/min.

IX. ZHROMAŽDENIE



VERDEMAX®
www.verdemax.it

Rama SpA
Via Agnoletti, 8 - 42124 Reggio Emilia - Italy
Made in P.R.C.



Výrobok vyhovuje smernici
EÚ 2002/96/ES o zariadeniach
elektrických a elektronických.
Na konci svojej životnosti
musí byť doručená jednému
vybavená ekologická stanica.

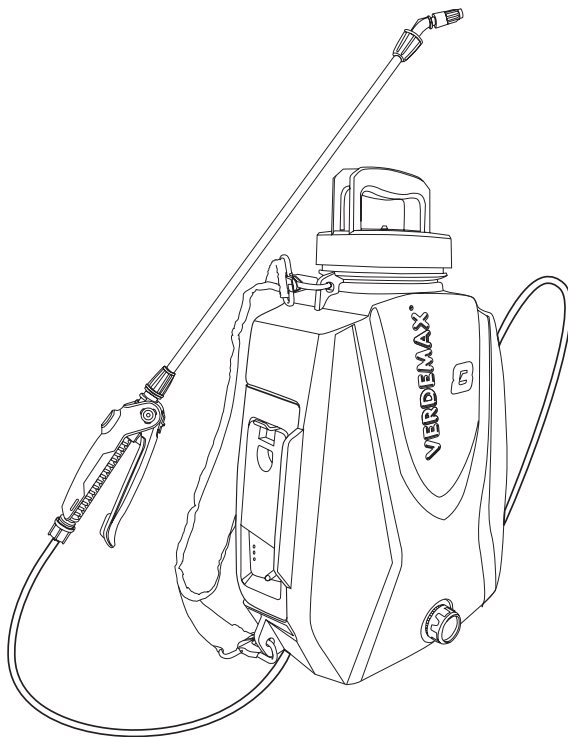


LEDJNA PRSKALICA NA BATERIJE

Cod. 5994 - 8 l

Cod. 5998 - 12 l

Cod. 5999 - 16 l



Korisnički priručnik

PAŽNJA: Radi vaše osobne sigurnosti pažljivo pročitajte prije upotrebe. Zadržite ove upute za buduću upotrebu.

I. OPIS

1. Ovaj je proizvod dizajniran ergonomskog oblika kako bi se osigurala udobnost tijekom njegove upotrebe.
Gusti spužvasti dio s obje strane nosača osigurava udobno nošenje i prozračivanje leđa.
2. Remeni su prilagodljivi i brzo se otpuštaju kako bi se uklonili tijekom održavanja i čišćenja.
3. Izmjenjiva baterija omogućuje jednostavnu zamjenu.
4. Kad se pumpa aktivira preko prekidača, svijetli plava LED lampica.
5. Isporučeni namjenski punjač: zaštićen od kratkih spojeva / prenapona.

II. OPIS DIJELOVA

Broj	Ime
1	Pokriti
2	O-prsten poklopca
3	Ventil
4	filter
5	Uklapanje
6	O-prsten za ugradnju
7	Cijevni kanal
8	Filter za dovod vode
9	Živi
10	Tenk
11	Utikač
12	O-prsten u kapici
13	Plastična matica
14	Stezaljka
15	Cijev za dovod vode
16	Priključak pumpe za vodu
17	Jastuk protiv vibracija
18	Vodena pumpa
19	Orah

Broj	Ime
20	Jastuk protiv vibracija
21	Cijev
22	Pokreni
23	Brтва
24	Stražnji poklopac
25	Živi
26	Živi
27	Priključak za pločicu
28	Odjeljak za pločice
29	Odjeljak za baterije
30	Orah
31	Poklopac prekidača
32	Li-Ion baterija
33	Poklopac odjeljka za baterije
34	Podstavljena le?a
35	Živi
36	Živi
37	Torba za rame

III. UPOZORENJA

Uz strogo pridržavanje sigurnosnih uputa sadržanih u priručniku, operater je dužan:

1. Ne prskajte tekućine koje nisu namijenjene prskanju.
2. Pridržavajte se sigurnosnih uputa na pakiranju proizvoda koji se izdaje.



Morate pročitati ovaj priručnik i slijediti upute za ispravan rad.



Nosite zaštitnu odjeću za kožu prema uputama proizvođača proizvoda koji se koristi. Ako za to nema nikakvih naznaka, i dalje preporučujemo upotrebu zaštitne odjeće.



Upotrijebite zaštitnu masku za disanje sa karakteristikama koje zahtijeva proizvođač proizvoda koji se izdaje. U svakom slučaju, uvijek se preporučuje uporaba zaštitne maske za disanje.



Koristite zaštitne naočale prema uputama proizvođača proizvoda koji se izdaje. U svakom slučaju, uvijek preporučujemo upotrebu odobrenih naočala za zaštitu očiju.



Nosite rukavice prikladne za proizvod koji se tretira prema uputama proizvođača. U nedostatku indikacija, preporučljivo je koristiti vodonepropusne rukavice ili rukavice visoke otpornosti na tekućine kako ne bi slučajno došli u kontakt s proizvodima koji se doziraju.



Skladištenje i održavanje štetnih proizvoda. mora se čuvati izvan dohvata djece. Odlaganje takvih proizvoda mora se pridržavati sigurnosnih uputa proizvođača. Pumpa za ruksak ne može se koristiti za igranje. Čuvati izvan dohvata djece, posebno ako sadrži štetne tvari.



Demontaža i popravak punjača zabranjeni su. U slučaju kvara kontaktirajte dobavljača.



Nikada ne usmjeravajte mlaz prema ljudima ili životinjama. U slučaju da mlaz slučajno udari ljude ili životinje, moraju se slijediti upute na pakiranju proizvoda koji koristite.



Preostala kemikalija mora se čuvati u spremniku, ne može se uliti u zemlju i rijeke. Prazne boce i vrećice moraju se zbrinuti slijedeći upute proizvođača proizvoda koji se koristi. Pakovanja proizvoda ne ostavljajte bez nadzora ili na otvorenom gdje bi ih atmosferski događaji mogli oštetiti uzrokujući curenje sadržaja.



Držati podalje od izvora topline. Sunce ili izvori topline mogu oštetiti neke dijelove pumpe za naprtnjaču.



Osobe koje pate od umora, lošeg zdravlja, ozljeda, alergične na proizvode koji će se koristiti ili su trudne ne bi trebale koristiti pumpu za ruksak.



Nikada nemojte koristiti kiseline, alkalne proizvode i druge zapaljive otopine. Ne upotrebljavajte visoko otrovne i vrlo postojeane tvari za suzbijanje štetočina povrća ili voćaka itd. bez poštivanja vremena potrebnog za njihovo otapanje prije konzumiranja proizvoda. U svakom slučaju, odnose se naznake koje je dao proizvođač korištenog proizvoda.



Ne bacajte istrošene baterije u vatru. Ne otvarajte baterije. Odložite ih u skladu s propisima koje su naznačile lokalne vlasti.



Ne držite se na javnom mjestu bez nadzora kako biste izbjegli ugrožavanje javne sigurnosti. Čuvati izvan dohvata djece.



Tvari koje se unose u ovaj spremnik nikada ne smiju prijeći 45°C. Treba izbjegavati rad u okolini iznad 45°C ili ispod -10°C.



Nakon upotrebe posudu isperite čistom vodom, pustite pumpu najmanje 1 minutu da uklonite unutarnje dijelove. Prije upotrebe i prije punjenja pumpe za naprtnjače sredstvom za prskanje, dobra je praksa provjeriti čistom vodom da nema curenja.



Priprema proizvoda koji će se distribuirati mora se strogo pridržavati uputa proizvođača samog proizvoda, kako bi se izbjegao rizik za ljude i životinje i kako bi se pravilno prskalo biljke koje se prskaju.



Na kraju posla presvucite se i temeljito operite otvorene dijelove tijela poput ruku i lica. U svakom slučaju poštuju upute proizvođača proizvoda koji se distribuirao.

IV. OPERACIJA

1. Rad punjača

Provjerite jesu li ulazni parametri punjača akumulatora u skladu s parametrima napajanja 220-voltna mreže.

Baterija pumpe za ruksak isporučuje se napunjena, no možda će je trebati napuniti prije upotrebe.

S umetnutom baterijom, crveno svjetlo svijetli da se baterija puni.

Zeleno svjetlo će se upaliti kad se baterija potpuno napuni. Umetnite bateriju u odgovarajući odjeljak (slika 1-2-3) Sastavite koplje na ručku (slika 4-5).

Mlaz možete prilagoditi djelovanjem na mlaznicu na kraju koplja.

Punjač akumulatora mora raditi u zatvorenom, na suhom, dobro prozračenom mjestu i bez tla. Ako se pumpa za ruksak ne koristi dulje vrijeme, baterija bi se mogla oštetiti, dobro ju je puniti svakih 15/30 dana kako bi bila učinkovita.

Nemojte dugo raditi pumpu bez tekućine.



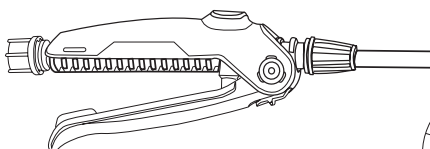
2. Napunite spremnik pumpe

Uklonite poklopac spremnika pumpe ruksaka, polako napunite spremnik kroz filter, a zatim zatvorite poklopac spremnika. Aktivirajte prekidač, držite ručicu koplja za početak točenja.

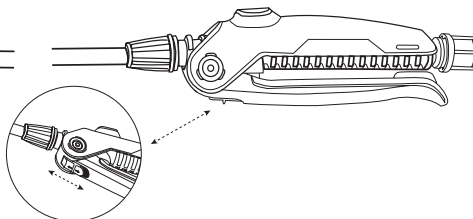


3. Shema regulacije protoka

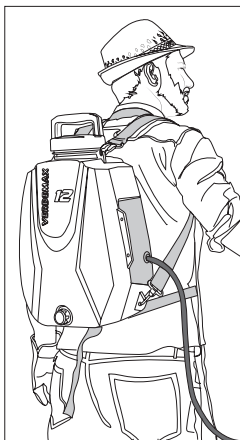
Isporuka s prekidima



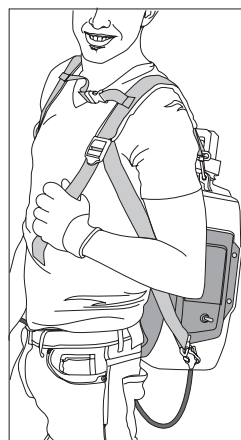
Kontinuirana dostava



4. Ispravno postavljanje pumpe za ruksak na ramena



5. Namještanje kaiša



6. Izbor mlaznice

Pumpa je opremljena s 2 mlaznice, mlaznica s dvostrukim konusom omogućuje vam pokrivanje veće površine.

V. ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Nakon svakog postupka prskanja, pumpu za naprtnjaču mora se očistiti kako bi se spriječila korozija i začepljenje mlaznica i crpnog elementa zbog korištenih proizvoda. Nadalje, čišćenjem se izbjegava stagnacija ostataka koji bi mogli promijeniti karakteristike proizvoda u kasnijoj uporabi.

Kako očistiti pumpu za naprtnjaču: Ispraznite spremnik ostataka tekućine; za ovu operaciju možete koristiti ispušni čep smješten na boku spremnika. Protresite pumpu za naprtnjaču nakon što ste je napunili najmanje 1/3 vodom i izlijte sadržaj, po potrebi ponovite postupak. Ponovno napunite pumpu čistom vodom za najmanje 1/3 spremnika i pustite je u rad puštanjem obilne količine vode iz mlaznice kako biste osigurali pranje svih cijevi. Neadekvatno čišćenje koje ostavlja ostatke moglo bi blokirati pumpu ili začepliti mlaznice. Vanjska strana pumpe može se očistiti vodom i spužvom.

Pumpa za ruksak mora se čuvati izvan dohvata djece i na natkrivenom i suhom mjestu. Držite crpku uspravno i ne izlažite izravnoj sunčevoj svjetlosti.



VI. RJEŠAVANJE PROBLEMA

Problem	Uzrok	Riješenje
Upravljanjem prekidačem led svjetlom ne uključuje se	- Slaba baterija - Prekidač napajanja je oštećen - Kabeli za napajanje su pukli	- Napunite bateriju - Zamijenite prekidač - Rastavite crpku da biste ponovno spojili žice
Sprej nije učinkovit	- Filtar unutar spremnika je začepljen - Otvori mlaznice su začepljeni ili oštećeni - Disk unutar mlaza postavljen je naopako - Spojevi cijevi su labavi - Pumpa je oštećena	- Očistite filter i uklonite nečistoće - Očistite ili zamijenite mlaznicu - Pravilno ga montiraj - Zategnite zglobove - Popravite ili zamijenite pumpu

IZJAVA O SUKLADNOSTI EZ/EU

(Prilog IIA Direktive 2006/42/EZ - Prilog IV Direktive 2014/30/EU - Prilog VI Direktive 2011/65/EU)

Ovime tvrtka: Rama S.p.A. - VERDEMAX Division - Via Provinciale per Poviglio, 109 - 42022 Boretto RE - ITALIJA - Tel. +39 0522 481111 - E-pošta: verdemax@rama.it

izjavljuje da je dolje navedena oprema, kako je distribuiramo, u skladu s bitnim zdravstvenim i sigurnosnim zahtjevima utvrđenim u direktivama Zajednice (vidi točku 3) koje se odnose na dizajn i tip.

Ova izjava odnosi se isključivo na stroj u stanju u kojem je stavljen na tržište i isključuje sve komponente dodane nakon stavljanja na tržište i/ili radnje koje je na stroju izvršio krajnji korisnik.

- Opis / funkcija:
Ledjna prskalica na baterije Futura 8/12/16 L.
- Tip / model: 5994 (5108) / 5998 (5112) / 5999 (5116)

- Primijenjene direktive EU:
Direktiva o strojevima 2006/42/EZ
Direktiva o Elektromagnetskoj Kompatibilnosti 2014/30/EU
Direktiva RoHS 2011/65/EU i delegirano (EU) 2015/863

- Primijenjeni usklađeni standardi:
EN ISO 12100:2010 EN ISO 19932-1:2025
EN ISO 19932-2:2025 EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021/AC:2022

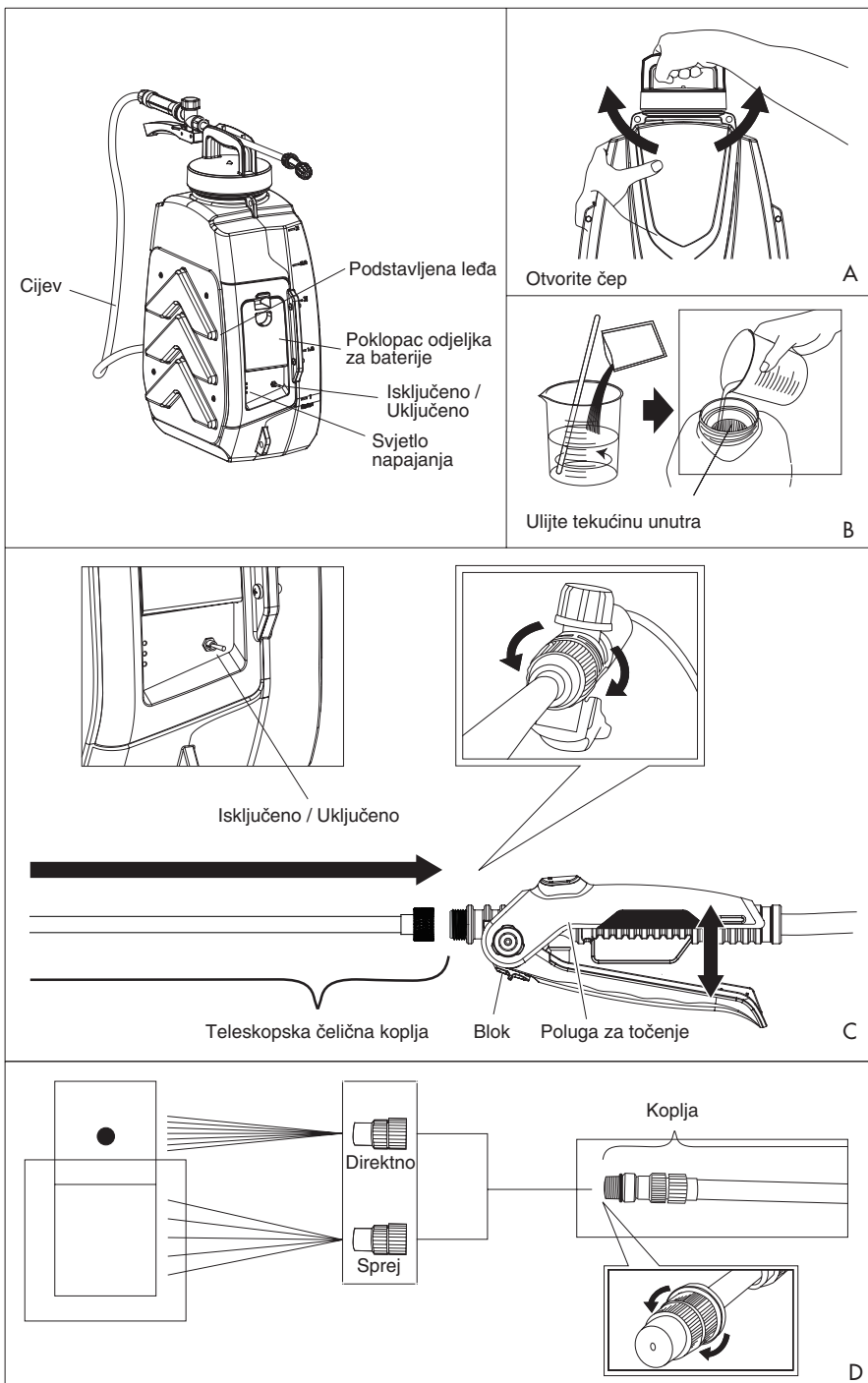
- Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije je:
VERDEMAX - Odjel RAMA S.p.A.

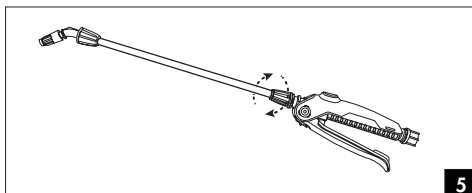
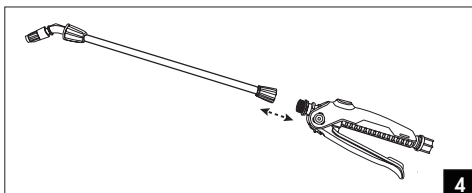
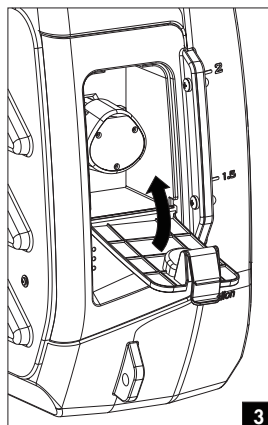
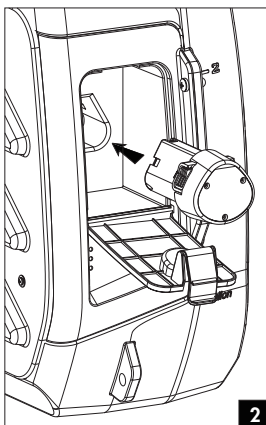
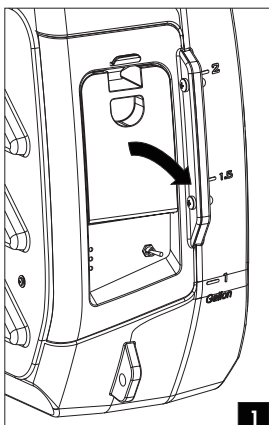
Ova izjava o sukladnosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača.

Potpisano za i u ime:
Paolo Cocolini - CEO Rama S.p.A.

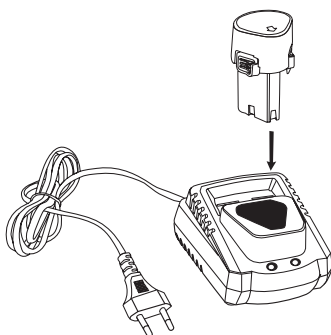
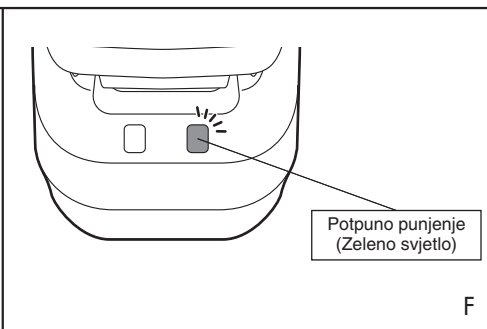
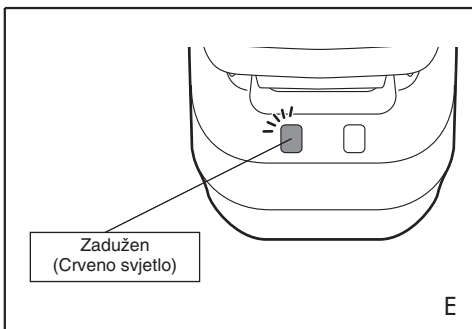
Boretto, 05.12.2025

RAMA S.p.A.
Sede legale:
VIA AGNOLETTI, 8 - 42124 REGGIO EMILIA
C.F. e P.IVA 01566180350 - SDI MZO2A0U
Unità Locale:
VERDEMAX - VIA PROVINCIALE PER POVIGLIO, 109
42022 BORETTO (RE) - Tel. 0522 481111





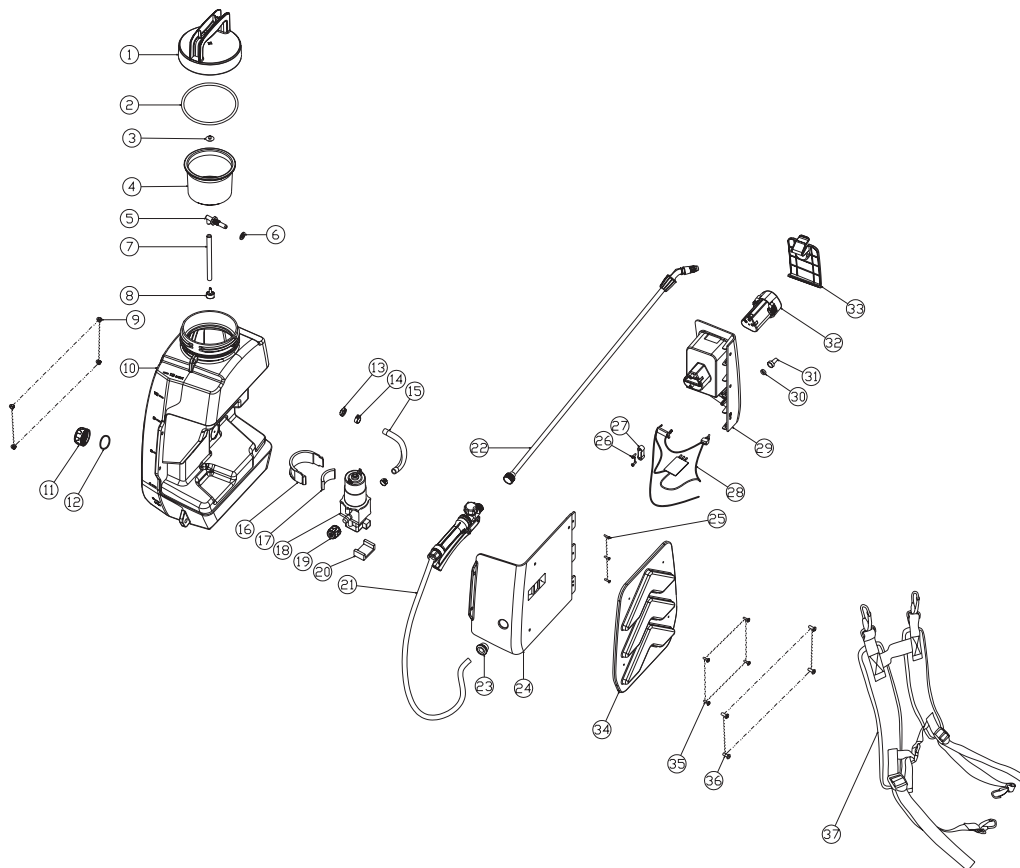
7. Kako se koristi punjač



VII. TEHNIČKI PODACI

Broj predmeta	5994	5998	5999
Ukupni kapacitet	8 L	12 L	16 L
napon	12 V	12 V	12 V
Jačina struje	1.3 A	1.3 A	1.3 A
Kapacitet baterije	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah
Radno vrijeme	210 minuta	210 minuta	210 minuta
Vrijeme punjenja	150 minuta	150 minuta	150 minuta
Tijek rada	0.95 L/min.	0.95 L/min.	0.95 L/min.

IX. SKUPŠTINA



VERDEMAX®
www.verdemax.it

Rama SpA
Via Agnoletti, 8 - 42124 Reggio Emilia - Italy
Made in P.R.C.



Proizvod je u skladu s direktivom
EU 2002/95/EC o općim
električnim i elektroničkim.
Na kraju svog života mora se
predati jednom opremljenoj
ekološkoj stanici.

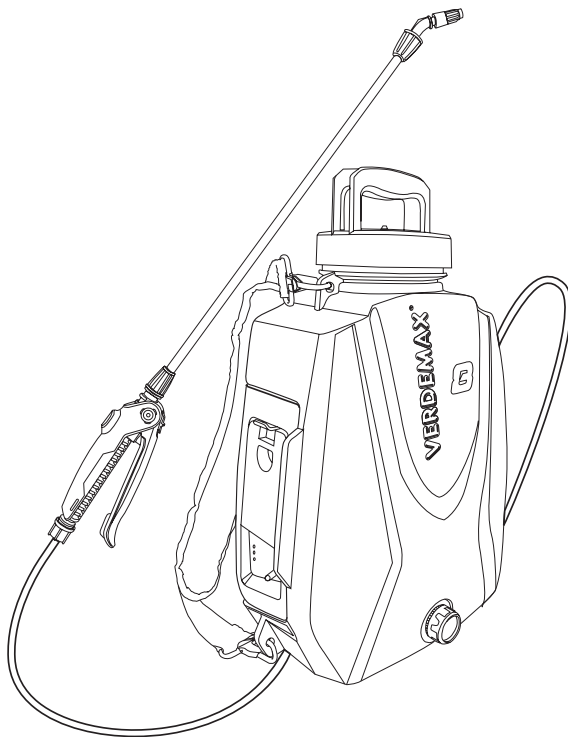


LEPNA PRSKALICA NA BATERIJE

Cod. 5994 - 8 l

Cod. 5998 - 12 l

Cod. 5999 - 16 l



Uputstva

UPOZORENJE: Radi vaše lične bezbednosti, pažljivo čitajte pre upotrebe. Zadržite ova uputstva za buduće konsultacije.

I. OPIS

1. Ovaj proizvod je dizajniran sa ergonomskim oblikom kako bi se obezbedila udobnost tokom njegove upotrebe. Debeli sunderasti deo sa obe strane štanda obezbeđuje pogodan transport i ventilaciju pozadi.
2. Kaiševi su podesivi i brzo se oslobađaju kako bi se uklonili tokom održavanja i čišćenja.
3. Prenosiva baterija omogućava laku zamenu.
4. Kada se pumpa operiše preko prekidača, uključeno je plavo LED svetlo.
5. Isporučen namenski punjač baterije: zaštićen od kratkih spoja / iznad napona.

II. OPIS KOMPONENTI

Broj	Ime
1	Pokrivaj
2	Poklopac O-prstena
3	Ventil
4	Filter
5	Uklapanje
6	O-prsten za uklapanje
7	Cedioni kanal
8	Filter za dovod vode
9	Ħivote
10	Tenk
11	Kapetane
12	O-prsten u kapi
13	Plastični orah
14	Stega
15	Vodovodna cev
16	Prilog pumpe za vodu
17	Bafer za borbu protiv antivibulacije
18	Pumpa za vodu
19	Ludak

Broj	Ime
20	Bafer za borbu protiv antivibulacije
21	Cev
22	Pokreće
23	Penat
24	Zadnja maska
25	Ħivote
26	Ħivote
27	Prilog ploče
28	Pregrada za ploče
29	Odeljak sa baterijom
30	Ludak
31	Zamena zaklona
32	Li-Jonska baterija
33	Poklopac odeljka baterije
34	Tapacirano nazad
35	Ħivote
36	Ħivote
37	Kaiš za ramena

III. UPOZORENJA

Pored strogog praćenje bezbednosnih uputstava u uputstvu, operater je obavezan da:

1. Ne prskajte nepredviđene tečnosti za prskanje.
2. Pridržavajte se bezbednosnih uputstava na ambalaži proizvoda koja treba podeliti.



Gosti moraju da pročitaju ovo uputstvo i prate uputstva za pravilan rad.



Nosite zaštitnu odeću za kožu kao što je naznačio proizvođač proizvoda koji će se koristiti. Ako nema naznaka za ovaj efekat, i dalje preporučujemo upotrebu zaštitne odeće.



Koristite masku za zaštitu disajnih organa sa karakteristikama koje je zahtevao proizvođač proizvoda da bi se podelila. U svakom slučaju, uvek se preporučuje upotreba maske za zaštitu disajnih organa.



Koristite zaštitne naočare kao što je proizvođač proizvoda naznačio da se ispuste. U svakom slučaju, uvek se preporučuje upotreba odobrenih naočara za zaštitu očiju.



Nosite rukavice pogodne za proizvod koji se tretira onako kako je naznačio proizvođač. U nedostatku indikacija preporučljivo je koristiti voodootporne rukavice ili u svakom slučaju sa visokom otpornošću na tečnost kako se slučajno ne bi došlo u kontakt sa proizvodima koje treba podeliti.



Skladištenje i održavanje štetnih proizvoda. mora se držati van domašaja dece. Odlaganje takvih proizvoda mora da prati bezbednosna uputstva koja je dao proizvođač. Pumpa za ranac se ne može koristiti za igru. Držite se podalje od domašaja dece naročito kada sadrži štetne materijama.



Zabranjeno je rastavljenje i popravka punjača baterije. U slučaju neuspeha, obratite se dobavljaču.



Nikad ne usmeravaj mlaznjak na ljude ili životinje. U slučaju da su ljudi ili životinje slučajno pogođeni mlaznjakom, moraju se slediti uputstva o ambalaži proizvoda koji koristite.



Zaostućna hemikalija mora da se čuva u kontejneru, ne može da se sipa u kopno i reke. Prazne flaše i kese moraju biti odložene u skladu sa uputstvima proizvođača proizvoda koji se koristi. Ne ostavljajte ambalažu proizvoda bez nadzora ili na otvorenom gde bi atmosferski događaji mogli da ih oštete tako što će njihov sadržaj procureti.



Drži se dalje od izvora toplote. Izvori sunca ili toplote mogu oštetiti neke delove pumpe za ranac.



Ljudi koji pate od umora, lošeg zdravlja, povreda, alergični na proizvode koji će se koristiti ili su trudni ne bi trebalo da koriste pumpu za ranac.



Nikada ne koristite kiseline, alkalne proizvode i druga zapaljiva rešenja. Nemojte koristiti visoko toksične i veoma uporne supstance za kontrolu štetočina nad biljkama ili voćem itd. Bez poštovanja vremena potrebnog za njihovo raspušćanje pre konzumiranja proizvoda. U svakom slučaju, indikacije koje je dao proizvođač proizvoda koji se koristi odnose se na.



Ne bacajte iskorišćene baterije u vatru. Ne otvaraj baterije. Rešite ih se u skladu sa pravilima koja su nagovestile lokalne vlasti.



Ne držite se na javnom mestu bez nadzora da ne biste ugrozili javnu bezbednost. Držite se podalje od domašaja dece.



Supstance smeštene u ovoj posudi nikada ne smeju da premaše 45°C. Operaciju u okruženju iznad 45°C ili ispod -10°C treba izbegavati.



Nakon upotrebe isperite posudu čistom vodom, operite pumpu najmanje 1 minut kako biste uklonili unutrašnje delove. Pre upotrebe i pre punjenja pumpe za ranac proizvodom koji treba poprskati dobro je proveriti čistom vodom da nema curenja.



Priprema proizvoda koji će biti distribuirani mora skrupulozno slediti uputstva samog proizvođača proizvoda, kako bi se izbegao rizik po ljude i životinje i da bi se pravilno lećenje biljaka prskalo.



Na kraju rada promenite odecu i temeljno operite izložene delove tela kao što su ruke i lice. U svakom slučaju, pridržavajte se indikacija proizvođača proizvoda koji se distribuira.

IV. OPERACIJA

1. Rad punjača za baterije

Uverite se da su ulazni parametri punjača baterije u skladu sa parametrima napajanja mreže od 220 volti. Baterija pumpe za ranac je obezbeđena napunjena, međutim, možda ćete morati da je napunite pre upotrebe.

Kada se baterija umetne, upaljeno crveno svetlo ukazuje na to da se baterija puni.

Zeleno svetlo će se uključiti kada se baterija u potpunosti puni.

Ubacite bateriju u pregradu baterije (Slič. 1-2-3)

Postavite koplje na dršku (Slič. 4-5).

Mlaznjak možete podesiti tako što ćete delovati na reznicu na kraju koplja.

Punjač za baterije mora da radi u zatvorenom prostoru na suvom, dobro provetrenom mestu i podignut sa zemlje.

Ako se pumpa za ranac dugo ne koristi, baterija može da ošteti, dobro je svakih 15/30 dana da napunite bateriju kako bi bila efikasna.

Nemojte dugo upravljati pumpom bez tečnosti.

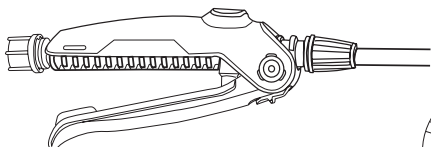


2. Punjenje rezervoara za pumpu

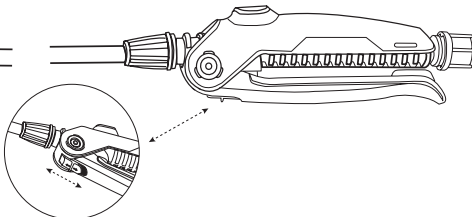
Uklonite poklopac rezervoara za pumpu za ranac, polako napunite rezervoar kroz filter, a zatim zatvorite poklopac rezervoara. Operiši prekidač, drži ručicu koplja da počneš da deliš.

3. Šema za ispuštanje kontrole

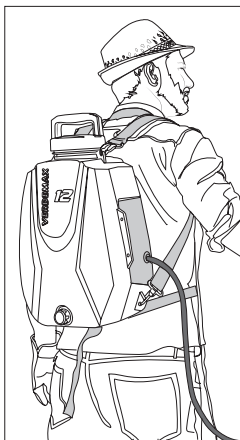
Povremeno ispuštanje



Neprekidno ispuštanje



4. Pravilan plasman pumpe za ranac na ramenima



5. Podešavanje kaiša



6. Izbor reznica

Pumpa je opremljena sa 2 reznice, dupla konusna reznica omogućava pokrivanje veće površine.

V. ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Nakon svake operacije prskanja, pumpa za ranac mora da se očisti kako bi se izbegla korozija i škljocanje reznica i pumpanja zbog proizvoda koji se koriste. Pored toga, čišćenjem se izbegava stagnacija zaostaka koji bi mogli da promene karakteristike proizvoda u naknadnoj upotrebi.

Kako očistiti pumpu za ranac: Ispraznite rezervoar od bilo koje zaostane tečnosti; za ovu operaciju možete koristiti praznu kapu koja se nalazi sa strane rezervoara. Promućkajte pumpu za ranac nakon što ga napunite za najmanje 1/3 vode i sipajte njen sadržaj, ponovite operaciju ako je potrebno. Dopunite pumpicu čistom vodom bar za 1/3 rezervoara i stavite je u rad tako što ćete iz nozdrva izmaći obilne količine vode kako biste osigurali pranje svih cevi.

Neadekvatno čišćenje koje ostavlja zažiske može blokirati pumpu ili lasice.

Spoljašnjost pumpe se može očistiti vodom i sunđerom.

Pumpu za ranac treba čuvati van domašaja dece i na pokrivenom i suvom mestu. Neka pumpa bude vertikalna i nije direktno izložena sunčevoj svetlosti.



VI. REŠAVANJE PROBLEMA

Problem	Izazvati	Rešenje
Radom prekidača LED svetlo ne ukljuvi se	- Baterija na izmaku - Prekidač za napajanje je oštećen - Kablovi za napajanje su prestali	- Napuni bateriju - Zameni prekidač - Rastaviti pumpu da ponovo poveže žice
Neefikasan sprej	- Filter u rezervoaru je zapušten - Rupe od reznica su izguglane ili oštećene - Disketa unutar mlaznjaka je postavljena u rikverc - Cevi su na slobodi - Pumpa je oštećena	- Očistite filter i uklonite nečistoće - Očistite ili zamenite reznicu - Pravilno ga montiši - Zategnite zglobove - Popravka ili zamena pumpe

CE/UE IZJAVA O USKLAĐENOSTI

(Prilog IIA Direktive 2006/42/CE - Prilog IV Direktive 2014/30/UE - Prilog VI Direktive 2011/65/UE)

Ovim putem kompanija: Rama S.p.A. - Odeljenje VERDEMAX - via Provinciale per Paviglio, 109 - 42022 Boretto RE - ITALIJA - Tel. +39 0522 481111 - e-mail: verdemax@rama.it

izjavljuje da je oprema koja se navodi u nastavku, kao što je distribuirana, u skladu sa osnovnim zahtevima bezbednosti i zdravlja predviđenim Evropskim Direktivama (vidi tačku 3) koje se odnose na dizajn i tip.

Ova izjava se odnosi isključivo na mašinu u stanju u kojem se stavlja na tržište i isključuje eventualne komponente, dodate nakon stavljanja na tržište, i/ili operacije izvršene na samoj mašini od strane krajnjeg potrošača.

1. Opis / funkcija:

Pumpa za ranac Futura 8/12/16 L.

2. Tip / model: 5994 (5108) / 5998 (5112) / 5999 (5116)

3. Primene direktive:

Direktiva o mašinama 2006/42/CE
Direktiva o Elektromagnetičkoj Kompatibilnosti 2014/30/EU
Direktiva o RoHS 2011/65/EU i delegat (EU) 2015/863

4. Primijenjeni usklađeni standardi:

EN ISO 12100:2010 EN ISO 19932-1:2025
EN ISO 19932-2:2025 EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021/AC:2022

5. Osoba ovlašćena da sastavi tehničku dokumentaciju je: VERDEMAX - Odeljenje RAMA S.p.A.

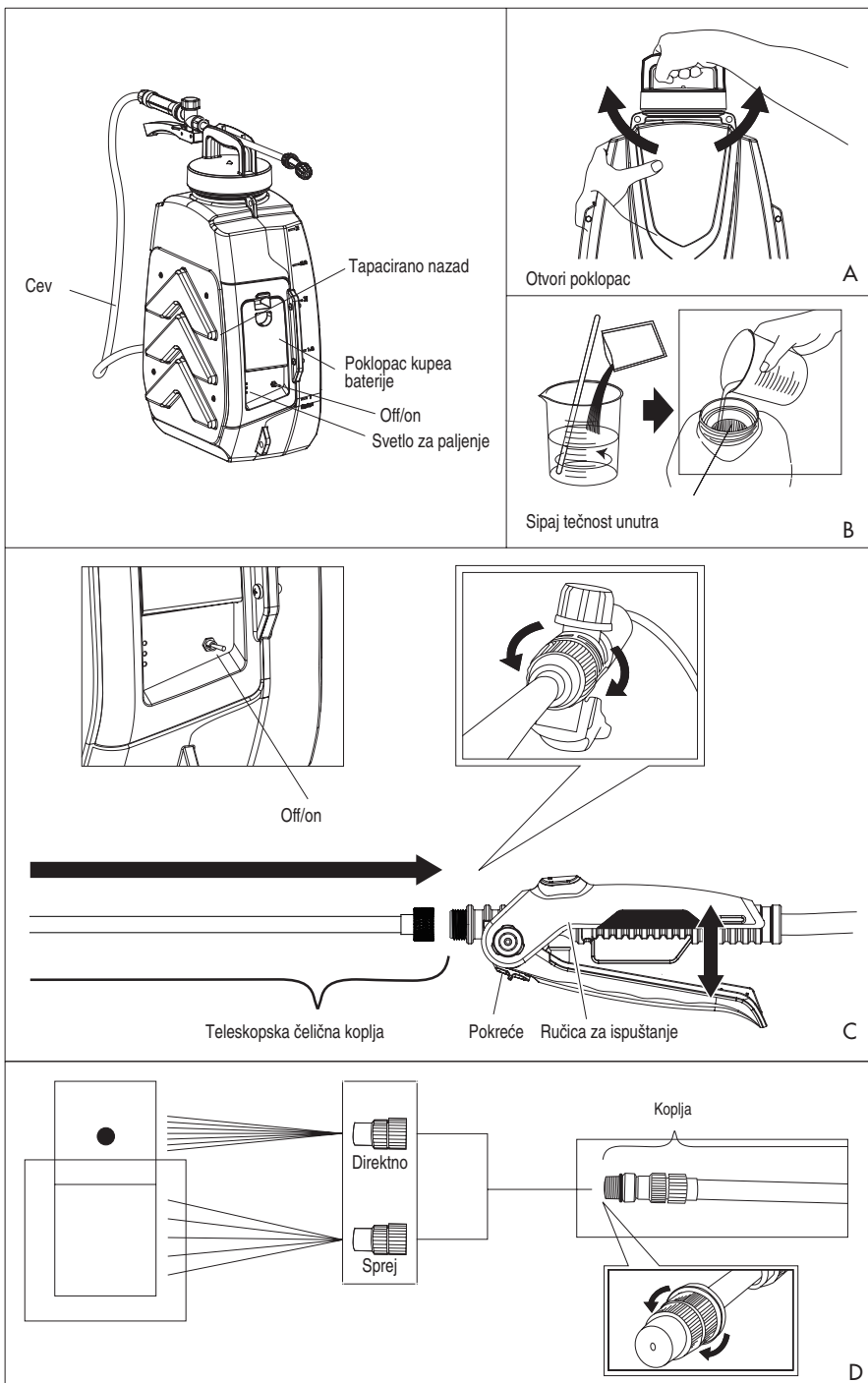
Ova izjava o usklađenosti izdaje se pod isključivom odgovornošću proizvođača.

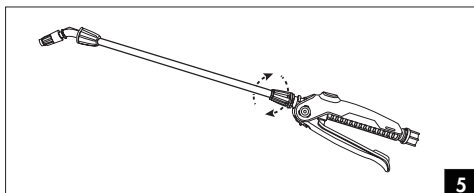
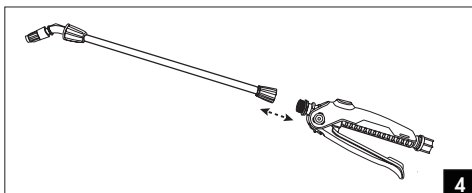
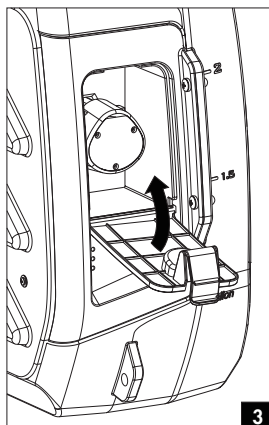
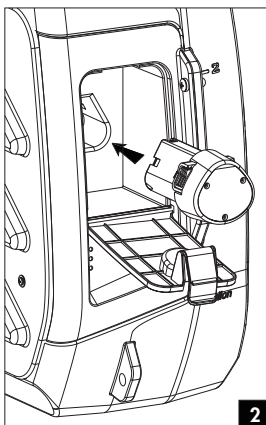
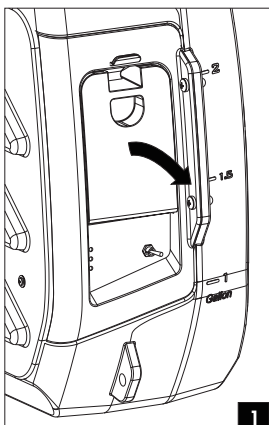
Potpisano u ime i za račun:

Paolo Coccolini - Generalni direktor Rama S.p.A.

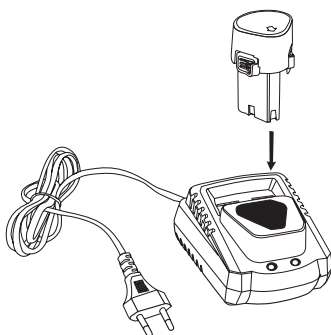
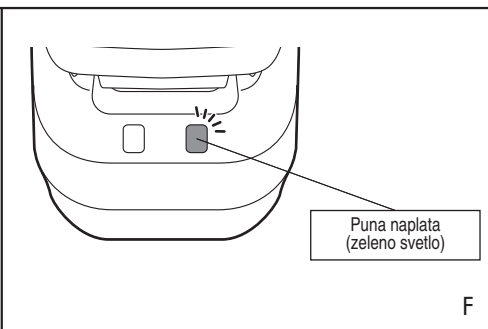
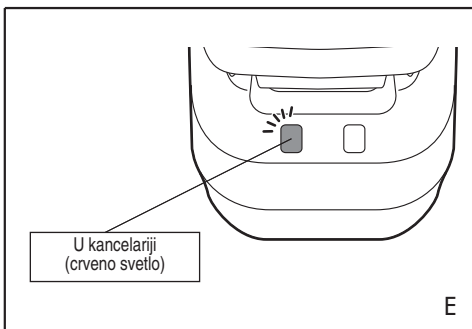
Boretto, 05.12.2025

RAMA S.p.A.
Sede Legale:
VIA AGNOLETTI, 9 - 42124 REGGIO EMILIA
C.F. e PIVA 01566180350 - SDI MZ02A0U
Unità Locale:
VERDEMAX - VIA PROVVISI-DEI-POVIGLIO, 109
42022 BORETTO (RE) - Tel. 0522 481111





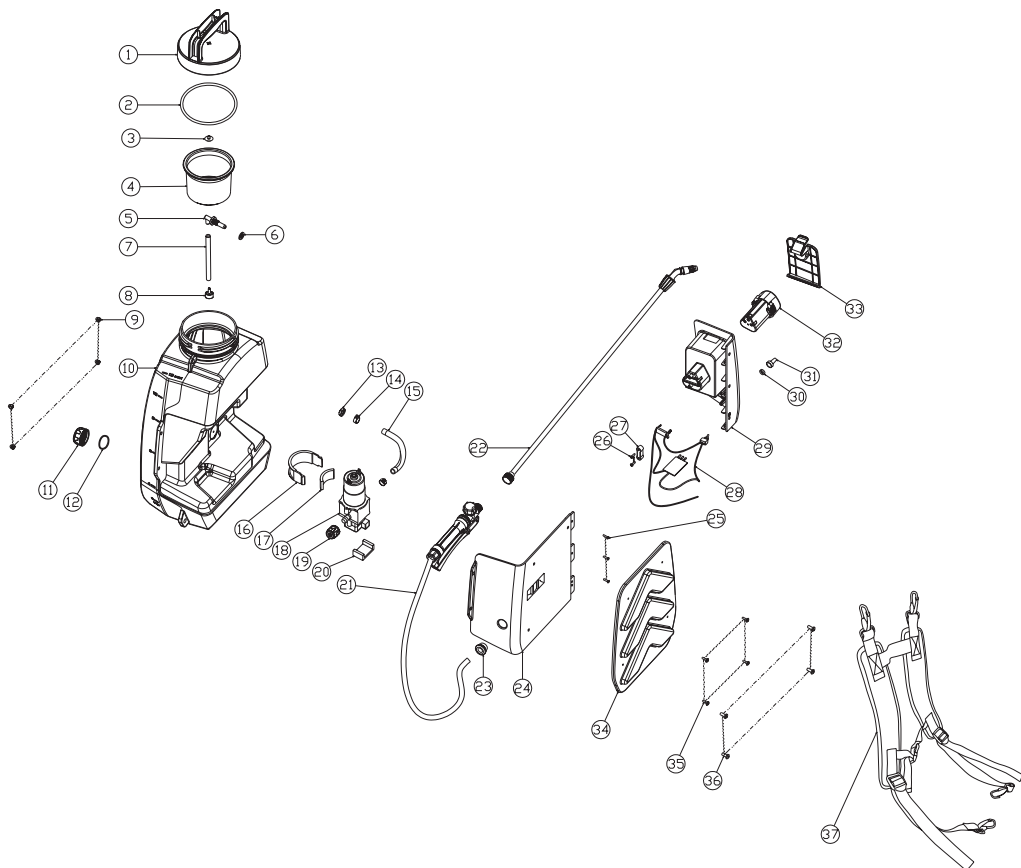
7. Korišćenje punjača za baterije



VIII. TEHNIČKI PODACI

Šifra artikla	5994	5998	5999
Ukupan kapacitet	8 L	12 L	16 L
Napon	12 V	12 V	12 V
Amperage	1.3 A	1.3 A	1.3 A
Kapacitet baterije	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah
Radno vreme	210 minuta	210 minuta	210 minuta
Vreme punjenja	150 minuta	150 minuta	150 minuta
Tok posla	0.95 L/min.	0.95 L/min.	0.95 L/min.

IX. MONTAŽA



VERDEMAX®
www.verdemax.it

Rama SpA
Via Agnoletti, 8 - 42124 Reggio Emilia - Italy
Made in P.R.C.



Proizvod je u skladu sa Direktivom
EU 2002/96/EC o oprepi električni
i elektronski.
Na kraju života mora biti predat
odgovarajućoj opremnoj stanici.

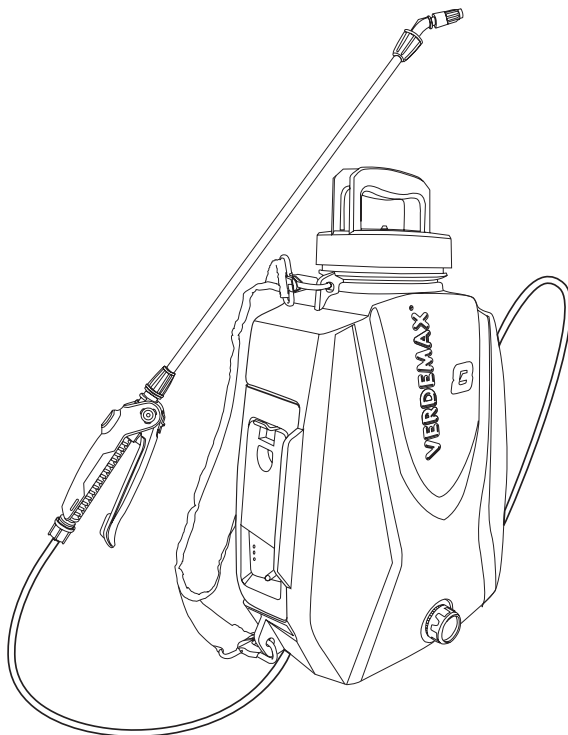


BATTERI RYGSÆK PUMPE

Cod. 5994 - 8 l

Cod. 5998 - 12 l

Cod. 5999 - 16 l



Brugermanual

OPMÆKSOMHED: Af hensyn til din personlige sikkerhed skal du læse omhyggeligt inden brug. Opbevar disse instruktioner til fremtidig reference.

I. BESKRIVELSE

1. Dette produkt er designet med ergonomisk form for at sikre komfort under brugen. Den tætte svampedel på begge sider af understøtningen sikrer behagelig bære- og rygventilation.
2. Bælterne er justerbare og frigøres hurtigt for at fjerne dem under vedligeholdelse og rengøring.
3. Det aftagelige batteri muliggør nem udskiftning.
4. Når pumpen aktiveres via kontakten, tændes det blå LED-lys.
5. Dedikeret batterioplader leveret: beskyttet mod kortslutning / overspænding.

II. BESKRIVELSE AF KOMPONENTERNE

Nummer	Fornavn
1	Dække over
2	Dæk O-ring
3	Ventil
4	Filter
5	Montering
6	O-ring til montering
7	Rørkanal
8	Vandindgangsfilter
9	Bor
10	Tank
11	Prop
12	O-ring i hæften
13	Plastmøtrik
14	Klemme
15	Vandtilførselsrør
16	Vandpumpe tilslutning
17	Antivibrationspude
18	Vandpumpe
19	Nød

Nummer	Fornavn
20	Antivibrationspude
21	Rør
22	Start
23	Pakning
24	Bagdæksel
25	Bor
26	Bor
27	Tilslutning til printkort
28	Kredslobsrum
29	Batterirum
30	Nød
31	Skift dæksel
32	Li-Ion batteri
33	Batteridækseldæksel
34	Polstret ryg
35	Bor
36	Bor
37	Skuldertaske

III. ADVARSLER

Ud over at nøje følge sikkerhedsinstruktionerne i manualen, er operatøren forpligtet til at:

1. Sprøjt ikke væsker, der ikke er beregnet til sprøjtning.
2. Overhold sikkerhedsinstruktionerne på emballagen til det produkt, der skal udleveres.



Du skal læse denne vejledning og følge instruktionerne for korrekt brug.



Brug beskyttelsestøj som anvist af producenten af det produkt, der skal bruges. Hvis der ikke er nogen indikationer herom, anbefaler vi stadig brug af beskyttelsesbeklædning.



Brug åndedrætsværn med de egenskaber, der kræves af producenten af det produkt, der skal udleveres. Under alle omstændigheder anbefales det altid at bruge en åndedrætsværn.



Brug beskyttelsesbriller som anvist af producenten af det produkt, der skal udleveres. Under alle omstændigheder anbefaler vi altid brugen af godkendte beskyttelsesbriller til øjenbeskyttelse.



Brug handsker, der er egnede til det produkt, der behandles, som angivet af producenten. I mangel af indikationer anbefales det at bruge vandtætte handsker eller under alle omstændigheder med høj modstandsdygtighed over for væsker for ikke ved et uheld at komme i kontakt med de produkter, der skal udleveres.



Opbevaring og vedligeholdelse af skadelige produkter. skal opbevares utilgængeligt for børn. Bortskaffelse af sådanne produkter skal følge sikkerhedsinstruktionerne fra producenten.

Rygsækpumpen kan ikke bruges til at spille. Opbevares utilgængeligt for børn, især når det indeholder skadelige stoffer.



Demontering og reparation af batteriopladeren er forbudt. I tilfælde af en fejl bedes du kontakte leverandøren.



Ret aldrig strålen mod mennesker eller dyr. I tilfælde af at mennesker eller dyr ved et uheld bliver ramt af strålen, skal instruktionerne på emballagen til det produkt, du bruger, følges.



Det resterende kemikalie skal opbevares i en beholder, det kan ikke hældes i jorden og floderne. Tomme flasker og poser skal bortskaffes i henhold til instruktionerne fra producenten af det anvendte produkt. Efterlad ikke produktpakker uden opsyn eller udendørs, hvor atmosfæriske begivenheder kan beskadige dem ved at få indholdet til at lække ud.



Holdes væk fra varmekilder. Solen eller varmekilderne kan beskadige nogle dele af rygsækpumpen.



Personer, der lider af træthed, dårligt helbred, skader, allergiske over for produkter, der skal bruges eller er gravide, bør ikke bruge rygsækpumpen.



Brug aldrig syrer, alkaliske produkter og andre brændbare opløsninger. Brug ikke meget giftige og meget persistente stoffer til skadedyrsbekæmpelse af grøntsager eller frugttræer osv. uden at respektere den tid, der er nødvendig for deres opløsning, før produktet indtages. Under alle omstændigheder henviser producentens angivelser til det anvendte produkt.



Kast ikke brugte batterier i ild. Åbn ikke batterierne. Bortskaf dem i henhold til de regler, der er angivet af de lokale myndigheder.



Opbevar ikke på et offentligt sted uden opsyn for at undgå at bringe den offentlige sikkerhed i fare. Holde utilgængeligt for børn.



De stoffer, der indføres i denne beholder, må aldrig overstige 45°C. Drift i et miljø over 45°C eller under -10°C bør undgås.



Efter brug skal du skylle beholderen med rent vand, køre pumpen i mindst 1 minut for at fjerne de indvendige dele. Før brug og inden fyldning af rygsækpumpen med det produkt, der skal sprøjtes, er det god praksis at kontrollere med rent vand, at der ikke er lækager.



Forberedelsen af de produkter, der skal distribueres, skal nøje følge instruktionerne fra producenten af selve produktet for at undgå risiko for mennesker og dyr og for korrekt behandling af planterne, der skal sprøjtes.



Efter arbejdets afslutning skal du skifte tøj og vaske de udsatte dele af kroppen som hænder og ansigt grundigt. Under alle omstændigheder skal producentens instruktioner overholdes.

IV. BETJENING

1. Betjening af batteriopladeren

Sørg for, at batteriopladerens inputparametre overholder 220 volt-netværks strømforsyningsparametre.

Rygsækpumpens batteri leveres opladet, men det skal muligvis oplades inden brug.

Når batteriet er isat, indikerer det røde lys, at batteriet oplades.

Det grønne lys tændes, når batteriet er fuldt opladet.

Sæt batteriet i det relevante rum (fig. 1-2-3)

Saml lansen til håndtaget (fig. 4-5).

Du kan justere strålen ved at virke på dysen i enden af lansen.

Batteriopladeren skal arbejde indendørs på et tørt, godt ventileret sted og ikke på jorden.

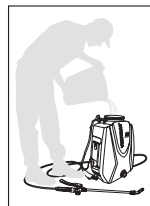
Hvis rygsækpumpen ikke bruges i lang tid, kan batteriet blive beskadiget, det er godt at genoplade batteriet hver 15./30. Dag for at holde det effektivt.

Kør ikke pumpen uden væske i lang tid.



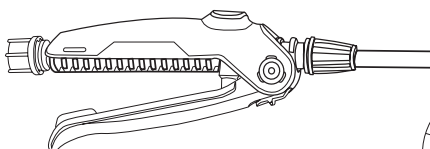
2. Fyld pumpebeholderen

Fjern tankdækslet på rygsækpumpen, fyld langsomt tanken gennem filteret, og luk derefter tankdækslet. Aktivér kontakten, hold lansehåndtaget nede for at starte dispensering.

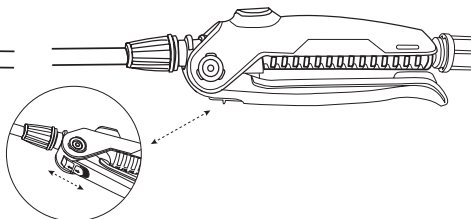


3. Flow kontrol ordning

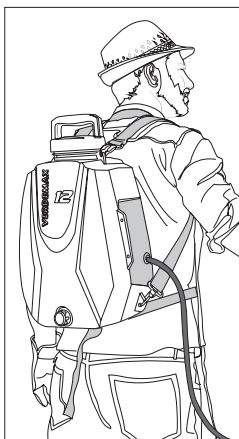
Intermitterende levering



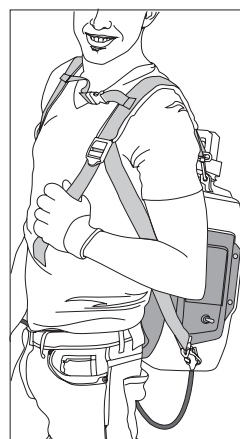
Kontinuerlig levering



4. Korrekt placering af rygsækpumpen på skuldrene



5. Justering af stropperne



6. Valg af dyse

Pumpen er udstyret med 2 dyser, den dobbelte kegledyse giver dig mulighed for at dække en større overflade.

V. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Efter hver sprøjtning skal rygsækpumpen rengøres for at undgå korrosion og tilstopning af dyserne og pumpeelementet på grund af de anvendte produkter. Desuden undgår rengøring stagnation af rester, der kan ændre produktets egenskaber ved efterfølgende brug.

Sådan rengøres rygsækpumpen: Tøm beholderen for resterende væske; til denne handling kan du bruge afløbsproppen på siden af tanken. Ryst rygsækpumpen efter at have fyldt den mindst 1/3 med vand, og hæld indholdet, gentag om nødvendigt operationen. Fyld pumpen igen med rent vand i mindst 1/3 af tanken, og sæt den i drift ved at lade en rigelig mængde vand ud af dysen for at sikre vask af alle rørene.

Utilstrækkelig rengøring, der efterlader rester, kan blokere pumpen eller tilstoppe dyserne.

Den udvendige del af pumpen kan rengøres med vand og en svamp.

Rygsækpumpen skal opbevares utilgængeligt for børn og på et overdækket og tørt sted.

Hold pumpen lodret og udsættes ikke for direkte sollys.



VI. FEJLFINDING

Problem	Årsag	Løsning
Ved at betjene kontakten led-lyset tændes ikke	- Lavt batteri - Afbryderen er beskadiget - Strømkablerne er brudt	- Genoplad batteriet - Udskift kontakten - Skil pumpen ad for at tilslutte ledningerne igen
Spray ikke effektiv	- Filteret inde i tanken er tilstoppet - Dysehullerne er tilstoppede eller beskadigede - Disken inde i strålen er monteret på hovedet - Rørsamlingerne er løse - Pumpen er beskadiget	- Rengør filteret og fjern urenheder - Rengør eller udskift dysen - Monter det korrekt - Spænd leddene - Reparer eller udskift pumpen

EF/EU-Overensstemmelseserklæring

(Bilag IIA til direktiv 2006/42/EF - Bilag IV til direktiv 2014/30/EU - Bilag VI til direktiv 2011/65/EU)

Virksomheden: Rama SpA - VERDEMAX Division - via Provinciale per Paviglio, 109 - 42022 Boretto RE - ITALIEN - Tlf. +39 0522 481111
- e-mail: verdemax@rama.it

erklærer, at det nedenfor nævnte udstyr, som distribueret af os, overholder de væsentlige sundheds- og sikkerhedskrav, der er fastsat i fællesskabsdirektiverne (se punkt 3) vedrørende design og type.

Denne erklæring gælder udelukkende for maskinen i den stand, hvori den er bragt på markedet, og udelukker komponenter, der er tilføjet efter markedsføringen, og/eller handlinger, der er udført på selve maskinen af slutbrugeren.

1. Beskrivelse / Funktion:

Batteri rygsæk pumpe Futura 8/12/16 L.

2. Type / Model: 5994 (5108) / 5998 (5112) / 5999 (5116)

3. Anvendte fællesskabsdirektiver:

Maskindirektiv 2006/42/EF
Direktiv 2014/30/EU om elektromagnetisk kompatibilitet
RoHS-direktiv 2011/65/EU og delegeret forordning (EU)
2015/863

4. Anvendte harmoniserede standarder:

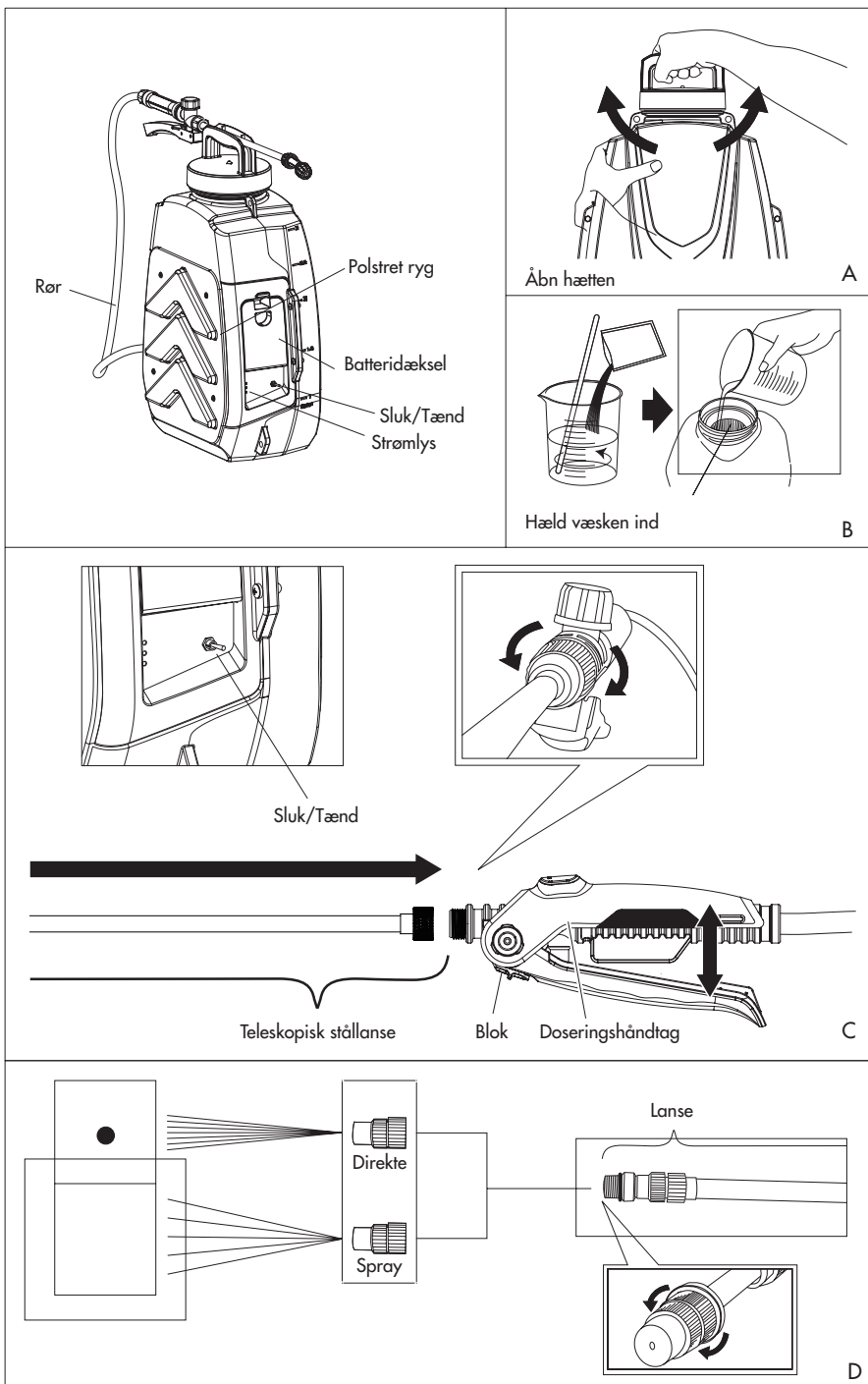
EN ISO 12100:2010 EN ISO 19932-1:2025
EN ISO 19932-2:2025 EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A1:2019/A2:2021/AC:2022

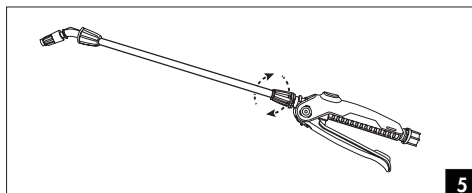
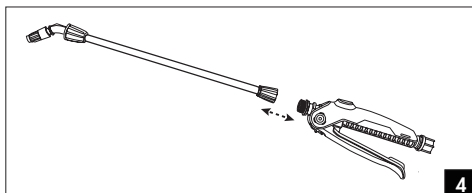
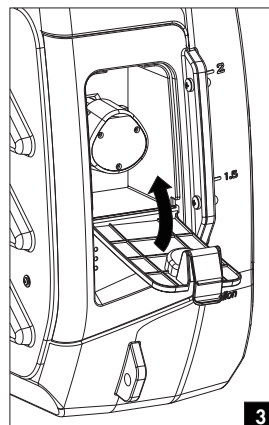
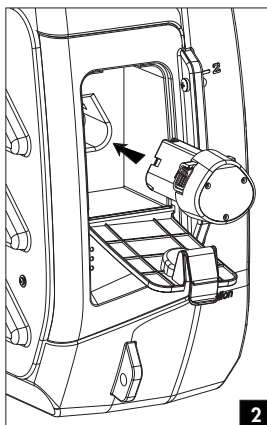
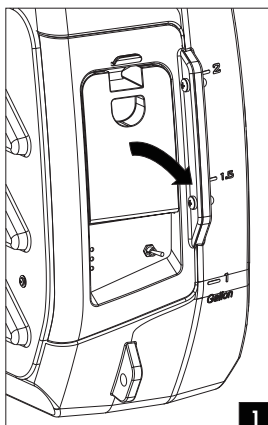
5. Den person, der er bemyndiget til at udarbejde den tekniske fil, er: VERDEMAX - Division af RAMA SpA

Denne overensstemmelseserklæring udstedes på producentens eget ansvar.

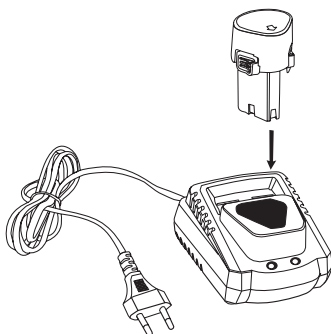
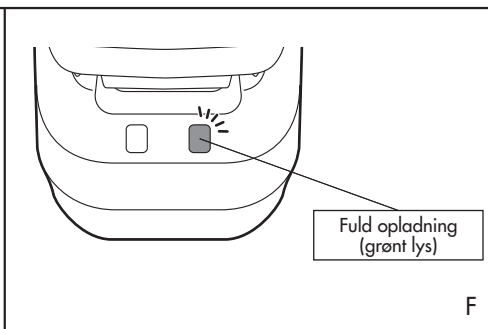
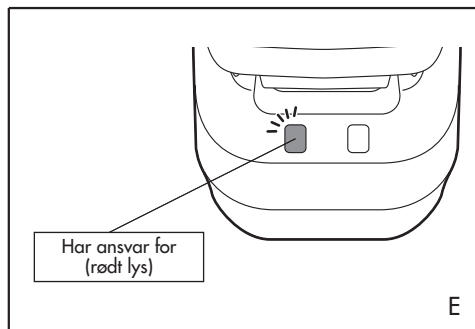
Underskrevet for og på vegne af:
Paolo Coccolini - CEO Rama SpA
Boretto, 05.12.2025

RAMA S.p.A.
Sede Legale
VIA AGNOLETTI, 8 - 42124 REGGIO EMILIA
C.F. e P.IVA 01566180350 - SDI MZ02A0U
Unità Locale:
VERDEMAX - VIA PROVINCIALE PER PAVIGLIO, 109
42022 BORETTO (RE) - Tel. 0522 481111





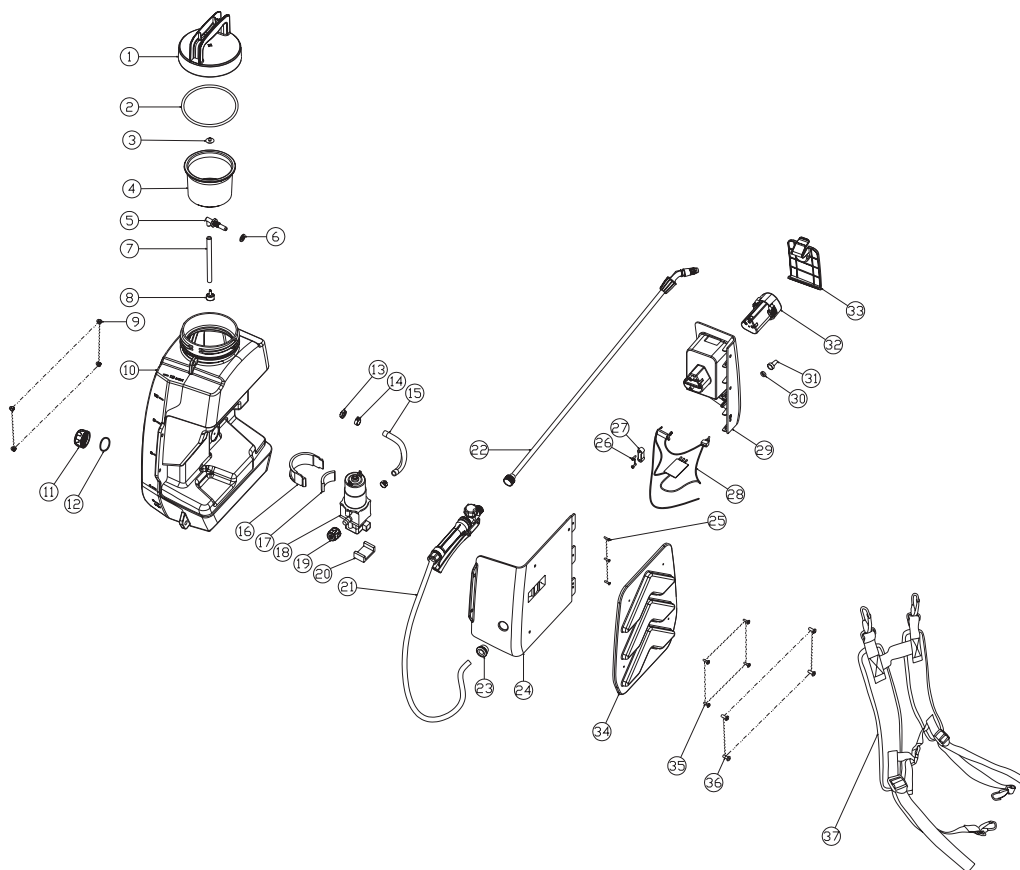
7. Sådan bruges batteriopladeren



VIII. TEKNISK DATA

Varenummer	5994	5998	5999
Samlet kapacitet	8 L	12 L	16 L
Spænding	12 V	12 V	12 V
Strømstyrke	1.3 A	1.3 A	1.3 A
Batterikapacitet	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah	2.5 Ah - 2.6 Ah
Arbejdstid	210 minutter	210 minutter	210 minutter
Lade tid	150 minutter	150 minutter	150 minutter
Workflow	0.95 L/min.	0.95 L/min.	0.95 L/min.

IX. MONTAGE



VERDEMAX®
www.verdemax.it

Rama SpA
Via Agnoletti, 8 - 42124 Reggio Emilia - Italy
Made in P.R.C.



Produktet overholder direktivet
EU 2002/96/EC om udvalgte
elektrisk og elektronisk.
Ved skaffelsen af dette levedid
skal den leveres til en
udvalgt økologisk station.



VERDEMAX[®]
www.verdemax.it

Rama SpA
Via Agnoletti, 8 - 42124 Reggio Emilia - Italy
Made in P.R.C.